叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宗教与道德的辩护，(religion & Morality Vindicated,) 000001

2. 宗教与道德的辩护，(religion & Morality Vindicated,) 000002

3. 宗教与道德的辩护，(religion & Morality Vindicated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教与道德的辩护，(Religion & Morality Vindicated,)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] [ɑː(r)] . [bel] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **[** **1813** **]** **R** **.** **Bell** **second** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 [-] 拉 . 钟 第二 版 经过 大卫 价格 ,

由大卫·普莱斯根据[1813年]R.贝尔第二版转录

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒd'liːən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Bodleian** **and** **British** **Library**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 博德利图书馆 和 英国 图书馆
[fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒpiz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
for **allowing** **their** **copies** **to** **be** **consulted** **.**
为了 允许 他们的 副本 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢博德利图书馆和大英图书馆允许查阅他们的藏本。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[rɪ'lɪdʒən] & [mə'rælətɪ]
RELIGION **&** **MORALITY**
宗教 & 道德

宗教与道德

['vindikeit] ,
VINDICATED **,**
证明无罪 ,

证明无罪，

[ə'genst]
AGAINST
反对

反对

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] ;
Hypocrisy **and** **Pollution** **;**
虚伪 和 污染 ;

虚伪与污染；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AN **ACCOUNT** **OF** **THE**
一个 帐户 的 这

一份关于

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
LIFE **AND** **CHARACTER**
生活 和 特点

生活与性格

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn] [tʃɜːtʃ]
John **Church**
约翰 教会

约翰·丘奇

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɒbəlɪsk] ['priːtʃə(r)] ,
OBELISK **PREACHER** **,**
方尖碑 牧师 ,

方尖碑传道者，

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv]
WHO **WAS** **FORMERLY** **A** **FREQUENTER** **OF**
WHO 曾是 以前 一个 常客 的

他以前是……的常客

[vɪər] - [striːt] ,
VERE **-** **STREET** **,**
真实 - 街道 ,

维尔街

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
AND **WHO** **HAS** **BEEN** **CHARGED** **WITH**
和 WHO 有 到过 带电 和

谁被指控犯有以下罪行

[ʌn'nætʃrəl] ['præktɪsɪz]
UNNATURAL **PRACTICES**
不自然 实践

非自然行为

[ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .
IN **VARIOUS** **PLACES** **.**
在 各种各样的 地方 .

在多处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] ,
TO **WHICH** **IS** **ANNEXED** **,**
到 哪个 是 附件 ,

附于其后，

[ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
A **Fac** **-** **simile** **of** **a** **Letter** **,**
一个 脸 - 明喻 的 一个 信 ,

信件的传真件

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə][dʒeɪmz] [kʊk] , [huː] [kept] [ðə; ði]
WRITTEN **BY** **HIM** **TO** **JAMES** **COOK** **,** **WHO** **KEPT** **THE**
书面 经过 他 到 詹姆斯 厨师 , WHO 保留 这

他写给詹姆斯·库克的信，库克保存了这封信。

['ɪnfəməs] [haʊs] [ɪn] [vɪər] - [striːt] .
INFAMOUS **HOUSE** **IN** **VERE** **-** **STREET** **.**
臭名昭著的 房子 在 真实 - 街道 .

维尔街上臭名昭著的房子。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r)] . [bel] , [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] ,

Printed	by	and	for	R	.	Bell	,	Proprietor	of	the	Sunday	Dispatch	,
打印	经过	和	为了	拉	.	钟	,	业主	的	这	星期日	派遣	,

由《星期日快讯》的所有者R·贝尔印刷并供其使用，

[braɪd] [leɪn] , [fli:t] [stri:t] .

Bride	Lane	,	Fleet	Street	.
新娘	车道	,	舰队	街道	.

布莱德巷，舰队街。

[səʊld][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]

Sold	by	all	the	Booksellers	and	Newsvenders	in	Town	and	Country
卖	经过	全部	这	书店	和	报摊	在	镇	和	国家

城乡所有书店和报刊亭均有售

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

TO	THE	PUBLIC	.
到	这	民众	.

致公众。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] [wɪl] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ðə; ði]['edɪtə(r)][tu:; tə]

THE	following	statements	will	fully	explain	the	motives	which	induced	the	Editor	to
这	下列的	声明	将要	完全	解释	这	动机	哪个	诱导	这	编辑	到

[ɪk'spəʊz][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

expose	the	crimes	of	the	individual	who	is	the	subject	of	them	.
暴露	这	犯罪	的	这	个人	WHO	是	这	主题	的	他们	.

以下陈述将充分解释促使编辑揭露被揭露者罪行的动机。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

The	demand	for	those	numbers	of	the	WEEKLY	DISPATCH	in	which	they	appeared
这	要求	为了	那些	数字	的	这	每周	派遣	在	哪个	他们	出现

,

,

,

他们刊登这些文章的《每周快讯》的那些期数的需求量，

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'kjʊə(r)]

was	so	great	,	that	many	hundreds	of	persons	were	unable	to	procure
曾是	所以	伟大的	,	那	许多	数百	的	人	是	无法	到	采购

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the	papers	,
这	文件	,

数量如此之多，以至于数百人都无法获得文件。

[æz; əz][nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn]

as	no	more	could	be	printed	than	those	which	were	called	for	on
作为	不	更多的	可以	是	打印	比	那些	哪个	是	称为	为了	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

the	days	of	publication	.
这	天	的	发布	.

因为印刷数量只能满足出版当日的需求。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	Editor	,	therefore	,
这	编辑	,	所以	,

因此，编辑

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [æz; əz] ['waɪdlɪ]
wishing **to** **extend** **his** **efforts** **in** **defence** **of** **religion** **and** **morality** **as** **widely**
祝 到 延长 他的 努力 在 防御 的 宗教 和 道德 作为 广泛
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

他希望尽可能广泛地扩大自己捍卫宗教和道德的努力范围，

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['hɪpəkrɪt] [huː] [ɪz]
by **holding** **up** **to** **all** **mankind** **a** **true** **picture** **of** **a** **blasphemous** **hypocrite** **who** **is**
经过 保持 向上 到 全部 人类 一个 真的 图片 的 一个 亵渎神明 伪君子 WHO 是
[ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
a **contemner** **of** **the** **one** **and** **a** **violator** **of** **the** **other** **,**
一个 藐视法庭者 的 这 一 和 一个 违规者 的 这 其他 ,

通过向全人类展现一个亵渎神明、虚伪至极的人的真实面目，这个人既蔑视前者，又违背后者。

[hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]
has **thought** **it** **advisable** **to** **publish** **the** **whole** **of** **his** **narratives** **and**
有 想法 它 建议 到 发布 这 所有的 的 他的 叙事 和
[rɪ'mɑːrks][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflət] ;
remarks **in** **a** **separate** **pamphlet** **;**
评论 在 一个 分离 小册子 ;

他认为最好将他的全部叙述和评论发表在单独的小册子中；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsəb'dʒɔɪn] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
to **which** **are** **subjoined** **many** **additional** **facts** **that** **could** **not** **appear** **in** **a** **Sunday**
到 哪个 是 并列 许多 额外的 事实 那 可以 不是 出现 在 一个 星期日
['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

此外，还有许多无法在周日报纸上刊登的补充事实。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [wɒz; wəz] ,
The **reason** **this** **publication** **has** **been** **so** **long** **delayed** **was** **,**
这 原因 这 发布 有 到过 所以 长的 延迟 曾是 ,

本书出版一再延迟的原因是：

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
in **expectation** **that** **John** **Church** **would** **have** **been** **brought** **to** **trial** **in** **the** **beginning**
在 期待 那 约翰 教会 会 有 到过 带来 到 审判 在 这 开始
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of **June** **,**
的 六月 ,

预计约翰·丘奇将于六月初受审。

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'fens] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ,
for **an** **abominable** **offence** **with** **which** **he** **stands** **charged** **and** **committed** **,**
为了 一个 可恶 罪行 和 哪个 他 站立 带电 和 坚定的 ,

他被指控并被判犯有令人发指的罪行，

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [ɒf] ['iːv(ə)n]
but **as** **there** **is** **some** **reason** **to** **suspect** **that** **this** **trial** **will** **be** **put** **off** **even**
但 作为 那里 是 一些 原因 到 怀疑 那 这 审判 将要 是 放 离开 甚至
[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
at **the** **ensuing** **Sessions** **for** **the** **County** **of** **Middlesex** **,**
在 这 随后 会议 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

但由于有理由怀疑，即使在接下来的米德尔塞克斯郡法庭上，这次审判也会被推迟，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

the	public	curiosity	cannot	be	kept	any	longer	unsatisfied	.
这	民众	好奇心	不能	是	保留	任何	更长	不满意	.

公众的好奇心再也不能被压抑下去了。

[dʒuːn] - , - .

June	30	,	1813	.
六月	-	,	-	.

1813年6月30日。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ,

JOHN	CHURCH	,
约翰	教会	,

约翰·丘奇

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['priːtʃə(r)] .

THE	OBELISK	PREACHER	.
这	方尖碑	牧师	.

方尖碑传道者。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - .

Extract	from	the	Weekly	Dispatch	of	April	18	.
提炼	从	这	每周	派遣	的	四月	-	.

摘自4月18日周报。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] [ɪz] ,

Among	the	various	duties	of	a	newspaper	editor	,	one	of	the	most	arduous	is	,
之中	这	各种各样的	职责	的	一个	报纸	编辑	,	一	的	这	最多	艰巨	是	,

报纸编辑的诸多职责中，最艰巨的职责之一是:

[ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)]

that	of	determining	what	sort	of	domestic	events	it	may	be	useful	to	cover
那	的	确定	什么	种类	的	国内的	活动	它	可能	是	有用	到	覆盖

['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv]['saɪləns] ,

over	with	a	veil	of	silence	,
超过	和	一个	面纱	的	沉默	,

也就是说，要确定哪些类型的家庭事件适合用沉默掩盖起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][æn; ən]

and	what	sort	are	they	,	of	which	the	concealment	would	operate	as	an
和	什么	种类	是	他们	,	的	哪个	这	隐蔽	会	操作	作为	一个

['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

injury	to	the	public	.
受伤	到	这	民众	.

以及它们属于哪一类，隐瞒这些隐瞒行为会对公众造成损害。

[ə'keːrəns, -'kʌ-] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪtʃ] , [ɒn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mɒrəl]

Occurrences	will	often	take	place	in	private	life	,	which	,	on	every	principle	of	moral
发生	将要	经常	拿	地方	在	私人的	生活	,	哪个	,	在	每一个	原则	的	道德

[ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

expediency	and	justice	,
权宜之计	和	正义	,

此类事件往往发生在私人生活中，而根据所有道德权宜和正义原则，

[ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtiz]
ought never to be born beyond the threshold of the place where the parties
应该 绝不 到 是 出生 超过 这 临界点 的 这 地方 在哪里 这 各方
[rɪ'zaɪd] .
reside .
居住 .

绝不应出生在当事人居住地之外的地方。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ækts] , [wɪtʃ] ,
And , on the other hand , there are certain acts , which ,
和 , 在 这 其他 手 , 那里 是 肯定 行为 , 哪个 ,

另一方面，也存在某些行为，

[ɪf] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][baɪ]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
if passed over without notice by civil authority , or animadversion on the part of
如果 通过了 超过 没有 注意 经过 民用 权威 , 或者 animadversion 在 这 部分 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

如果民事当局未予通知，或媒体未予关注，

[meɪ] [prə'djuːs]['iːvəlz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
may produce evils destructive to society .
可能 生产 罪恶 破坏性的 到 社会 .

可能产生对社会有害的恶果。

[ə'nʌðə(r)] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk][ɪm'pəʊzd][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti]
Another laborious task imposed on a journalist is the dilemma in which his duty
其他 费力的 任务 强加 在 一个 记者 是 这 困境 在 哪个 他的 责任
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
to the public and his fear of offending the delicacy of individuals ,
到 这 民众 和 他的 害怕 的 犯罪 这 美味 的 个人 ,

记者面临的另一项艰巨任务是，如何在对公众的责任和害怕冒犯某些人的敏感神经之间做出抉择。

['friːkwəntli] ['pleɪsɪz][hɪm] ,
frequently places him ,
频繁地 地方 他 ,

经常把他放在.....

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'prest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
when he is about to record events which cannot be suppressed without doing
什么时候 他 是 关于 到 记录 活动 哪个 不能 是 被抑制 没有 正在做
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .
a serious injury to public morals .
一个 严肃的 受伤 到 民众 德 .

当他即将记录一些如果不加以压制就会严重损害公共道德的事件时。

[[faɪv]] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [θɪŋz]
[5] I am well aware that things
[5] 我 是 出色地 意识到的 那 事物

[5] 我很清楚事情

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['neɪkɪd] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
must not be related in all that naked grossness of truth ,
必须 不是 是 有关的 在 全部 那 裸 恶心 的 真相 ,

绝不能以赤裸裸的、粗俗不堪的真相来描述这一切。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][traɪ'bjuːnl][rɪ'kwaɪəz][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

which	a	legal	tribunal	requires	for	promoting	the	ends	of	justice	;
哪个	一个	合法的	法庭	需要	为了	推广	这	结束	的	正义	;

这是司法机关为促进司法公正所要求的;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	that	as	much	delicacy	as	is	consistent	with	correctness	of	information	,
和	那	作为	很多	美味	作为	是	持续的	和	正确性	的	信息	,

而且要尽可能做到既准确又不失严谨。

[ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [nə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] .

is	necessary	in	narrations	of	the	sort	to	which	I	allude	.
是	必要的	在	叙述	的	这	种类	到	哪个	我	暗示	.

在像我所提到的那种叙述中，这是必要的。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['juːnɪfɔːmli]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

This	has	been	the	principle	on	which	I	have	uniformly	acted	in	the	conduct
这	有	到过	这	原则	在	哪个	我	有	均匀地	行动	在	这	执行

[ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

of	this	paper	.
的	这	纸	.

这是我在撰写本文时始终遵循的原则。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði]

But	to	suppress	in	a	newspaper	the	publication	of	a	fact	which	meets	the
但	到	压制	在	一个	报纸	这	发布	的	一个	事实	哪个	满足	这

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

eyes	and	ears	of	all	people	would	be	at	once	absurd	and	mischievous	.
眼睛	和	耳朵	的	全部	人们	会	是	在	一次	荒诞	和	恶作剧	.

但是，在报纸上压制所有人都能看到和听到的事实的发表，既荒谬又有害处。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

For	instance	,	in	the	month	of	October	,	1810	,
为了	实例	,	在	这	月	的	十月	,	-	,

例如，在1810年10月，

[sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] ['miskriənt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni]

6	or	7	miscreants	were	placed	in	the	pillory	in	the	presence	of	many
6	或者	7	恶棍	是	放置	在	这	示众台	在	这	在场	的	许多

['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] ;

thousand	spectators	;
千	观众	;

六七个罪犯被押上示众台，在数千名观众面前示众;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði][məʊst]['pʌblɪk] [striːts] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][kɑːt] ,

they	were	then	conveyed	through	the	most	public	streets	in	an	open	cart	,
他们	是	然后	传递	通过	这	最多	民众	街道	在	一个	打开	大车	,

然后，他们被放在敞篷马车上，穿过人来人往的街道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pelt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

during	which	time	they	were	pelted	with	mud	and	dirt	by	an	indignant
期间	哪个	时间	他们	是	被毛皮覆盖	和	泥	和	污垢	经过	一个	愤怒

['pɒpjələs] :

populace	:
民众	:

在此期间，他们遭到愤怒的民众用泥土和灰尘袭击:

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [vju:] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

all	the	inhabitants	of	the	streets	viewed	this	disgusting	exhibition	from	their
全部	这	居民	的	这	街道	已查看	这	令人作呕	展览	从	他们的

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

街上的所有居民都从各自的窗户看到了这场令人作呕的展览;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] — [neɪ] ,

and	could	it	have	been	possible	—	nay	,
和	可以	它	有	到过	可能的	—	不	,

有可能吗? ——不,

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['mɪstʃɪvəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm] ['eni] ['bɒdi] [ðə; ði] [kraɪm]

must	it	not	have	been	mischievous	to	conceal	from	any	body	the	crime
必须	它	不是	有	到过	恶作剧	到	隐藏	从	任何	身体	这	犯罪

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] ['kʌlprit] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['pʌnɪʃt] ?

for	which	these	culprits	were	then	punished	?
为了	哪个	这些	罪魁祸首	是	然后	受到惩罚	?

向任何人隐瞒这些罪犯所犯的罪行,难道不是一种恶意吗?

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə]

How	foolish	then	would	it	have	been	for	any	reader	of	a	newspaper	to
如何	愚蠢	然后	会	它	有	到过	为了	任何	读者	的	一个	报纸	到

[bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][prɪnt] ?

be	offended	at	seeing	it	mentioned	in	print	?
是	被冒犯了	在	看到	它	提及	在	打印	?

那么,任何报纸读者如果因为在报纸上看到这件事而被冒犯,那该是多么愚蠢啊!

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['prefəs] [wɪð] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] ,

I	have	thought	it	necessary	to	preface	with	these	remarks	,
我	有	想法	它	必要的	到	前言	和	这些	评论	,

我认为有必要先说明以下几点:

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ;

the	narrative	of	facts	which	I	am	now	about	to	relate	;
这	叙述	的	事实	哪个	我	是	现在	关于	到	涉及	;

接下来我要叙述的事实经过;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['prez(ə)nt][əb'steɪn][frɒm; frəm]['nəʊtɪsɪŋ][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l]

and	which	I	should	at	present	abstain	from	noticing	were	it	possible
和	哪个	我	应该	在	展示	弃权	从	注意到	是	它	可能的

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [pʌb'lɪsəti] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm] [ɒv; əv]['eni] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

to	give	them	publicity	through	the	medium	of	any	court	of	justice	.
到	给	他们	宣传	通过	这	中等的	的	任何	法庭	的	正义	.

如果可以通过任何法院的媒介将这些事情公之于众,我现在本应选择不予理会。

[bʌt; bət][æz; əz] [tu:] ['emɪnənt] ['kaʊnsələz] [[sɪks]] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði]

But	as	two	eminent	counsellors	[	6	]	have	given	an	opinion	against	the
但	作为	二	杰出	咨询师	[	6	]	有	给定	一个	观点	反对	这

['li:g(ə)l][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'si:dʒə(r)] ,

legal	practicability	of	such	a	procedure	,
合法的	实用性	的	这样的	一个	程序	,

但是,由于两位著名律师[6]已发表意见,认为这种程序在法律上不可行,

[fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [steɪt] ;

for	reasons	which	I	shall	presently	state	;
为了	原因	哪个	我	将	目前	状态	;

原因我稍后会说明;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['mɒrəlz] [meɪ]['sʌfə(r)] ;

and	as	in	the	mean	time	the	public	morals	may	suffer	;
和	作为	在	这	意思是	时间	这	民众	德	可能	遭受	;

与此同时，公共道德可能会受到损害；

— [ðə; ðɪ] [pres] [mʌst; məst][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌɪntə'pəʊz] [æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːdiən] .

—	the	press	must	on	this	occasion	interpose	as	their	guardian	.
—	这	按	必须	在	这	场合	插入	作为	他们的	监护人	.

——在这件事上，新闻界必须挺身而出，扮演他们的守护者的角色。

[ðə; ðɪ] ['rɪdər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] [dɪ'spætʃ] ,

The	readers	will	recollect	having	seen	in	last	Sunday's	Dispatch	,
这	读者	将要	追忆	拥有	已见	在	最后的	星期天	派遣	,

读者们应该还记得上周日《快讯》上刊登的内容：

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət]['juːniən] [hɔːl] ,

a	report	of	the	proceedings	before	the	magistrates	at	Union	Hall	,
一个	报告	的	这	诉讼程序	前	这	地方法官	在	联盟	大厅	,

一份关于在联合大厅地方法官面前进行的诉讼程序的报告，

[wen] [ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪətəs]

when	a	conventicle	preacher	of	the	name	of	Church	complained	of	a	riotous
什么时候	一个	秘密集会	牧师	的	这	姓名	的	教会	抱怨	的	一个	暴乱的

[mɒb] ['hævɪŋ] [ə'sembli] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒbəlɪsk] [ɪn][ˌes 'tiː] .

mob	having	assembly	near	the	entrance	of	his	Chapel	at	the	Obelisk	in	St	.
暴民	拥有	集会	靠近	这	入口	的	他的	教堂	在	这	方尖碑	在	英石	.

['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] ,

George's	fields	,
乔治的	字段	,

当一位名叫丘奇的秘密传教士抱怨说，一群暴徒聚集在他位于圣乔治田野方尖碑旁的教堂入口附近时，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	attempted	to	commit	violence	upon	him	and	his	congregation	.
和	尝试过	到	犯罪	暴力	之上	他	和	他的	会众	.

并企图对他及其信众实施暴力。

[ðæt] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

That	report	was	copied	from	a
那	报告	曾是	复制	从	一个

那份报告是从.....复制的

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['deɪli] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ['steɪtɪd] .

daily	paper	,	and	was	very	imperfectly	stated	.
日常的	纸	,	和	曾是	非常	不完美地	声明	.

日报，而且表述非常不完善。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðen] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ;

I	have	since	then	,	made	a	full	enquiry	into	all	the	circumstances	of	this	case	;
我	有	自从	然后	,	制成	一个	满的	询问	进入	全部	这	情况	的	这	案件	;

此后，我对本案的所有情况进行了全面调查；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['briːfli] [steɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənts] ,

and	I	shall	now	briefly	state	them	from	authentic	documents	,
和	我	将	现在	简要地	状态	他们	从	真正的	文件	,

现在我将根据真实文件简要陈述这些内容，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪf] ['nesəsəri] .

that	are	ready	to	be	produced	if	necessary	.
那	是	准备好	到	是	生产	如果	必要的	.

如有需要，可随时投入生产。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][pɑːst] ,

For	a	considerable	time	past	,
为了	一个	大量	时间	过去的	,

在相当长的一段时间里，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][dʒʌst] [nemd] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

the	person	just	named	has	been	getting	a	living	by	preaching	as	a	Minister
这	人	只是	命名	有	到过	获得	一个	活的	经过	布道	作为	一个	部长

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [kən'ventɪkəl] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri] ['θɪətə(r)] .

of	the	Gospel	in	an	obscure	conventicle	close	to	the	Surrey	Theatre	.
的	这	福音	在	一个	朦胧	秘密集会	关闭	到	这	萨里	剧院	.

刚才提到的那个人一直在萨里剧院附近一个不起眼的小教堂里以传福音为生。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

In	the	mean	time	,	reports	had	gone	abroad	that	he	was	addicted	to	certain
在	这	意思是	时间	,	报告	有	已消失	国外	那	他	曾是	上瘾	到	肯定

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [prəu'pensiti] ,

abominable	propensities	,
可恶	倾向	,

与此同时，有报道称他沉迷于某些令人发指的恶习。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	certain	gentlemen	in	the	neighbourhood	,
和	肯定	先生们	在	这	邻里	,

以及附近某些绅士，

[nɒt]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['eni] ['dʒeləsi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] “ ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

not	actuated	by	any	jealousy	towards	a	successful	“	rival	in	the	vineyard	,
不是	驱动	经过	任何	妒忌	向	一个	成功的	“	竞争对手	在	这	葡萄园	,

并非出于对葡萄园中成功的“竞争对手”的任何嫉妒，

” [æz; əz][ðə; ði]['juːniən] - [hɔːl] [rɪ'pɔːt] ['fɔːlsli] ['steɪtɪd] ,

”	as	the	Union	-	hall	report	falsely	stated	,
”	作为	这	联盟	-	大厅	报告	错误地	声明	,

正如工会大厅报告错误地声称的那样，

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [maɪt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm]

but	dreading	the	disgrace	and	pollution	which	Christianity	might	suffer	from
但	恐惧	这	耻辱	和	污染	哪个	基督教	可能	遭受	从

[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] ,

the	immoral	character	of	any	of	its	teachers	,
这	不道德	特点	的	任何	的	它是	教师	,

但他们害怕基督教会因其任何一位教师的不道德品行而蒙受耻辱和玷污，

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðiːz] ['ruːmə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

investigated	these	rumours	;	and	the	facts	I	shall	now	relate	came	to	light	.
调查	这些	谣言	;	和	这	事实	我	将	现在	涉及	来了	到	光	.

我调查了这些传言；现在我将讲述的事实也随之浮出水面。

[dʒeɪmz] [kʊk] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [haʊs] [ɪn] [vɪər] [striːt] ,

James	Cook	,	who	kept	the	infamous	house	in	Vere	Street	,
詹姆斯	厨师	,	WHO	保留	这	臭名昭著的	房子	在	维尔	街道	,

詹姆斯·库克，他拥有位于维尔街的那座臭名昭著的房子，

[wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['nju:geɪt] , [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]

was	released	from	his	two	years	imprisonment	in	Newgate	,	on	the	21st	of
曾是	发布	从	他的	二	年	监禁	在	纽盖特	,	在	这	21st	的

[sep'tembə(r)][lɑ:st] .

September	last	.
九月	最后的	.

他于去年9月21日从纽盖特监狱服刑两年后获释。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [met][dʒɒn]

In	the	course	of	a	few	days	after	,	I	understand	,	he	accidentally	met	John
在	这	课程	的	一个	很少	天	后	,	我	理解	,	他	偶然	遇见	约翰

[tʃɜ:tʃ] ,

Church	,
教会	,

据我了解，几天后，他偶然遇到了约翰·丘奇。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:sn] ,

and	recognized	him	as	the	gay	parson	,
和	认可	他	作为	这	同性恋	牧师	,

并认出他是那位同性恋牧师。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,

whom	he	had	formerly	seen	at	a	certain	house	in	the	London	Road	,
谁	他	有	以前	已见	在	一个	肯定	房子	在	这	伦敦	路	,

他以前在伦敦路的某所房子里见过这个人。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [vɪər] [stri:t] .

and	at	his	own	house	in	Vere	Street	.
和	在	他的	自己的	房子	在	维尔	街道	.

以及他在维尔街的家中。

[ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .

A	friendly	correspondence	then	took	place	between	these	two	old	acquaintances	.
一个	友好的	一致	然后	采取	地方	之间	这些	二	老的	熟人	.

随后，这两位老相识开始了友好的通信往来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [kʊk] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

About	the	13th	of	October	,	Cook	received	a	letter	,
关于	这	13th	的	十月	,	厨师	已收到	一个	信	,

大约在10月13日，库克收到了一封信，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fæk]['sɪməli][hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fi:ldz] ,

of	which	a	fac	simile	has	been	published	in	St	.	George's	fields	,
的	哪个	一个	脸	明喻	有	到过	已发布	在	英石	.	乔治的	字段	,

其中一幅摹本已在圣乔治广场出版。

[['sɛvən]] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

[	7	]	and	of	which	I	have	seen	the	original	in	Church's	own	handwriting	,
[	7	]	和	的	哪个	我	有	已见	这	原来的	在	教会的	自己的	手写	,

[7] 我曾亲眼见过丘奇亲笔书写的原件，

(['hævɪŋ] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]) .

(	having	compared	it	with	other	writings	of	his	)	.
(	拥有	比较的	它	和	其他	著作	的	他的	)	.

（在将其与他的其他作品进行比较之后）。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ [vɪər] [stri:t]

In	this	the	Minister	of	the	Gospel	offers	his	assistance	to	the	“	Vere	Street
在	这	这	部长	的	这	福音	优惠	他的	协助	到	这	“	维尔	街道

['kʌlprɪt] ,

Culprit	,
罪魁祸首	,

在此，福音传道者向“维尔街罪犯”提供了帮助。

" [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][set][ʌp][əˈnʌðə(r)]['pʌblɪk] [haʊs] ,

"	to	enable	him	to	set	up	another	public	house	,
"	到	使能够	他	到	放	向上	其他	民众	房子	,

使他能够再开一家酒馆

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪt'self] : —

as	the	reader	will	perceive	from	perusing	the	letter	itself	:	—
作为	这	读者	将要	感知	从	仔细阅读	这	信	本身	:	—

读者从阅读信件本身就能看出：——

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

Lest	I	should	not	have	time	to	call	on	you	or	converse	with	you	as	I	shall
免得	我	应该	不是	有	时间	到	称呼	在	你	或者	交谈	和	你	作为	我	将

[nɒt][biː; bi][ə'ləʊn][tuː; tə] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

not	be	alone	to	Day	I	thought	it
不是	是	独自的	到	天	我	想法	它

我担心今天我没有时间拜访你或与你交谈，因为我不会独自一人。

[bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][drɒp][juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn]

But	Right	to	Drop	you	a	Line
但	正确的	到	降低	你	一个	线

但我很想给你发条信息

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][ɪn]

I	wish	you	all	the	success	you	can	desire	in
我	希望	你	全部	这	成功	你	能	欲望	在

祝你一切顺利，心想事成

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪn] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

getting	a	house	fit	for	the	Business	in	the	public	Line	and	as	you
获得	一个	房子	合身	为了	这	商业	在	这	民众	线	和	作为	你

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns] ,

had	a	great	many	acquaintance	,
有	一个	伟大的	许多	熟人	,

在公共领域找到一处适合商务用途的房子，而且你有很多熟人，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][feɪl][juː; jʊ] [ɪf] ['iːvi] [wʌn]['æktɪd] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][aɪ][ˌeɪ 'em]

they	ought	not	to	fail	you	if	evey	one	acted	right	according	to	there	ability	I	am
他们	应该	不是	到	失败	你	如果	每一个	一	行动	正确的	根据	到	那里	能力	我	是

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

sure	you	would	soon	accomplish	it	.
当然	你	会	很快	完成	它	.

如果每个人都能尽其所能，他们就不会让你失望，我相信你很快就能成功。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

As	I	am	By	no	means	Rich	,	But	rather
作为	我	是	经过	不	方法	富有的	,	但	相当

我绝非富有，而是

[ɪm] [bɛrəst] [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɛpt][maɪ][maɪt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] 1l .

em	barrassed	I	hope	you	will	acept	my	mite	towards	it	1l	.
呃	巴拉姆斯	我	希望	你	将要	接受	我的	螨虫	向	它	1l	.

我很抱歉，希望您能接受我微薄之力。

1s .

1s .

1s .

1秒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [kən'viːniənt] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [prɒ'sperəti] ,

and you shall have another as convenient wishing all prosperity ,

和 你 将 有 其他 作为 方便的 祝 全部 繁荣 ,

你还会收到另一份同样方便的祝福，祝你一切顺利。

[ai] [rɪ'meɪn] [jʊrz] , [sɪn'sɪəli] ,

I Remain Your's , sincerely ,

我 保持 你的 , 真挚地 ,

我永远是你的，真诚的，

[dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .

J . Church .

J . 教会 .

J. Church。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kʊk] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . [hæləderz] ['rɪtʃmənd] - [diːn] [ˌes 'tiː] .

for Mr . Cook , at mr . halladays Richmond Budgs Dean St .

为了 先生 . 厨师 , 在 先生 . 霍拉迪斯 里士满 - 院长 英石 .

致库克先生，在哈拉迪斯先生里士满巴格斯迪恩街。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ['peni] [pəʊst] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)]

There is another letter bearing the two - penny post mark of the 20th of October

那里 是 其他 信 轴承 这 二 - 一分钱 邮政 标记 的 这 20th 的 十月

,

,

,

还有一封信，邮戳日期为10月20日，面值两便士。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

which I have also seen . — It is as follows : —

哪个 我 有 还 已见 . — 它 是 作为 跟随 : —

我也见过这种情况。——内容如下：——

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear Sir ,

亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [bed] ,

I received your note this morning in Bed ,

我 已收到 你的 笔记 这 早晨 在 床 ,

我今天早上在床上收到了你的留言。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] ['biːɪŋ] [wet] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri]

as	I	have	contracted	such	a	Dreadful	cold	Being	wet	on	tuesday	I	am	very
作为	我	有	合同	这样的	一个	可怕	寒冷的	存在	湿的	在	周二	我	是	非常

[mʌtʃ] - [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] .

much	grievd	i	have	not	been	able	to	comply	with	the	request	concerning	Mr	.
很多	-	我	有	不是	到过	有能力的	到	遵守	和	这	要求	有关	先生	.

[siː] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][duː; də][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

C	—	But	I	shall	certainly	keep	my	eye	upon	him	and	Do	him	all	the	Good
C	—	但	我	将	当然	保持	我的	眼睛	之上	他	和	做	他	全部	这	好的

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [weə(r)] ['evə(r)][hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː] [wel] [tuː; tə]

it	lays	in	my	power	where	ever	he	is	he	knows	my	Disposition	too	well	to
它	躺下	在	我的	力量	在哪里	曾经	他	是	他	知道	我的	处置	也	出色地	到

[ɪm'pjuːt] ['eni] [ri'misnis] [tuː; tə][maɪ] [kən'dʌkt]

impute	any	remissness	to	my	conduct
归因	任何	疏忽	到	我的	执行

由于我得了重感冒，加上周二淋了雨，我非常遗憾未能满足您关于C先生的请求。但我一定会继续关注他，尽我所能帮助他。无论他在哪里，他都非常了解我的为人，不会认为我有任何疏忽。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [duː; də] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiː] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ]

But	I	cannot	Do	impossibilities	as	I	have	Lately	had	and	have	now
但	我	不能	做	不可能的事	作为	我	有	最近	有	和	有	现在

[gɒt][səʊ] ['meni] [dɪ'stresɪŋ] [keɪsɪz][ɪn][hænd] [bɪ'saɪd] ,

Got	so	many	Distressing	cases	in	hand	Beside	,
得到	所以	许多	令人痛心	案例	在	手	旁	,

但我不能做不可能的事，因为我最近遇到了很多棘手的案件，现在手头上还有很多其他令人烦恼的事情。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] — [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l]

I	will	Be	sure	to	call	on	you	as	soon	as	I	can	—	But	am	not	able
我	将要	是	当然	到	称呼	在	你	作为	很快	作为	我	能	—	但	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [deɪ]

to	day
到	天

我一定会尽快拜访您——但今天不行。

[ai] [rɪ'meɪn] [jɔːz] [dʒeɪ] [tʃɜːtʃ]

I	remain	Yours	J	CHURCH
我	保持	此致	J	教会

我依然是你的 J CHURCH

- ['hɜːkjəliːz] ['bɪldɪŋz]

32	hercules	Buildings
-	赫拉克勒斯	建筑物

32座大力神大厦

['bædli][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] , [ɔː(r)] (['hɒləweɪ]) [nəʊ] . [sɪks] , ['rɪtʃməndz] ['bɪldɪŋz] ,

Badly	directed	to	Mr	.	Oliver	,	or	(	Holloway	)	No	.	6	,	Richmond's	buildings	,
糟糕	指导	到	先生	.	奥利弗	,	或者	(	霍洛威	)	不	.	6	,	里士满的	建筑物	,

[diːn] [striːt] , ['səʊhəʊ] .

Dean	Street	,	Soho	.
院长	街道	,	苏豪区	.

错误地指向了 Oliver 先生，或（Holloway）6 号，里士满大厦，迪恩街，苏豪区。

[ðə; ði][nekst]['dɒkjumənt][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] [mɑːtʃ] ['sɛvən] , - , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət]

The	next	document	is	a	letter	dated	March	7	,	1810	,	from	a	person	at
这	下一个	文档	是	一个	信	日期	行进	7	,	-	,	从	一个	人	在

['bænbəri] [nemd] [hɔːl] ,

Banbury	named	Hall	,
班伯里	命名	大厅	,

下一份文件是1810年3月7日班伯里一位名叫霍尔的人写给他的信。

[huː] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðeə(r)] [əˈgenst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['skændələs]

who	says	that	there	was	a	report	there	against	Church	of	a	very	scandalous
WHO	说道	那	那里	曾是	一个	报告	那里	反对	教会	的	一个	非常	丑闻

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

据称，那里有一份针对教会的性质非常恶劣的报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	that	the	managers	of	the	chapel	,	after	making	enquiries	into	it	,
和	那	这	经理	的	这	教堂	,	后	制作	查询	进入	它	,

教堂管理人员在对此事进行调查后，

[sent] [hɪm] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bænbəri] [ə'gen] .

sent	him	positive	orders	never	to	return	to	Banbury	again	.
发送	他	积极的	订单	绝不	到	返回	到	班伯里	再次	.

向他发出明确命令，让他永远不要再返回班伯里。

[ðen] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Then	follows	a	letter	from	Wm	.
然后	跟随	一个	信	从	威廉	.

接下来是威廉的一封信。

[klɑːk] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] ,

Clarke	of	Ipswich	,
克拉克	的	伊普斯维奇	,

伊普斯维奇的克拉克

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[jʌŋ] [mæn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

young	man	between	19	and	20	years	of	age	,
年轻的	男人	之间	-	和	-	年	的	年龄	,

一名年龄在19至20岁之间的年轻男子

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)]

which	contains	an	account	of	attempts	too	horrid	to	be	published	in	this	paper
哪个	包含	一个	帐户	的	尝试	也	可怕的	到	是	已发布	在	这	纸

.

:

.

其中描述了一些过于骇人听闻的企图，不便在此刊登。

[ai][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [siːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] (['fraɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	have	within	the	last	four	days	seen	the	written	confession	(	frightful	indeed	it	is
我	有	之内	这	最后的	四	天	已见	这	书面	忏悔	(	可怕	的确	它	是

) [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

)	of	this	poor	simple	young	man	,
)	的	这	贫穷的	简单的	年轻的	男人	,

在过去的四天里，我看到了这个可怜的、淳朴的年轻人的书面供词（内容确实令人毛骨悚然）。

[huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['kæntɪŋ] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ;

whose	mind	was	bewildered	by	the	canting	exhortations	of	Church	;
谁	头脑	曾是	困惑	经过	这	倾斜	劝勉	的	教会	;

他的心智被教会空洞的劝诫所迷惑；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrəl]

and	I	have	heard	the	whole	of	his	statements	corroborated	by	the	oral
和	我	有	听到	这	所有的	的	他的	声明	证实	经过	这	口服

['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['waɪə(r)] [huː] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] ,

testimony	of	a	Mr	.	Wire	who	resides	at	Colchester	,
见证	的	一个	先生	.	金属丝	WHO	居住地	在	科尔切斯特	,

我听取了他的全部陈述，科尔切斯特居民怀尔先生的口头证词也证实了这些陈述。

[ænd; ənd] [nəʊz] [klɑːk] ['veri] [wel] .

and	knows	Clarke	very	well	.
和	知道	克拉克	非常	出色地	.

而且他非常了解克拉克。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [klɑːk] ,

The	circumstances	related	by	Clarke	,
这	情况	有关的	经过	克拉克	,

克拉克所描述的情况，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['æmpl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd]

would	have	furnished	an	ample	ground	for	a	criminal	prosecution	had
会	有	提供	一个	充足	地面	为了	一个	刑事	起诉	有

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] :

he	made	his	complaint	immediately	after	the	assault	was	committed	:
他	制成	他的	抱怨	立即地	后	这	突击	曾是	坚定的	:

如果他事发后立即提出控诉，那么就足以构成刑事起诉的理由：

— [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

—	but	suffering	under	the	influence	of	ignorance	and	fear	,	he	kept	it
—	但	痛苦	在下面	这	影响	的	无知	和	害怕	,	他	保留	它

[ə; eɪ]['siːkrət] [tuː] [lɒŋ] ,

a	secret	too	long	,
一个	秘密	也	长的	,

——但由于无知和恐惧的影响，他把这个秘密保守了太久。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [nəʊt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

and	afterwards	accepted	of	a	pound	note	from	Church	.
和	然后	公认	的	一个	磅	笔记	从	教会	.

随后接受了教堂赠送的一英镑纸币。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['emɪnənt] ['bærɪstəz] ,

A	case	was	laid	before	two	eminent	barristers	,
一个	案件	曾是	铺设	前	二	杰出	大律师	,

案件提交给了两位著名大律师审理。

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['eni]

to	have	their	opinion	whether	such	a	prosecution	could	be	carried	on	with	any
到	有	他们的	观点	无论	这样的	一个	起诉	可以	是	携带	在	和	任何

['prɒspekt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

prospect	of	conviction	.
前景	的	定罪	.

征求他们的意见，看这样的起诉是否有可能定罪。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hænd] ['raɪtɪŋ] ,

Their	opinion	,	which	I	now	have	before	me	in	their	own	hand	writing	,
他们的	观点	,	哪个	我	现在	有	前	我	在	他们的	自己的	手	写作	,

他们的意见，我现在手写在手稿上，就在我眼前。

[ɪz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

is	,	that	after	the	long	concealment	of	a	Charge	,
是	,	那	后	这	长的	隐蔽	的	一个	收费	,

也就是说，在长期隐瞒指控之后，

[ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

a	Jury	would	pay	no	attention	to	his	evidence	,
一个	陪审团	会	支付	不	注意力	到	他的	证据	,

陪审团不会理会他的证词。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] .

unless	he	was	confirmed	in	his	story	by	other	evidence	.
除非	他	曾是	确认的	在	他的	故事	经过	其他	证据	.

除非他的说法能得到其他证据的证实。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [maɪnd][haʊ'evə(r)][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	peace	of	this	poor	lad's	mind	however	is	completely	destroyed	,
这	和平	的	这	贫穷的	小伙子的	头脑	然而	是	完全地	损毁	,

然而，这个可怜的孩子内心的平静却彻底被打破了。

[səʊ] ['feɪtəli] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'vent] [prei] [ə'pɒn][hɪm] :

so	fatally	has	the	event	preyed	upon	him	:
所以	致命的	有	这	事件	被捕食	之上	他	:

这件事对他造成了极其致命的影响：

— [səʊ][fɑː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

—	so	far	so	as	to	fill	the	bosom	of	his	aged	father	with	such	a	spirit
—	所以	远的	所以	作为	到	充满	这	怀	的	他的	老年人	父亲	和	这样的	一个	精神

[ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

of	indignation	and	revenge	,
的	愤慨	和	复仇	,

——以至于令他年迈的父亲心中充满了如此强烈的愤慨和复仇之情，

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ]

that	he	actually	came	up	to	London	with	a	full	determination	to	be	the	death
那	他	实际上	来了	向上	到	伦敦	和	一个	满的	决心	到	是	这	死亡

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

of	him	who	had	thus	ruined	the	peace	of	his	beloved	son	,
的	他	WHO	有	因此	毁坏	这	和平	的	他的	心爱	儿子	,

他来到伦敦，决心要杀死那个破坏了他心爱儿子安宁的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [les] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

while	the	mother's	mind	was	not	less	distracted	than	that	of	the	father	.
尽管	这	母亲的	头脑	曾是	不是	较少的	愣	比	那	的	这	父亲	.

而母亲的心思也丝毫不亚于父亲。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃɪz] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [wɪð] [tuː]

In	consequence	of	this	,	the	father	entered	J	.	Church's	meeting	house	,	with	two
在	结果	的	这	,	这	父亲	进入	J	.	教会的	会议	房子	,	和	二

['ləʊdɪd] ['pistlz] ,

loaded	pistols	,
已加载	手枪	,

因此，这位父亲带着两把上了膛的手枪进入了J. Church的聚会场所。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

one	in	each	pocket	,	but	under	the	excess	of	agitation	,	he	fainted	away	,
一	在	每个	口袋	,	但	在下面	这	过量的	的	搅动	,	他	昏厥	离开	,

每个口袋里都装着一个，但由于过度激动，他昏了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	was	carried	out	of	the	place	.
和	曾是	携带	出去	的	这	地方	.

然后被抬出了现场。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [və'luːmɪnəs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æt; ət]

There	are	various	other	documents	which	are	too	voluminous	to	notice	at
那里	是	各种各样的	其他	文件	哪个	是	也	大量的	到	注意	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

还有其他一些文件，数量太多，目前无法一一列举。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ,

The	point	to	which	I	now	wish	to	direct	the	attention	of	the	public	is	,
这	观点	到	哪个	我	现在	希望	到	直接的	这	注意力	的	这	民众	是	,

我现在想提请公众注意的一点是：

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz]

the	extraordinary	circumstance	of	a	man	continuing	to	exercise	the	functions
这	非凡的	环境	的	一个	男人	继续	到	锻炼	这	函数

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pɑːstə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['hevi] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [æz; əz] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

of	a	christian	pastor	with	such	heavy	imputations	as	these	hanging	over	his
的	一个	基督教	牧师	和	这样的	重的	推断	作为	这些	绞刑	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

一个男人在背负如此沉重的指控的情况下，仍然继续履行基督教牧师的职责，这实属罕见。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [rɪŋz] [wɪð] [ˌækjuː'zeɪʃən] ;

He	knows	that	the	whole	neighbourhood	rings	with	accusations	;
他	知道	那	这	所有的	邻里	戒指	和	指控	;

他知道整个街区都充斥着指责的声音；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kən'teɪnɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [səʊ]

he	knows	that	some	hundreds	of	publications	containing	charges	so
他	知道	那	一些	数百	的	出版物	包含	收费	所以

他知道有数百份出版物包含此类指控。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[sɪ'vɪə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] “ ['lenɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

severe	,	that	my	statements	compared	to	then	,	are	“	lenity	and	compassion	,
严重	,	那	我的	声明	比较的	到	然后	,	是	“	宽容	和	同情	,

当时的言论与现在相比，简直是“宽容和同情”。

” [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] - ['fiːldz] ;

”	have	been	sold	in	St	.	George's	-	fields	;
”	有	到过	卖	在	英石	.	乔治的	-	字段	;

“已在圣乔治球场售出；

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [let]

and	why	has	he	not	brought	his	action	against	the	printer	in	order	to	let
和	为什么	有	他	不是	带来	他的	行动	反对	这	打印机	在	命令	到	让

[ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .

the	world	see	that	they	are	false	.
这	世界	看	那	他们	是	错误的	.

为什么他没有对印刷商提起诉讼，让世人看到这些谎言？

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] - ['həʊldə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	printer	is	a	respectable	and	responsible	house	-	holder	residing	in	the
这	打印机	是	一个	可敬	和	负责任的	房子	-	持有者	居住	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

这位印刷工是一位住在附近的体面且负责任的房主。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] ['meni] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [fɪld] [wɪð]

He	has	sent	forth	from	his	press	many	hundred	sheets	of	paper	filled	with
他	有	发送	前进	从	他的	按	许多	百	纸张	的	纸	已填	和

[də'rekt] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ə'genst] [tʃɜːtʃ] :

direct	allegations	of	criminality	against	Church	:
直接的	指控	的	犯罪	反对	教会	:

他通过印刷厂印发了数百张纸，上面满是对教会犯罪行为的直接指控：

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ɑːsk] ,

and	I	again	ask	,
和	我	再次	问	,

我再次问道：

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [tʃɜːtʃ] [teɪk] [ðæt] [step] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ɪn]

why	does	not	Church	take	that	step	which	an	honest	innocent	man	would	take	in
为什么	做	不是	教会	拿	那	步	哪个	一个	诚实的	清白的	男人	会	拿	在

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

vindication	of	his	character	,
平反	的	他的	特点	,

为什么丘奇不采取一个诚实无辜的人为了维护自身名誉而会采取的行动呢?

['neɪmli] — [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,

namely	—	that	of	bringing	an	action	for	damages	,
即	—	那	的	带来	一个	行动	为了	损害	,

具体而言，就是提起损害赔偿诉讼。

[weər'ɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [meɪ] [biː; bi] ['liːgəli] [əd'mɪtɪd] ?

wherein	evidence	to	their	truth	or	falsehood	may	be	legally	admitted	?
其中	证据	到	他们的	真相	或者	谬误	可能	是	合法地	承认	?

哪些证据可以合法地被采纳，以证明其真伪?

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə]['juːniən] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

Why	has	he	gone	to	Union	Hall	with	a	counsel	at	his	elbow	,
为什么	有	他	已消失	到	联盟	大厅	和	一个	法律顾问	在	他的	弯头	,

他为什么带着律师去工会大厅?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)]

and	called	on	the	magistrates	to	do	no	more	than	require	the	printer
和	称为	在	这	地方法官	到	做	不	更多的	比	要求	这	打印机

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] ,

to	suppress	the	publication	of	these	printed	papers	,
到	压制	这	发布	的	这些	打印	文件	,

并呼吁地方法官只需责令印刷商停止出版这些印刷品即可。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

which	request	the	magistrates	have	complied	with	,
哪个	要求	这	地方法官	有	遵命	和	,

地方法官已遵照该请求行事。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ?

on	the	ground	that	such	publications	tended	to	a	breach	of	the	peace	?
在	这	地面	那	这样的	出版物	倾向于	到	一个	违反	的	这	和平	?

理由是此类出版物有扰乱治安的可能?

[ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli]

I	hope	that	no	person	—	and	I	am	confident	that	no	reader	of	the	Weekly
我	希望	那	不	人	一	和	我	是	自信的	那	不	读者	的	这	每周

[dɪ'spætʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['raɪətəs] [prə'siːdɪŋz] .

Dispatch	will	be	so	foolish	as	to	join	in	any	riotous	proceedings	.
派遣	将要	是	所以	愚蠢	作为	到	加入	在	任何	暴乱的	诉讼程序	.

我希望没有人——而且我相信《每周快讯》的读者也不会愚蠢到参与任何骚乱活动。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

But	is	Christianity	,	in	the	mean	time	,
但	是	基督教	,	在	这	意思是	时间	,

但与此同时，基督教呢?

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ]

to	continue	suffering	under	such	a	slander	as	that	of	being	promulgated	by
到	继续	痛苦	在下面	这样的	一个	诽谤	作为	那	的	存在	颁布	经过

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] ?

a	man	who	is	even	suspected	?
一个	男人	WHO	是	甚至	怀疑	?

继续忍受这种诽谤，而散布这种诽谤的竟然是一个甚至连嫌疑人都没有的人?

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

A	Clergyman	of	the	Church	of	England	,	under	similar	circumstances	,
一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,	在下面	相似的	情况	,

一位英国国教牧师，在类似情况下，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

would	be	immediately	suspended	by	the	Bishop	of	his	diocese	.
会	是	立即地	暂停	经过	这	主教	的	他的	教区	.

将被其教区主教立即停职。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [kæn; kən][ɪm'pəʊz][ə; eɪ] ['temprəri] ['saɪləns][ɒn]

And	is	there	no	power	in	the	state	that	can	impose	a	temporary	silence	on
和	是	那里	不	力量	在	这	状态	那	能	强加	一个	暂时的	沉默	在

[ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] ,

a	dissenting	minister	,
一个	持不同意见	部长	,

国家权力机构难道没有办法暂时制止持不同意见的部长吗?

[ʌn'tɪl][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid] [ə'genst]

until	an	investigation	shall	take	place	respecting	accusation	publicly	exhibited	against
直到	一个	调查	将	拿	地方	尊重	指控	公开	展出	反对

[hɪm] ?

him	?
他	?

直到对他公开提出的指控进行调查为止?

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]

Is	not	the	ruling	power	of	the	state	as	interested	in	preserving	the	morals	of
是	不是	这	裁决	力量	的	这	状态	作为	感兴趣的	在	保存	这	德	的

[dɪ'sentər] [æz; əz][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ?

dissenters	as	of	any	other	class	of	subjects	?
异议者	作为	的	任何	其他	班级	的	主题	?

国家统治政权难道不也同样关心维护异议人士的道德风尚，就像关心维护其他任何阶层臣民的道德风尚一样吗?

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	reader	may	probably	have	some	curiosity	to	know	what	sort	of	a
这	读者	可能	大概	有	一些	好奇心	到	知道	什么	种类	的	一个

['priːtʃə(r)] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] .

preacher	this	person	is	.
牧师	这	人	是	.

读者或许会好奇，这个人究竟是一位怎样的传教士。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ai]['pɪti][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'lu:dɪd] ['fɑ:loʊərz] .

I	have	gone	to	hear	him	;	and	I	pity	his	poor	deluded	followers	.
我	有	已消失	到	听到	他	;	和	我	遗憾	他的	贫穷的	妄想	追随者	.

我去听了他的演讲；我同情他那些可怜的、受蒙蔽的追随者。

[hi:; hi] [dʌz] [ɪn'di:d] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [klɪə(r)] , [ɑ:'tɪkjuleɪt] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ;

He	does	indeed	deliver	himself	in	a	full	,	clear	,	articulate	tone	of	voice	;
他	做	的确	递送	他自己	在	一个	满的	,	清除	,	能言善辩	语气	的	嗓音	;

他的确以饱满、清晰、流畅的语调进行表达；

[bʌt; bət][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] [staɪl] , [ɔ:(r)]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] , [wʊd] [bi:; bi]

but	to	criticise	style	,	or	analyse	the	substance	of	his	discourse	,	would	be
但	到	批评	风格	,	或者	分析	这	物质	的	他的	话语	,	会	是

[ə; eɪ] ['fru:tləs] ['leɪbə(r)] :

a	fruitless	labour	:
一个	徒劳无功	劳动	:

但是，批评他的文风或分析他的论述内容，都是徒劳的：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ]['kɒbweb] .

it	would	be	like	dissecting	a	cobweb	.
它	会	是	喜欢	解剖	一个	蛛网	.

这就像解剖蜘蛛网一样。

[ʌn'mi:nɪŋ] ['ræpsədiz] , [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] ['sentənsɪz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

Unmeaning	rhapsodies	,	and	unconnected	sentences	,	through	which	the	faintest
无意义的	狂想曲	,	和	未连接	句子	,	通过	哪个	这	最微弱

[gli:m] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] ,

gleam	of	morality	is	not	to	be	traced	,
闪耀	的	道德	是	不是	到	是	追踪	,

无意义的狂想曲和不连贯的句子，从中丝毫找不到道德的痕迹。

[mʌst; məst] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌevə'nes(ə)nt]

must	,	from	their	evanescent
必须	,	从	他们的	转瞬即逝

必须从他们转瞬即逝的

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

['neɪtʃə(r)] , [set][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] : [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

nature	,	set	the	powers	of	recollection	at	defiance	:	they	even	escape	from
自然	,	放	这	权力	的	回忆	在	蔑视	:	他们	甚至	逃脱	从

[ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [wʌnz] [kən'tempt] . [-]

the	lash	of	one's	contempt	.	[	11	]
这	睫毛	的	一个人的	鄙视	.	[	-	]

自然界对记忆力表现出蔑视的态度：它们甚至能逃脱人们的蔑视。[11]

[ɪn][hɪz; ɪz]

In	his
在	他的

在他的

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['kaʊntənəns] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['maɪldnəs] ,

countenance	there	is	none	of	that	dignified	mildness	,
面容	那里	是	没有任何	的	那	凝重	温和	,

脸上丝毫没有那种高贵的温和。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [səb'dju:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [wʌn]['ɒf(ə)n] [əb'zə:vz] [ɪn] ['krɪstʃən]

none	of	that	subdued	expression	of	piety	which	one	often	observes	in	Christian
没有任何	的	那	低沉的	表达	的	虔诚	哪个	一	经常	观察	在	基督教

['pri:tʃə] [hu:z] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə][ðeə(r)] [pɹ'i:sɛpts] .

preachers	whose	habits	of	life	are	conformable	to	their	precepts	.
传道者	谁	习惯	的	生活	是	符合	到	他们的	戒律	.

他丝毫没有那种在基督教传教士身上经常看到的、言行举止与其教义相符的内敛虔诚之情。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ;

His	manner	is	forward	and	imposing	;
他的	方式	是	向前	和	气势磅礴	;

他举止张扬，气势逼人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['steərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	his	eyes	are	continually	employed	in	staring	at	some	person	among
和	他的	眼睛	是	持续	受雇	在	凝视	在	一些	人	之中

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtərz] .

his	auditors	.
他的	审计员	.

他的目光总是不由自主地盯着听讲员中的某个人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [ləʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ɔ:l]

But	these	being	people	of	the	very	lowest	description	,	and	,	to	all
但	这些	存在	人们	的	这	非常	最低	描述	,	和	,	到	全部

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

但这些人都是社会最底层的人，而且，从表面上看，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['stju:pə(r)] , ['skeəsli] ['evə(r)][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi]

wrapt	in	a	cloud	of	superstitious	stupor	,	scarcely	ever	examine	the	physiognomy
包裹	在	一个	云	的	迷信的	昏迷	,	几乎	曾经	检查	这	面相学

[ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪdl] .

of	their	idol	.
的	他们的	偶像	.

他们沉浸在迷信的麻木之中，几乎从不仔细观察偶像的相貌。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['raɪətəs] [prə'si:dɪŋz] .

I	have	a	word	or	two	,	to	add	on	the	subject	of	riotous	proceedings	.
我	有	一个	单词	或者	二	,	到	添加	在	这	主题	的	暴乱的	诉讼程序	.

关于骚乱事件，我还有几句话要补充。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [nɪə(r)][ðə; ði]

On	Sunday	evening	last	there	was	a	large	crowd	of	people	assembled	near	the
在	星期日	晚上	最后的	那里	曾是	一个	大的	人群	的	人们	组装	靠近	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] .

entrance	of	the	Obelisk	Chapel	.
入口	的	这	方尖碑	教堂	.

上周日晚上，方尖碑教堂入口附近聚集了一大群人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [gru:ps] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['həʊldɪŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]

There	were	several	groupes	of	persons	holding	arguments	on	the	merits	of
那里	是	一些	团体	的	人	保持	论点	在	这	优点	的

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

有好几拨人在就这位传教士的功绩展开争论。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['raɪət] .

but	not	the	slightest	indication	of	riot	.
但	不是	这	丝毫	指示	的	暴动	.

但丝毫没有骚乱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːvd] ,

And	the	only	noise	or	disturbance	that	I	observed	,
和	这	仅有的	噪音	或者	干扰	那	我	观察到	,

我观察到的唯一噪音或干扰是：

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

was	created	by	a	gang	of	fellows	who	rushed	through	the	crowd	in	the
曾是	创建	经过	一个	帮派	的	伙伴们	WHO	匆忙	通过	这	人群	在	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv] [piːs] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [drɔːn] ['kʌtləs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

character	of	peace	officers	with	drawn	cutlasses	in	their	hands	.
特点	的	和平	警官	和	绘制	弯刀	在	他们的	双手	.

这是由一群人扮演的治安官，手持拔出的弯刀，冲进人群中制造出来的。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

Extract	from	the	Weekly	Dispatch	of	April	25	,	1813	.
提炼	从	这	每周	派遣	的	四月	-	,	-	.

摘自 1813 年 4 月 25 日的《每周快讯》。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mænsˌfiːld] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] “ [ðæt] [truːθ] [wɒz; wəz]

When	the	late	Lord	Chief	Justice	Mansfield	promulgated	his	doctrine	“	that	truth	was
什么时候	这	晚的	主	首席	正义	曼斯菲尔德	颁布	他的	教义	“	那	真相	曾是

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,

a	libel	,
一个	诽谤	,

已故首席大法官曼斯菲尔德颁布了他的“真理是一种诽谤”的理论，

” [hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

”	he	went	upon	this	principle	,
”	他	去	之上	这	原则	,

他遵循这一原则，

— [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

—	that	no	man	could	be	justified	in	publishing	any	thing	respecting	the	character
—	那	不	男人	可以	是	合理的	在	出版	任何	事物	尊重	这	特点

[ɔː(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ənʌðə(r)] ,

or	conduct	of	another	,
或者	执行	的	其他	,

——任何人都没有理由发表任何有关他人品格或行为的内容，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , ['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ]

which	should	appear	,	whether	true	or	false	,	to	be	of	so
哪个	应该	出现	,	无论	真的	或者	错误的	,	到	是	的	所以

无论真假，它都应该看起来像是这样。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ə'bjuːsɪv][ænd; ənd] [dɪ'fæmətri] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ]

abusive	and	defamatory	a	nature	as	to	provoke	him	to	commit	a	breach
虐待	和	诽谤	一个	自然	作为	到	惹	他	到	犯罪	一个	违反

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

of	the	peace	;
的	这	和平	;

具有辱骂和诽谤性质，足以激怒他实施扰乱治安的行为；

— [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [di'feim] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

—	that	if	the	person	so	defamed	had	committed	any	offence	against	the	law	,
—	那	如果	这	人	所以	诽谤	有	坚定的	任何	罪行	反对	这	法律	,

——如果被诽谤的人犯有任何违法行为，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

he	should	be	dealt	with	according	to	law	;
他	应该	是	已处理	和	根据	到	法律	;

应该依法处置他;

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] .

and	that	no	unauthorized	individual	had	a	right	to	become	his	judge	.
和	那	不	未经授权	个人	有	一个	正确的	到	变得	他的	法官	.

任何未经授权的人都无权成为他的法官。

[bʌt; bət] [lɔːd] [ˈmænsˌfiːld][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz]

But	Lord	Mansfield	little	thought	at	that	time	,	that	about	thirty	or	forty	years
但	主	曼斯菲尔德	小的	想法	在	那	时间	,	那	关于	三十	或者	四十	年

['ɑːftəwədz]	,
afterwards	,
然后	,

但曼斯菲尔德勋爵当时几乎没有想到，大约三四十年后，

[ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [əˈkɜː(r)] , [weərˈɪn] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] “ [əˈfens] [wɒz; wəz][ræŋk][ænd; ənd] [smelt] [tuː; tə]

a	case	would	occur	,	wherein	,	although	the	“	offence	was	rank	and	smelt	to
一个	案件	会	发生	,	其中	,	虽然	这	“	罪行	曾是	秩	和	冶炼	到

['hev(ə)n]	,
heaven	,
天堂	,

例如，虽然"罪行极其恶劣，令人作呕"，

” [ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] ;

”	the	arm	of	the	law	was	powerless	;
”	这	手臂	的	这	法律	曾是	无力	;

法律的铁腕无能为力;

[ænd; ənd] [weərˈɪn] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspɛnsəbəl] [təˈwɔːdz] [əˈrestɪŋ]

and	wherein	an	appeal	to	public	opinion	became	indispensible	towards	arresting
和	其中	一个	上诉	到	民众	观点	成为	不可或缺	向	逮捕

[ðə; ðɪ][ˈhævək] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][vˈaɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn][səˈsaɪəti]

the	havoc	which	the	most	destructive	of	all	vices	that	can	exist	in	society
这	混乱	哪个	这	最多	破坏性的	的	全部	恶习	那	能	存在	在	社会

[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈmɒrəlz] .

was	making	upon	the	public	morals	.
曾是	制作	之上	这	民众	德	.

因此，诉诸公众舆论对于阻止社会上最具破坏性的恶习对公共道德造成的破坏至关重要。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [keɪs] [prɪˈsaɪsli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] .

We	have	now	before	us	a	case	precisely	of	this	nature	.
我们	有	现在	前	我们	一个	案件	恰恰	的	这	自然	.

我们现在遇到的正是这样一个案件。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɪnfəməs] [ˈkærəktə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [nəʊˈtɔːriəsli] [əˈdɪktɪd]

Here	is	a	man	of	the	most	infamous	character	—	a	man	notoriously	addicted
这里	是	一个	男人	的	这	最多	臭名昭著的	特点	—	一个	男人	臭名昭著	上瘾

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][vˈaɪsɪz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒnstənt]

to	the	most	horrible	of	all	vices	—	a	man	who	has	been	in	the	constant
到	这	最多	可怕	的	全部	恶习	—	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	持续的

['hæbɪt][ɒv; əv]	[kəˈrʌpt]	[juːθ]	,
habit	of	corrupting	youth	,
习惯	的	腐败	青年	,

这是一个臭名昭著的人——一个沉迷于最可怕恶习的人——一个不断腐蚀青少年的人。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ðɪs] [mæn][ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ]

by	the	instrumentality	and	under	the	mask	of	religion	—	this	man	is	exercising
经过	这	工具性	和	在下面	这	面具	的	宗教	—	这	男人	是	锻炼

[ɔːl][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['riːdɪŋ]

all	the	functions	of	a	Christian	minister	of	the	Gospel	—	such	as	reading
全部	这	函数	的	一个	基督教	部长	的	这	福音	—	这样的	作为	阅读

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

这个人以宗教为工具，披着宗教的外衣，履行着基督教福音传道者的所有职责，例如诵读祷文。

['priːtʃɪŋ] ['sɜːrmən] , [bæp'taiz] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] ; — [ə; eɪ][mæn]

preaching	sermons	,	baptizing	,	and	administering	the	holy	sacrament	;	—	a	man
布道	布道	,	洗礼	,	和	管理	这	圣	圣餐	;	—	一个	男人

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [huːz] [gɪlt] ,

at	the	very	idea	of	whose	guilt	,
在	这	非常	主意	的	谁	有罪	,

布道、施洗、主持圣餐礼；——一个一想到自己有罪的人，

['evri] ['bɒdi] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [ɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdɪtərz] , [ʃriŋk] [bæk] [wɪð] ['fiːlɪŋz]

every	body	,	except	his	deluded	or	sympathetic	auditors	,	shrinks	back	with	feelings
每一个	身体	,	除了	他的	妄想	或者	交感神经	审计员	,	收缩	后退	和	情怀

[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['ægəni] ;

of	disgust	and	agony	;
的	厌恶	和	痛苦	;

除了那些被蒙蔽或同情他的听众之外，所有人都感到厌恶和痛苦，并退缩了；

— [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ]['paʊə(r)]['aɪðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]

—	and	yet	there	exists	no	power	either	ecclesiastical	or	civil	to	arrest	his
—	和	然而	那里	存在	不	力量	任何一个	教会的	或者	民用	到	逮捕	他的

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [gɪlt] !

career	of	blasphemy	and	guilt	!
职业	的	亵渎神明	和	有罪	!

——然而，无论是教会还是世俗权力，都无法阻止他亵渎神明和犯下罪行！

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə'flɪktɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] ['saɪlənt] ,

Under	such	afflicting	circumstances	,	is	the	press	to	continue	silent	,
在下面	这样的	折磨	情况	,	是	这	按	到	继续	沉默的	,

在如此令人痛心的情况下，媒体难道要继续保持沉默吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

because	the	law	tells	me	that	I	am	not	to	speak	reproachfully	of	another	,
因为	这	法律	讲述	我	那	我	是	不是	到	说话	责备地	的	其他	,

因为法律告诉我，我不可辱骂他人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?

although	I	should	speak	the	truth	?
虽然	我	应该	说话	这	真相	?

虽然我应该说出真相?

[ɪf] [ai] [siː] [maɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [kəʊld] - ['blʌdɪd]

If	I	see	my	neighbour's	house	on	fire	,	am	I	to	look	on	with	cold	-	blooded
如果	我	看	我的	邻居	房子	在	火	,	是	我	到	看	在	和	寒冷的	-	血腥

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

如果我看到邻居的房子着火了，难道我应该冷漠地袖手旁观吗?

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [fleɪmz] ,

without	trying	to	save	the	whole	street	from	being	involved	in	flames	,
没有	尝试	到	节省	这	所有的	街道	从	存在	涉及	在	火焰	,

没有试图阻止整条街被火焰吞噬，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lɔ:] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə][stɜ:(r)] ,

because	a	law	may	have	declared	it	a	crime	for	any	man	to	stir	,
因为	一个	法律	可能	有	声明	它	一个	犯罪	为了	任何	男人	到	搅拌	,

因为法律可能规定任何人煽动骚乱都是犯罪行为。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]

until	the	beat	of	a	drum	or	the	ringing	of	a	bell	shall	have	called	the
直到	这	打	的	一个	鼓	或者	这	铃声	的	一个	钟	将	有	称为	这

['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] ?

people	together	?
人们	一起	?

直到鼓声或钟声将人们召集起来?

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒrəl][kən'teɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] ,

If	I	see	that	sort	of	moral	contagion	that	has	been	the	ruin	of	Empires	,
如果	我	看	那	种类	的	道德	传染	那	有	到过	这	废墟	的	帝国	,

如果我看到那种导致帝国覆灭的道德沦丧现象，

['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

spreading	around	me	while	all	the	engines	that	were	intended	for	its
传播	大约	我	尽管	全部	这	发动机	那	是	故意的	为了	它是

[sə'preʃ(ə)n] ,

suppression	,
抑制	,

病毒在我周围蔓延，而所有原本用于压制它的引擎，

[rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [maɪ]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

remain	motionless	,	am	I	to	refrain	from	raising	my	feeble	voice	against	it	,
保持	静止不动	,	是	我	到	避免	从	提高	我的	微弱	嗓音	反对	它	,

保持静止，难道我就不能发出微弱的声音反抗吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?

because	I	run	a	risk	of	offending	against	the	letter	of	the	law	?
因为	我	跑步	一个	风险	的	犯罪	反对	这	信	的	这	法律	?

因为我这样做有触犯法律条文的风险吗?

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

The	law	in	this	case	is	,	in	some	manner	at	a	stand	,
这	法律	在	这	案件	是	,	在	一些	方式	在	一个	站立	,

本案的法律在某种程度上处于停滞状态。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [aɪ] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [prə'si:dɪŋz]

as	will	appear	from	the	report	I	give	of	the	recent	proceedings
作为	将要	出现	从	这	报告	我	给	的	这	最近的	诉讼程序

正如我在近期诉讼程序报告中所述。

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:ri] ['mædʒɪsˌtret] .

before	the	Surry	magistrates	.
前	这	萨里	地方法官	.

在萨里郡地方法官面前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt][hɪə(r)] ,

It	is	supposed	be	unable	to	act	here	,
它	是	据称	是	无法	到	行为	这里	,

它应该无法在这里发挥作用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kraɪm] , [ðæt][hæz; həz] [bi:n] [swɔ:n]

because	it	was	not	called	into	action	when	the	crime	,	that	has	been	sworn
因为	它	曾是	不是	称为	进入	行动	什么时候	这	犯罪	,	那	有	到过	宣誓

[tu:; tə] , [wɒz; wəz] ['pə:pitreit] .

to	,	was	perpetrated	.
到	,	曾是	实施	.

因为在犯下已宣誓的罪行时，它没有被要求采取行动。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'toʊnd]

Yet	the	enormity	of	the	crime	not	only	remains	undiminished	and	unatoned
然而	这	巨大	的	这	犯罪	不是	仅有的	遗迹	未减损	和	未赎罪的

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

然而，罪行的严重性不仅没有减轻，也没有得到弥补，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪə(r)] ,

but	the	criminal	is	going	forward	in	the	same	career	,
但	这	刑事	是	去	向前	在	这	相同的	职业	,

但罪犯仍将继续从事同样的职业。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [geɪv] [skəʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'nælətɪ]

and	is	in	possession	of	the	same	influence	,	that	gave	scope	to	his	criminality
和	是	在	拥有	的	这	相同的	影响	,	那	给予	范围	到	他的	犯罪

:

:
:

并且他拥有同样的影响力，正是这种影响力为他的犯罪活动提供了空间：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:s] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

and	what	is	still	worse	,	the	Christian	religion	is	suffering	under	disgrace	and
和	什么	是	仍然	更糟	,	这	基督教	宗教	是	痛苦	在下面	耻辱	和

[pə'lu:ʃ(ə)n] !

pollution	!
污染	!

更糟糕的是，基督教正遭受耻辱和玷污！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðen] , [ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən][ækt] :

In	such	a	case	then	,	the	press	is	the	only	power	that	can	act	:
在	这样的	一个	案件	然后	,	这	按	是	这	仅有的	力量	那	能	行为	:

在这种情况下，新闻媒体是唯一能够采取行动的力量：

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['paʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][kəʊld]['kælkjuleɪtɪŋ] [tɪ'mɪdətɪ] ?

and	is	that	power	to	be	suspended	by	cold	calculating	timidity	?
和	是	那	力量	到	是	暂停	经过	寒冷的	计算	胆怯	?

难道这种权力要因为冷酷的算计和怯懦而被剥夺吗?

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [ɪz][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk]['i:v(ə)l] ,

The	chief	duty	of	a	Journalist	is	to	check	the	progress	of	any	public	evil	,
这	首席	责任	的	一个	记者	是	到	查看	这	进步	的	任何	民众	邪恶的	,

新闻工作者的首要职责是监督任何公共弊端的进展。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

by	giving	activity	and	force	to	the	LAW	OF	OPINION	,
经过	给予	活动	和	力量	到	这	法律	的	观点	,

通过赋予舆论法则以活力和力量，

[wen] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

when	the	municipal	law	cannot	reach	the	same	.
什么时候	这	市政	法律	不能	抵达	这	相同的	.

当市政法律无法达到同样的效果时。

[ðɪs] ['dju:ti][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

This	duty	I	am	now	exercising	;	and	I	do	it	without	fear	,
这	责任	我	是	现在	锻炼	;	和	我	做	它	没有	害怕	,

我现在正在履行这项职责；我毫无畏惧地履行这项职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fi:l] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

because	I	feel	conscious	that	I	am	serving	the	public	;
因为	我	感觉	有意识的	那	我	是	服务	这	民众	;

因为我意识到自己是在为公众服务；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [bi:; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

and	because	I	may	be	instrumental	in	saving	a	large	portion	of	the	rising
和	因为	我	可能	是	乐器演奏	在	保存	一个	大的	部分	的	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .

generation	from	ignominy	and	ruin	.
一代	从	耻辱	和	废墟	.

因为我或许能够帮助很大一部分年轻一代免于蒙羞和毁灭。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fi:l] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['evɪdənt] ,

That	the	public	feel	an	uncommon	share	of	interest	in	this	question	is	evident	,
那	这	民众	感觉	一个	罕见	分享	的	兴趣	在	这	问题	是	明显	,

公众对这个问题表现出异乎寻常的关注，这一点显而易见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [seɪl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑ:st] ;

from	the	great	increase	of	sale	which	this	paper	experienced	on	Sunday	last	;
从	这	伟大的	增加	的	销售	哪个	这	纸	经验丰富的	在	星期日	最后的	;

源于该报上周日销量的大幅增长；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnju:d] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] .

and	their	continued	demand	for	it	ever	since	.
和	他们的	持续	要求	为了	它	曾经	自从	.

此后他们一直持续需要这种产品。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'si:v] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][mɔ:(r)]

I	therefore	conceive	that	my	readers	would	not	be	satisfied	without	some	more
我	所以	构想	那	我的	读者	会	不是	是	使满意	没有	一些	更多的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ai] [ə'lu:d] ;

information	respecting	the	person	to	whom	I	allude	;
信息	尊重	这	人	到	谁	我	暗示	;

因此，我认为，如果不想了解更多关于我所指人物的信息，我的读者就不会满意；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	I	now	present	then	,	with	the	chief	incidents	of	his	life	,
和	我	现在	展示	然后	,	和	这	首席	事件	的	他的	生活	,

现在，我将为大家介绍他一生中的主要事件：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

as	well	as	some	additional	traits	of	his	character	,
作为	出色地	作为	一些	额外的	特征	的	他的	特点	,

以及他性格中的其他一些特点，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [sɪns] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] .

most	of	which	have	come	to	my	knowledge	since	last	Sunday	.
最多	的	哪个	有	来	到	我的	知识	自从	最后的	星期日	.

其中大部分信息都是我上周日之后才了解到的。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [ɒn]

The	sketch	of	his	life	has	been	furnished	me	by	a	respectable	Gentleman	on
这	草图	的	他的	生活	有	到过	提供	我	经过	一个	可敬	绅士	在

[hu:z] [və'ræsəti][ai][kæn; kən][rɪ'laɪ] .

whose	veracity	I	can	rely	.
谁	真实性	我	能	依靠	.

他的生平简介是一位德高望重的绅士提供的，其真实性值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] ： —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	：	—

内容如下：——

['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædvɜː'seəriə] , ['veri]['dʒʌstli][rɪ'mɑːrks] , [ðæt] “ [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [raɪz]

Dr	.	Jortin	,	in	his	Adversaria	,	very	justly	remarks	,	that	“	a	sudden	rise
博士	.	-	,	在	他的	敌对者	,	非常	公正地	评论	,	那	“	一个	突然	上升

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ləʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

from	a	low	station	,
从	一个	低的	车站	,

约尔廷博士在他的《对手》一书中非常恰当地指出，“从低处突然崛起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

as	it	sometimes	shews	to	advantage	the	virtuous	and	amiable	qualities	,
作为	它	有时	展示	到	优势	这	有德行的	和	可亲	品质	,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	could	not	exert	themselves	before	,
哪个	可以	不是	发挥	他们自己	前	,

因为它有时会展现出以前无法发挥的美德和友善品质，并使其发挥优势。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [kɔːlz] [fɔːθ] [ænd; ənd][ik'spəuziz][tuː; tə] [vjuː] ,

so	it	more	frequently	calls	forth	and	exposes	to	view	,
所以	它	更多的	频繁地	呼叫	前进	和	揭露	到	看法	,

因此，它更频繁地被唤起和展示出来。

[ðəʊz] [spɒts][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [leɪ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn]['siːkrət] , [kræmpt] [baɪ]['penjəri] , [ænd; ənd]

those	spots	of	the	soul	which	lay	lurking	in	secret	,	cramped	by	penury	,	and
那些	地点	的	这	灵魂	哪个	躺	潜伏	在	秘密	,	狭窄	经过	贫困	,	和

[veɪld] [wɪð] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

veiled	with	dissimulation	.
含蓄	和	伪装	.

灵魂深处那些隐秘的角落，被贫困所禁锢，被虚伪所掩盖。

” [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['pɑːsn] , [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz][faʊnd] , [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ɒn][ðə; ði][steps] ,

”	The	Obelisk	Parson	,	John	Church	,	was	found	,	when	an	infant	,	on	the	steps	,
”	这	方尖碑	牧师	,	约翰	教会	,	曾是	成立	,	什么时候	一个	婴儿	,	在	这	步骤	,

“方尖碑牧师约翰·丘奇还是婴儿时就被发现躺在台阶上，

[ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ([sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

or	near	the	porch	,	of	a	church	,	(	some	say	that	of	St	.	Andrew	,
或者	靠近	这	门廊	,	的	一个	教会	,	(	一些	说	那	的	英石	.	安德鲁	,

或者在教堂的门廊附近（有人说是圣安德鲁教堂的门廊附近），

[ɪn] ['həʊbən]) : [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]

in	Holborn	)	:	and	the	overseers
在	霍尔本	)	:	和	这	监督者

在霍尔本)： 以及监工们

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

of	the	parish	not	being	able	to	discover	who	were	his	parents	,
的	这	教区	不是	存在	有能力的	到	发现	WHO	是	他的	父母	,

教区无法查明他的父母是谁，

[ɔː(r)][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'bændənd] , [hæd; həd][hɪm][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ]

or	by	whom	he	was	thus	abandoned	,	had	him	sent	to	the	Foundling
或者	经过	谁	他	曾是	因此	弃	,	有	他	发送	到	这	弃儿

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

或者，把他遗弃的人把他送到了弃婴医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [neɪm] ,

where	he	received	that	name	,
在哪里	他	已收到	那	姓名	,

他在那里获得了这个名字。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

which	bears	the	nearest	analogy	to	the	place	near	which	he	was	found	.
哪个	熊	这	最近的	类比	到	这	地方	靠近	哪个	他	曾是	成立	.

与他被发现的地方最相似的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

Here	he	remained	until	he	was	nine	years	old	,
这里	他	剩余	直到	他	曾是	九	年	老的	,

他一直待在这里直到九岁。

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] ,

when	a	complaint	to	the	Governors	having	been	made	against	him	by	the	nurses	,
什么时候	一个	抱怨	到	这	州长们	拥有	到过	制成	反对	他	经过	这	护士	,

当护士们向校董会投诉他时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪsɪz] ,

that	he	was	addicted	to	improper	and	disgusting	practices	,
那	他	曾是	上瘾	到	不当	和	令人作呕	实践	,

他沉迷于不正当和令人作呕的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'prentɪs] [hɪm] [aʊt][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

it	was	thought	prudent	to	apprentice	him	out	at	that	early	age	,
它	曾是	想法	谨慎	到	学徒	他	出去	在	那	早期的	年龄	,

人们认为在他那么小的年纪就让他去当学徒是明智之举。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'teɪdʒən] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

to	obviate	the	possibility	of	the	contagion	spreading	among	the	rest	of	the
到	避免	这	可能性	的	这	传染	传播	之中	这	休息	的	这

[bɔɪz] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊntɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃærətɪ] .

boys	who	partook	of	the	bounties	of	that	charity	.
男孩们	WHO	参与	的	这	赏金	的	那	慈善机构	.

为了避免传染病在其他接受该慈善机构救济的男孩中传播。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'lɪtərəsi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

From	his	evident	illiteracy	,	and	from	the	badness	of	his	writing	,
从	他的	明显	文盲	,	和	从	这	坏	的	他的	写作	,

从他明显的文盲状况和糟糕的写作水平来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ]

it	is	certain	that	he	must	have	quitted	the	Hospital	at	an	earlier	age
它	是	肯定	那	他	必须	有	辞职	这	医院	在	一个	早些时候	年龄

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

可以肯定的是，他离开医院的年龄一定比一般人要早。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nʌn] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['skɑːlərz] .

because	,	in	general	,	none	leave	it	who	are	not	good	scholars	.
因为	,	在	一般的	,	没有任何	离开	它	WHO	是	不是	好的	学者们	.

因为一般来说，没有一个不是优秀学者的人会离开那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [pleɪst] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪldə(r)] , [ɪn] [blæk]

He	was	accordingly	placed	out	as	an	apprentice	to	a	gilder	,	in	Black
他	曾是	因此	放置	出去	作为	一个	学徒	到	一个	镀金者	,	在	黑色的

['fraɪəz] - [rəʊd] .

friars	'	Road	.
修士们	-	路	.

因此，他被安排到黑修士路的一家镀金作坊当学徒。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdentʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

Before	the	expiration	of	his	indenture	,	he	was	married	to	his	present
前	这	到期日	的	他的	契约	,	他	曾是	已婚	到	他的	展示

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

在他的契约期满之前，他已经和现在的妻子结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	he	quitted	the	service	of	his	master	.
和	他	辞职	这	服务	的	他的	掌握	.

于是他辞去了主人的职务。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ['ɔːnəmənt] ['meɪkə(r)] , [ɪn]

Shortly	afterwards	,	he	worked	for	a	composition	ornament	maker	,	in
不久	然后	,	他	工作	为了	一个	作品	装饰品	制造商	,	在

['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .

Tottenham	Court	Road	.
托特纳姆热刺	法庭	路	.

不久之后，他在托特纳姆法院路的一家合成材料装饰品制造商工作。

[ðɪs] [ɪˈmækjələt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][hɪə(r)] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈrɪə(r)] ,

This	immaculate	Minister	of	the	Gospel	here	commenced	his	religious	career	,
这	完美无瑕	部长	的	这	福音	这里	开始	他的	宗教	职业	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位品行端正的福音传道者在此开始了其宗教生涯，并且

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [əˈsjuːmd] [gɑːb][ɒv; əv]['sæŋktətɪ] ,

under	the	assumed	garb	of	sanctity	,
在下面	这	假定	外衣	的	圣洁	,

在伪善的外衣下，

[tʊk] [əˈpɒn][hɪm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

took	upon	him	the	office	of	a	teacher	to	the	Sunday	School	,
采取	之上	他	这	办公室	的	一个	老师	到	这	星期日	学校	,

他担任了主日学校的教师，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] ['tɑːtnəm] - [kɔːt] ['tʃæp(ə)l] .

at	that	time	established	at	Tottenham	-	Court	Chapel	.
在	那	时间	已确立的	在	托特纳姆热刺	-	法庭	教堂	.

当时在托特纳姆法院教堂成立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['webstə(r)] ,

It	was	here	too	,	that	he	first	became	acquainted	with	Mr	.	William	Webster	,
它	曾是	这里	也	,	那	他	第一的	成为	熟人	和	先生	.	威廉	韦伯斯特	,

也是在这里，他第一次结识了威廉·韦伯斯特先生。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [nəˈsesətɪ] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [hɪm][tuː; tə][beɪl] ,

who	has	been	under	the	necessity	of	holding	him	to	bail	,
WHO	有	到过	在下面	这	必要性	的	保持	他	到	保释	,

谁一直被迫要求他缴纳保释金？

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪdlseks] [ˈseʃ(ə)nz] ,

to	appear	at	the	next	Middlesex	Sessions	,
到	出现	在	这	下一个	米德尔塞克斯	会议	,

出席下一届米德尔塞克斯郡议会

[weə(r)] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] [əˈgenst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [əˈtempts] [tuː] [ˈʃɒkɪŋ]

where	an	indictment	will	be	preferred	against	him	for	attempts	too	shocking
在哪里	一个	起诉书	将要	是	首选	反对	他	为了	尝试	也	令人震惊

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [prɪnt] .

to	be	related	in	print	.
到	是	有关的	在	打印	.

他将因一些令人震惊、不便在报纸上描述的罪行而被起诉。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [treɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Thinking	that	preaching	was	a	better	trade	than	that	which	he	was
思维	那	布道	曾是	一个	更好的	贸易	比	那	哪个	他	曾是

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ,

employed	in	,
受雇	在	,

他认为传道比他之前从事的工作更好，

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈtiːtʃə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkændɪdəts]

this	precious	teacher	,	together	with	two	other	young	men	,	who	were	candidates
这	宝贵的	老师	,	一起	和	二	其他	年轻的	男人	,	WHO	是	候选人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaʊn] [ˈɔːlsəʊ] ,

for	the	gown	also	,
为了	这	袍	还	,

这位令人敬重的老师，连同另外两位同样是学位候选人的年轻人，

[ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ˈgærət] [ɪn][ˈsəʊhəʊ] ,

hired	a	garret	in	Soho	,
雇用	一个	阁楼	在	苏豪区	,

在苏豪区租了一间阁楼，

[weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

where	they	used	to	learn	the	method	of	addressing	themselves	to	a
在哪里	他们	用过的	到	学习	这	方法	的	解决	他们自己	到	一个

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

他们过去常常在那里学习如何向会众讲话。

[æn; ən][əʊld][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpʊlpɪt] .

An	old	chair	was	the	substitute	for	a	pulpit	.
一个	老的	椅子	曾是	这	代替	为了	一个	讲坛	.

一张旧椅子被当作讲坛使用。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,) “ [tuː; tə] [ˈgæmən] [ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] .

He	now	began	(	to	use	his	own	expression	,	)	“	to	gammon	the	old	women	.
他	现在	开始	(	到	使用	他的	自己的	表达	,	)	“	到	火腿	这	老的	女性	.

他现在开始（用他自己的话说）“和老妇人寻欢作乐。

” — [gʊd]

”	—	Good
”	—	好的

“-好的

[ˈfɔːtʃuːn] [ˈhæpənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][hɪm][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][əʊld][ˈmʌðə(r)] [bɑːr] ,

fortune	happened	at	length	to	procure	him	the	notice	of	Old	Mother	Barr	,
财富	发生	在	长度	到	采购	他	这	注意	的	老的	母亲	巴尔	,

最终，命运让他引起了老巴尔夫人的注意。

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [striːt] , [huː] , ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] , [ə'laʊd] [hɪm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

of	Orange	-	street	,	who	,	being	interested	in	his	behalf	,	allowed	him	the	use	of
的	橙子	-	街道	,	WHO	,	存在	感兴趣的	在	他的	代表	,	允许	他	这	使用	的

[ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɜːrz] ,

a	room	of	her's	,
一个	房间	的	她的	,

住在橙街的那位女士，出于对他的关心，让他使用自己的一间房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

in	which	he	treated	her	and	a	few	other	choice	labourers	in	the	field
在	哪个	他	治疗	她	和	一个	很少	其他	选择	劳工	在	这	场地

他在那里对待她和田里其他几名优秀的劳工。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɒv; əv]['paɪəti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] ['diskɔːsiz] .

of	piety	,	with	his	rapturous	discourses	.
的	虔诚	,	和	他的	欣喜若狂	论述	.

他虔诚的信仰，以及他热情洋溢的演讲。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['pʌblɪkli] .

From	this	he	used	to	hold	forth	more	publicly	.
从	这	他	用过的	到	抓住	前进	更多的	公开	.

他过去常常以此为契机，更公开地发表言论。

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][wʌn] ['gærət] [ɒv; əv]

His	virtues	and	acquirements	now	recommended	him	to	one	Garrett	of
他的	美德	和	收购	现在	受到推崇的	他	到	一	加勒特	的

[nəʊ'tɔːriəs] ['meməri] ,

notorious	memory	,
臭名昭著	记忆	,

他的美德和才干如今让他赢得了臭名昭著的加勒特的赏识。

[huː] [əb'teɪnd] [hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bænbəri] .

who	obtained	him	a	living	at	Banbury	.
WHO	获得	他	一个	活的	在	班伯里	.

有人帮他在班伯里谋得了一份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'keɪm] [əb'nɒkʃəs] .

It	was	at	this	place	that	he	first	became	obnoxious	.
它	曾是	在	这	地方	那	他	第一的	成为	令人讨厌的	.

正是在这里，他第一次变得令人讨厌。

['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] ['vaɪələnt] [ə'tempts] [ə'pɒn][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [waɪl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

Having	made	several	violent	attempts	upon	some	young	men	while	at	that	place	,
拥有	制成	一些	暴力	尝试	之上	一些	年轻的	男人	尽管	在	那	地方	,

他曾在此地多次对一些年轻人实施暴力袭击，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][frɒm; frəm] [ðens] , [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ]

he	was	driven	out	from	thence	,	by	the	trustees	of	the	chapel	,	in	which
他	曾是	驱动	出去	从	因此	,	经过	这	受托人	的	这	教堂	,	在	哪个

[hiː; hi] [priːtʃ] ,

he	preached	,
他	布道	,

他被他曾布道的教堂的理事会赶出了那里。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [ə'gen] .

and	ordered	never	to	shew	his	face	there	again	.
和	订购	绝不	到	展示	他的	脸	那里	再次	.

并命令他永远不得再在那里露面。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [di'kæmp] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	hastily	decamped	,	leaving	behind	him	his	wife	and	children	,
他	草草	撤离	,	离开	在后面	他	他的	妻子	和	孩子们	,

他匆匆离去，留下妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðeə(r)] ['sɜːrtʃɪz] [pruːvd]

and	the	police	officers	having	been	sent	in	pursuit	of	him	,	their	searches	proved
和	这	警察	警官	拥有	到过	发送	在	追逐	的	他	,	他们的	搜索	已证实

['fruːtləs] ,

fruitless	,
徒劳无功	,

警方派出警员追捕他，但搜查一无所获。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	it	was	a	long	time	before	he	was	heard	of	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	曾是	听到	的	.

过了很久才有人听到他的消息。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	once	more	retired	into	the	country	,
他	一次	更多的	退休	进入	这	国家	,

他再次隐居乡下。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [taʊn] ,

but	was	called	from	his	solitude	to	use	his	influence	in	town	,
但	曾是	称为	从	他的	孤独	到	使用	他的	影响	在	镇	,

但他被从隐居生活中召回，去利用他在城里的影响力。

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪsfl] [kaɪnd] [nemd] ['kɪti] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] [wel] [nəʊn]

by	a	man	of	his	own	disgraceful	kind	named	Kitty	Cambric	,	and	well	known
经过	一个	男人	的	他的	自己的	可耻	种类	命名	猫咪	麻纱	,	和	出色地	已知

[ɪn] [vɪər] - [striːt] .

in	Vere	-	street	.
在	维尔	-	街道	.

出自一个名叫基蒂·坎布里克的、与他同属一个声名狼藉之人的恶棍之手，此人在维尔街一带颇有名气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [nems]

It	is	proper	to	observe	here	,	that	some	of	these	wretches	assume	the	names
它	是	恰当的	到	观察	这里	,	那	一些	的	这些	可怜虫	认为	这	姓名

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

值得注意的是，这些恶棍中有些人竟然冒用女性的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['mærid] [tə'geðə(r)] ,

and	that	they	are	absolutely	married	together	,
和	那	他们	是	绝对地	已婚	一起	,

他们确实是夫妻关系。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [huː] [pə'fɔːmd]

as	will	be	shewn	presently	from	Church's	having	been	the	parson	who	performed
作为	将要	是	展示	目前	从	教会的	拥有	到过	这	牧师	WHO	执行

[ðə; ði] ['blæsfəməs] [mɒk] ['serəməni] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] “ ['həʊli]

the	blasphemous	mock	ceremony	of	joining	them	in	the	ties	of	“	Holy
这	亵渎神明	嘲笑	仪式	的	加入	他们	在	这	领带	的	“	圣

['mætrɪməni] .

Matrimony	.
婚姻	.

稍后将从教会的记载中看出，主持亵渎神明的“神圣婚姻”仪式的牧师正是为他们举行了这场虚假的仪式的人。

" [hiː; hi] [naʊ] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ,

"	He	now	settled	himself	at	Chapel	Court	in	the	Borough	,
"	他	现在	定居	他自己	在	教堂	法庭	在	这	行政区	,

"他现在定居在自治区的教堂苑，

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] ['gærət] ['pʌblɪkli] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'fens]

when	his	old	Garrett	publicly	charged	him	with	a	wicked	and	diabolical	offence
什么时候	他的	老的	加勒特	公开	带电	他	和	一个	邪恶	和	邪恶的	罪行

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [sez] ,

as	the	law	says	,
作为	这	法律	说道	,

当他的老朋友加勒特公开指控他犯有法律所规定的邪恶而卑鄙的罪行时，

" [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ə'mʌŋst] ['krɪstʃənz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn]

"	not	to	be	named	amongst	Christians	,	"	and	he	was	obliged	to	run
"	不是	到	是	命名	在	基督徒	,	"	和	他	曾是	有义务	到	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

away	from	this	accusation	.
离开	从	这	指控	.

"基督徒中都不能提及他的名字"，他被迫逃离这一指控。

[baɪ][sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] [ɪ'vent] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l]

By	some	fortuitous	event	he	at	length	got	possession	of	the	Obelisk	Chapel
经过	一些	偶然	事件	他	在	长度	得到	拥有	的	这	方尖碑	教堂

,

,

,

由于某种偶然事件，他最终获得了方尖碑教堂的所有权。

[weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

where	he	began	to	deliver	his	doctrines	to	those	who	were	foolish	and
在哪里	他	开始	到	递送	他的	教义	到	那些	WHO	是	愚蠢	和

['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌeksklə'meiʃən] .

ignorant	enough	to	attend	to	his	fulsome	and	incoherent	exclamations	.
无知	足够的	到	出席	到	他的	饱满	和	语无伦次	感叹词	.

在那里，他开始向那些愚蠢无知到愿意倾听他滔滔不绝、语无伦次的叫喊的人宣讲他的教义。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] , [huːz] [nems] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [huː]

Several	young	men	,	whose	names	we	are	in	possession	of	,	and	who
一些	年轻的	男人	,	谁	姓名	我们	是	在	拥有	的	,	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

were	accustomed	to	hear	him	,
是	习惯	到	听到	他	,

我们知道几位年轻人的名字，他们都经常听到他的声音。

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

were	obliged	to	leave	him	in	consequence	of	his	having	used	them	in	a
是	有义务	到	离开	他	在	结果	的	他的	拥有	用过的	他们	在	一个

['mænə(r)] [tuː] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [hint] [æt; ət] .

manner	too	indecent	to	be	mentioned	or	hinted	at	.
方式	也	不雅	到	是	提及	或者	暗示	在	.

由于他以极其不雅的方式对待她们，以至于她们都不愿提及或暗示，因此她们不得不离开他。

['mɪstə(r)] . [iː] — [biː] — [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] ,

Mr	.	E	—	B	—	has	informed	the	writer	of	the	present	article	,
先生	.	E	—	B	—	有	知情的	这	作家	的	这	展示	文章	,

E—B—先生已告知本文作者，

[ðæt] [ðɪs] ['pɑːsn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [priːtʃ] ,
that **this** **parson** **—** **or** **rather** **this** **monster** **—** **when** **he** **was** **about** **to** **preach** **,**
那 这 牧师 — 或者 相当 这 怪物 — 什么时候 他 曾是 关于 到 布道 ,
[wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] ,
would **frequently** **say** **,**
会 频繁地 说 ,

这位牧师——或者更确切地说，这个怪物——在即将布道时，经常会说：

— “ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɪp] - [ɪm] [ə; eɪ] [gæ'mənɪŋ] ['stɔːri] ,
— **“** **Well** **,** **I** **am** **going** **to** **tip** **'** **em** **a** **gammoning** **story** **,**
— “ 出色地 , 我 是 去 到 提示 - 呃 一个 赌博 故事 ,

—“好吧，我要给他们讲个赌博的故事，

[maɪ][əʊld] ['wɪmɪn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] ,
my **old** **women** **would** **believe** **the** **moon** **to** **be** **made** **of** **green** **cheese** **,**
我的 老的 女性 会 相信 这 月亮 到 是 制成 的 绿色的 奶酪 ,

我的女人们会相信月亮是用绿奶酪做的。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
if **I** **was** **to** **tell** **them** **so** **;** **and** **I** **must** **tell** **them** **something** **.**
如果 我 曾是 到 告诉 他们 所以 ; 和 我 必须 告诉 他们 某物 .

如果我要告诉他们；而我必须告诉他们一些事情。

” — [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [frɒm; frəm]['kredəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
” **—** **The** **writer** **has** **also** **been** **informed** **,** **from** **credible** **authority** **,**
” — 这 作家 有 还 到过 知情的 , 从 可信的 权威 ,

“——据可靠消息来源称，作者还了解到，

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

[ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ɪn] [vɪər] - [striːt] ,
that **Church** **was** **a** **constant** **attendant** **in** **Vere** **-** **street** **,**
那 教会 曾是 一个 持续的 服务员 在 维尔 - 街道 ,

那座教堂一直是维尔街上的常客，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['miskriənt] [huː] [met] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ðeə(r)] ,
and **that** **the** **gang** **of** **miscreants** **who** **met** **at** **the** **public** **-** **house** **there** **,**
和 那 这 帮派 的 恶棍 WHO 遇见 在 这 民众 - 房子 那里 ,

而那群聚集在当地酒馆里的恶棍，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] ,
some **of** **whom** **stood** **in** **the** **pillory** **about** **two** **years** **and** **a** **half** **since** **,**
一些 的 谁 站立 在 这 示众台 关于 二 年 和 一个 一半 自从 ,

其中一些人至今已在示众柱上站了大约两年半的时间。

[hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['tʃæplɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðæt]
had **nominated** **him** **to** **be** **their** **Chaplain** **;** **and** **that** **he** **officiated** **in** **that**
有 提名 他 到 是 他们的 牧师 ; 和 那 他 裁判 在 那
[kə'pæsəti] .
capacity **.**
容量 .

他们提名他担任他们的牧师；而且他以该身份主持了仪式。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
By **virtue** **of** **his** **functions** **,**
经过 美德 的 他的 函数 ,

由于他的职能，

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] “
in this situation he was often employed in joining these monsters in the “
在 这 情况 他 曾是 经常 受雇 在 加入 这些 怪物 在 这 “
[ˌɪndɪ'sɒljəbl] [taɪ][ɒv; əv] ['mætrɪməni] ！ ！ ！
indissoluble tie of matrimony ! ! !
不解 领带 的 婚姻 ！ ！ ！

在这种情况下，他经常被安排去促成这些怪物之间“牢不可破的婚姻关系”！ ！ ！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['wedɪd] [tə'geðə(r)] .
” They were absolutely wedded together .
” 他们 是 绝对地 已婚 一起 .

“他们绝对是夫妻。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [tʃɜːtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ]
One evening , when Church visited this infamous place of resort , one of the gang
一 晚上 , 什么时候 教会 到访 这 臭名昭著的 地方 的 采取 , 一 的 这 帮派
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

一天晚上，当丘奇造访这个臭名昭著的度假胜地时，团伙中的一人观察到：

“ [hɪə(r)][ɪz] ['pɑːsn] [tʃɜːtʃ] .
“ Here is Parson Church .
“ 这里 是 牧师 教会 .

“这里是帕森教堂。”

[aɪ] , ['pɑːsn] , [haʊ] [-] [duː; də] ?
Aye , Parson , how d'ye do ?
是的 , 牧师 , 如何 染料 做 ?

哎，牧师，你好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['tʃæp(ə)l] ? ” — [tʃɜːtʃ] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Have you come to see our chapel ? ” — Church replied , “ Yes , and to
有 你 来 到 看 我们的 教堂 ? ” — 教会 回复 , “ 是的 , 和 到
[priːtʃ] [tuː] .
preach too .
布道 也 .

你是来看我们教堂的吗？——丘奇回答说：“是的，也是来布道的。”

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] ,
” In addition to the above account ,
” 在 添加 到 这 多于 帐户 ,

除了上述情况外，

[ai][hæv; həv][nekst][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
I have next to mention some circumstances that have been communicated
我 有 下一个 到 提到 一些 情况 那 有 到过 沟通
[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] — [biː] — ,
to me by Mr . E — B — ,
到 我 经过 先生 . E — B — ,

接下来，我要提及E—B—先生向我透露的一些情况，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə]
who is a respectable young man , and a tradesman , residing in the Borough
WHO 是 一个 可敬 年轻的 男人 , 和 一个 零售商 , 居住 在 这 行政区
[ɒv; əv] ['sʌðək] .
of Southwark .
的 南华克 .

他是一位受人尊敬的年轻人，也是一名商人，居住在南华克区。

['mɪstə(r)] . [biː] — ['hæpənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃɪz]

Mr	.	B	—	happened	,	unfortunately	,	to	be	an	attendant	at	Church's
先生	.	B	—	发生	,	很遗憾	,	到	是	一个	服务员	在	教会的

['miːtɪŋ] [haʊs] ,

meeting	house	,
会议	房子	,

不幸的是，B先生恰好是教堂聚会场所的一名工作人员。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,

when	the	latter	took	notice	of	and	formed	an	acquaintance	with	him	,
什么时候	这	后者	采取	注意	的	和	形成	一个	熟人	和	他	,

当后者注意到他并与他相识后，

[kə'mensɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] ['paɪəs] [ˌegzɔː'teɪʃən] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ] [dɪs'gʌstɪŋ]

commencing	as	usual	with	pious	exhortations	,	and	then	followed	up	by	disgusting
开始	作为	通常	和	虔诚的	劝勉	,	和	然后	随后	向上	经过	令人作呕

['friːdəmz] .

freedoms	.
自由	.

先是像往常一样发表虔诚的劝诫，然后是令人作呕的自由。

['mɪstə(r)] . [biː] — , [haʊ'evə(r)] , [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Mr	.	B	—	,	however	,	struck	with	horror	at	such	conduct	,	abandoned	the	place	,
先生	.	B	—	,	然而	,	击	和	恐怖	在	这样的	执行	,	弃	这	地方	,

然而，B先生对这种行为感到震惊，随即离开了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	then	he	received	two	letters	from	Church	,	of	which	the	following
和	然后	他	已收到	二	信件	从	教会	,	的	哪个	这	下列的

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] .

are	copies	.
是	副本	.

然后他收到了丘奇的两封信，以下是信件副本。

[hæd; həd] [ðɪs] [retʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Had	this	wretch	received	a	classical	education	,
有	这	可怜虫	已收到	一个	古典	教育	,

如果这个可怜虫接受过古典教育，

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒn]['vɜːrdʒɪlz] ['eklɒg] ,

one	might	suppose	he	had	been	writing	a	paraphrase	on	Virgil's	eclogue	,
一	可能	认为	他	有	到过	写作	一个	释义	在	维吉尔的	牧歌	,

人们可能会认为他是在改写维吉尔的田园诗，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] — - ['pɑːstə(r)] ['kɒrɪdən] - [ə'leksɪn] .

beginning	with	the	line	—	Formosum	Pastor	Corydon	Ardebat	Alexin	.
开始	和	这	线	—	-	牧师	科里登	-	亚历克辛	.

以这行文字开头——Formosum Pastor Corydon Ardebat Alexin。

[ðə; ði] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'luːtɪd] [maɪnd] .

The	thoughts	,	however	,	originated	in	his	own	polluted	mind	.
这	想法	,	然而	,	起源于	在	他的	自己的	受污染的	头脑	.

然而，这些想法都源于他自己污浊的心灵。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	letters	will	serve	to	gratify	curiosity	,	and	give	a	further	illustration	of
这	信件	将要	服务	到	满足	好奇心	,	和	给	一个	更远	插图	的

[hɪz; ɪz][staɪl][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

his	stile	and	character	.
他的	风格	和	特点	.

这些信件将满足人们的好奇心，并进一步展现他的风格和性格。

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,

Copy	of	a	Letter	,	written	by	the	Rev	.	John	Church	,	Minister	of	Obelisk	Chapel	,
复制	的	一个	信	,	书面	经过	这	牧师	.	约翰	教会	,	部长	的	方尖碑	教堂	,

约翰·丘奇牧师（方尖碑教堂牧师）所写信件副本

['blæk,fraɪərz] - - [rəʊd] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [iː] — [biː] — , ['rɑːdni] - [striːt] , [kent] - [striːt] , ['bʌrə] ,

Blackfriars	'	-	road	,	to	Mr	.	E	—	B	—	,	Rodney	-	street	,	Kent	-	street	,	Borough	,
黑衣修士	-	-	路	,	到	先生	.	E	—	B	—	,	罗德尼	-	街道	,	肯特	-	街道	,	行政区	,

['deɪtɪd] 3d [mɑːtʃ] , - : —

dated	3d	March	,	1809	:	—
日期	3d	行进	,	-	:	—

黑衣修士路，致 E— B— 先生，罗德尼街，肯特街，自治市，日期：1809 年 3 月 3 日：—

[dɪə(r)] [ned] ,

Dear	Ned	,
亲爱的	内德	,

亲爱的内德：

[meɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [biː; bi] [jɔːz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] ,

May	the	best	of	blessings	be	yours	in	life	and	in	death	,
可能	这	最好的	的	祝福	是	你的	在	生活	和	在	死亡	,

愿你生前死后都蒙受最美好的祝福。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['riːəl] ['dʒenjuɪn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [ruːlz] ['evri] ['paʊə(r)]

while	the	sweet	sensations	of	real	genuine	disinterested	friendship	rules	every	power
尽管	这	甜的	感觉	的	真实的	真的	无私的	友谊	规则	每一个	力量

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz]

of	your	mind	body	and	soul	I	can	only	say	I	wish	you	was	as
的	你的	头脑	身体	和	灵魂	我	能	仅有的	说	我	希望	你	曾是	作为

[mʌtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [æz; əz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

much	captivated	with	sincere	friendship	as	I	am
很多	着迷	和	真诚	友谊	作为	我	是

当真挚无私的友谊带给你身心灵魂的甜蜜感受时，我只能说，我希望你也能像我一样，深深地被真挚的友谊所吸引。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [best] ['frendʃɪp] [ðəʊz] [best][ɒv; əv] [nems] ,

but	we	all	know	our	own	feelings	best	Friendship	those	best	of	names	,
但	我们	全部	知道	我们的	自己的	情怀	最好的	友谊	那些	最好的	的	姓名	,

但我们都最了解自己的感受，友谊，这些最美好的名字。

[ə'fekʃn] [ðəʊz] ['swiːtɪst] ['paʊə(r)][laɪk][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [ðæt] [ˌəuvə'kʌm] [ðə; ði][maɪnd] —

affection	those	sweetest	power	like	some	powerful	charm	that	overcomes	the	mind	—
感情	那些	最甜美的	力量	喜欢	一些	强大的	魅力	那	克服	这	头脑	—

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

I	could	write	much	on	this	subject
我	可以	写	很多	在	这	主题

喜爱那种最甜蜜的力量，就像某种强大的魔力，能征服人的心智——关于这个话题，我有很多话想说。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]

but	I	dare	not	trust	you	with	what	I	could	say	much	as	I	esteem	you	—	You
但	我	敢	不是	相信	你	和	什么	我	可以	说	很多	作为	我	尊重	你	—	你

[wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'mænli] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪ'femɪnət] ,

would	consider	it	as	unmanly	and	quite	effeminate	,
会	考虑	它	作为	不男子气概	和	相当	阴柔的	,

但我不敢把我想说的话告诉你，尽管我很尊敬你——你会觉得那样说既没男子气概又很娘娘腔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [wɒt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][aɪ][mʌst; məst] [kən'si:l] ['i:v(ə)n] [ðəʊz]

and	having	already	proved	what	human	nature	is	I	must	conceal	even	those
和	拥有	已经	已证实	什么	人类	自然	是	我	必须	隐藏	甚至	那些

[ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ]

emotions	of	love	which	I	feel	I	wish	I	had	the	honor	of	being	loved	by	you
情绪	的	爱	哪个	我	感觉	我	希望	我	有	这	荣誉	的	存在	喜爱	经过	你

[æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][aɪ][du:; də][ju:; jʊ] .

as	much	and	in	as	great	a	degree	as	I	do	you	.
作为	很多	和	在	作为	伟大的	一个	程度	作为	我	做	你	.

既然我已经证明了人性，我就必须隐藏我心中那些爱的情感，我多么希望自己能有幸被你像我爱你一样深爱。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ˌəuvə'pauə] [ˌem 'i:] ,

Sometimes	the	painful	thought	of	a	separation	overpowers	me	,
有时	这	痛苦	想法	的	一个	分离	压倒性优势	我	,

有时，想到离别的痛苦就会让我难以承受。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][lɑ:st] [naɪt] [aɪ][təʊld] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:]

many	are	now	trying	at	it	but	last	night	I	told	persons	that	called	on	me
许多	是	现在	尝试	在	它	但	最后的	夜晚	我	讲述	人	那	称为	在	我

[ðæt] [let][ðem; ðəm] [ɪn'sɪnjueɪt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪs][maɪ][dɪə(r)] [ned] [tu:; tə]

that	let	them	insinuate	what	they	would	I	would	never	sacrifice	my	dear	Ned	to
那	让	他们	暗示	什么	他们	会	我	会	绝不	牺牲	我的	亲爱的	内德	到

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [frend] [ə'pɒn] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðem; ðəm] [hu:] [dɪd][nɒt] [laɪk]

the	shrine	of	any	other	friend	upon	earth	—	and	that	them	who	did	not	like
这	神社	的	任何	其他	朋友	之上	地球	—	和	那	他们	WHO	做过	不是	喜欢

[hɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][faɪnd][dɪə(r)] [ned] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ]

him	should	have	none	of	my	company	at	all	I	find	dear	Ned	many	are	using
他	应该	有	没有任何	的	我的	公司	在	全部	我	寻找	亲爱的	内德	许多	是	使用

[ɔ:l][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] [ˌju: 'es]

all	their	power	to	part	us
全部	他们的	力量	到	部分	我们

现在很多人都在尝试这么做，但昨晚我告诉那些来找我的人，让他们随便怎么暗示吧，我绝不会为了世上任何其他朋友而牺牲我亲爱的内德——那些不喜欢他的人最好永远别来烦我。我发现，亲爱的内德，很多人正动用一切手段想让我们分开。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ɪn] [veɪn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] ,

but	I	hope	it	will	prove	in	vain	on	your	side	,
但	我	希望	它	将要	证明	在	徒劳	在	你的	边	,

但我希望这对你们来说会是徒劳的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ][ten] [taɪmz] [mɔ:(r)]

the	effect	that	all	this	has	upon	me	is	to	make	me	love	you	ten	times	more
这	影响	那	全部	这	有	之上	我	是	到	制作	我	爱	你	十	时代	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

这一切对我的影响是，让我比以往任何时候都更爱你十倍。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

I	wish	opposition	may	have	the	same	effect	upon	you	in	this	particular
我	希望	反对	可能	有	这	相同的	影响	之上	你	在	这	特别的

我希望反对意见也能对你产生同样的效果。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][nɒt] ,

but	I	fear	not	,
但	我	害怕	不是	,

但我并不担心。

[haʊ'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [maɪ] [hɑːt] [wɪl]

however	I	am	confident	if	you	love	me	now	or	at	any	other	time	my	heart	will
然而	我	是	自信的	如果	你	爱	我	现在	或者	在	任何	其他	时间	我的	心	将要

['evə(r)][biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ][nɔː(r)][kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] [tɪl] [deθ] .

ever	be	upon	you	nor	can	I	ever	forget	you	till	death	.
曾经	是	之上	你	也不	能	我	曾经	忘记	你	直到	死亡	.

但是我相信，无论你现在还是在任何时候爱我，我的心都会永远属于你，直到死亡将我铭记于心。

[jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,

Your	leaving	of	me	will	break	my	heart	,
你的	离开	的	我	将要	休息	我的	心	,

你的离开会让我心碎。

[brɪŋ] [daʊn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]

bring	down	my	poor	mind	with	sorrow	to	the	Grave	and	wring	from	my
带来	向下	我的	贫穷的	头脑	和	悲哀	到	这	严重	和	拧	从	我的

[aɪz] [ðə; ði]['braɪni] [tɪəz] ,

eyes	the	briny	tears	,
眼睛	这	咸的	眼泪	,

让我的心灵因悲伤而沉沦至坟墓，让我的双眼流下咸涩的泪水。

[waɪl] [maɪ] ['bɪzi] ['medlɪŋ] ['meməri] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [fjuː] ['plez(ə)nt] ['aʊəz]

while	my	busy	meddling	memory	will	call	to	remembrance	the	few	pleasant	hours
尽管	我的	忙碌的	干预	记忆	将要	称呼	到	纪念	这	很少	令人愉快的	小时

[wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] .

we	spent	together	.
我们	花费	一起	.

而我那忙碌而爱管闲事的记忆，会唤起我们一起度过的那几个愉快的小时。

[aɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ,

I	picture	to	my	imagination	the	affecting	scene	the	painful	thought	,
我	图片	到	我的	想像力	这	影响	场景	这	痛苦	想法	,

我脑海中浮现出那令人心痛的场景和痛苦的想法。

[aɪ][mʌst; məst][kləʊz][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] - [tɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

I	must	close	the	affecting	subject	'	tis	more	than	my	feelings	are	able
我	必须	关闭	这	影响	主题	-	的	更多的	比	我的	情怀	是	有能力的

[tuː; tə][beə(r)] — [maɪ] [hɑːrθs] [fʊl] ,

to	bear	—	My	hearths	full	,
到	熊	—	我的	壁炉	满的	,

我必须结束这个令人伤感的话题，我的感情实在承受不住——我的心已满溢，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [sʌŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ventɪd] [aʊt][maɪ] [griːf] ,

my	mind	is	sunk	,	I	shall	be	better	when	I	have	vented	out	my	grief	,
我的	头脑	是	沉没	,	我	将	是	更好的	什么时候	我	有	通风	出去	我的	悲伤	,

我心情低落，等我把悲伤发泄出来后才会好些。

[stænd][fɑːst][maɪ] ['dɪərɪst] [ned] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Stand	fast	my	dearest	Ned	to	me
站立	快速地	我的	亲爱的	内德	到	我

亲爱的内德，请你坚定地站在我这边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][nəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]

I	shall	to	you	whether	you	do	to	me	or	no	,	and	may	we	be
我	将	到	你	无论	你	做	到	我	或者	不	,	和	可能	我们	是

['pɑːd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

无论你是否对我好，我都会对你好，愿我们都能得到宽恕。

['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

justified	,	and	brought	more	to	the	knowledge	of	Christ	.
合理的	,	和	带来	更多的	到	这	知识	的	基督	.

称义，并使更多人认识基督。

[əʊ] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] —

O	help	me	to	sing	—
哦	帮助	我	到	唱歌	—

请帮助我歌唱——

[wen] [ðaʊ] [maɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

When	thou	my	righteous	Judge	shall	come
什么时候	你	我的	正义	法官	将	来

我公义的审判者何时降临

[tu:; tə] [fetʃ] [ðaɪ] - ['pi:p(ə)l] [həʊm] ,

To	fetch	thy	ransom'd	people	home	,
到	拿来	你的	-	人们	家	,

为了将你被赎回的子民带回家，

[meɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][stænd] ,

May	I	among	them	stand	,
可能	我	之中	他们	站立	,

愿我能与他们并肩而立，

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [wɜ:m] [æz; əz][aɪ] ,

Let	such	a	worthless	worm	as	I	,
让	这样的	一个	毫无价值	蠕虫	作为	我	,

让我这样一条毫无价值的虫子，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ,

That	sometimes	am	afraid	to	die	,
那	有时	是	害怕的	到	死	,

有时我会害怕死亡。

[bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .

Be	found	at	thy	right	hand	.
是	成立	在	你的	正确的	手	.

愿你在你右边找到我。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	love	to	meet	amongst	them	now	,
我	爱	到	见面	在	他们	现在	,

我现在很喜欢和他们见面。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [fi:t] [tu:; tə][baʊ; bəʊ] ,

Before	thy	gracious	feet	to	bow	,
前	你的	亲切	脚	到	弓	,

俯伏在你慈祥的脚前，

[ðəʊ] - ['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;

Tho	'	vilest	of	them	all	;
虽然	-	最卑鄙的	的	他们	全部	;

即使是其中最卑鄙的；

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][beə(r)][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [θɔ:t] ,

But	can	I	bear	the	piercing	thought	,
但	能	我	熊	这	冲孔	想法	,

但我能承受这刺痛的念头吗?

[wɒt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [aʊt] ,
What if my name should be left out ,
什么 如果 我的 姓名 应该 是 左边 出去 ,

如果我的名字不应该被列入名单怎么办?

[wen] [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l] .
When thou for them should call .
什么时候 你 为了 他们 应该 称呼 .

当你为他们呼唤时。

[lɜ:n] [ði:z] [tu:] ['vɜ:rsəz][baɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:] [mɔ:(r)] ,
Learn these two verses by heart and then I will write two more ,
学习 这些 二 诗句 经过 心 和 然后 我 将要 写 二 更多的 ,

请把这两节经文背下来，然后我再写两节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪnd] [fɪəz] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] — [aɪ][mʌst; məst]
as they are expressions of mind fears sensations and desires — I must
作为 他们 是 表达式 的 头脑 恐惧 感觉 和 欲望 — 我 必须
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

因为它们都是心理、恐惧、感觉和欲望的表达——我必须结束了。

[aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
I long to see your dear face again ,
我 长的 到 看 你的 亲爱的 脸 再次 ,

我多么渴望再次见到你亲爱的脸庞。

[aɪ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [ðen] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] .
I long for Sunday morning till then God bless you .
我 长的 为了 星期日 早晨 直到 然后 上帝 保佑 你 .

我盼望着星期天的到来，在那之前，愿上帝保佑你。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltərəbli] [ðaɪ] [dɪə(r)] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
I remain unalterably thy dear thy loving friend ,
我 保持 不可更改地 你的 亲爱的 你的 爱 朋友 ,

我依然是你亲爱的、你挚爱的朋友，这一点永远不会改变。

[dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] .
J . Church .
J . 教会 .

J. Church。

[ðɪs] ['letə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [tʃɜ:tʃ] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
This letter , without a date , was written by the Rev . J . Church , Minister of
这 信 , 没有 一个 日期 , 曾是 书面 经过 这 牧师 . J . 教会 , 部长 的
['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,
Obelisk Chapel ,
方尖碑 教堂 ,

这封信没有日期，是由方尖碑教堂的牧师J·丘奇牧师写的。

[blækfri:ɜ-z] - [rəʊd] , [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [i:] — [bi:] — , [æt; ət][θri:] , ['rɑ:dni] - [stri:t] , ['lenəks] - [stri:t] ,
Blackfriar's - road , to Mr . E — B — , at 3 , Rodney - street , Lenox - Street ,
黑修士 - 路 , 到 先生 . E — B — , 在 3 , 罗德尼 - 街道 , 莱诺克斯 - 街道 ,
['bʌrə] ;
Borough ;
行政区 ;

黑修士路，致 E— B— 先生，地址：罗德尼街 3 号，莱诺克斯街，自治市镇；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm][ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] 15th [deɪ] [mɑ:tʃ] , - : —
and received by him on or about the 15th day March , 1809 : —
和 已收到 经过 他 在 或者 关于 这 15th 天 行进 , - : —

他于1809年3月15日左右收到：—

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [wʌns] [prə'fest] [mʌtʃ] [lʌvd] [frend] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] ['nevə(r)] ,
Is **this** **thy** **kindness** **to** **thy** **once** **professed** **much** **loved** **friend** **,** **surely** **I** **never** **,**
是 这 你的 仁慈 到 你的 一次 声称 很多 喜爱 朋友 , 一定 我 绝不 ,

这就是你对你曾经声称非常爱戴的朋友的仁慈吗？我绝无可能。

['nevə(r)] [dɪd] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] [æt; ət] [juː; jʊ] [hændz] ;
never **did** **deserve** **such** **cruel** **treatment** **at** **you** **hands** **;**
绝不 做过 应得 这样的 残忍的 治疗 在 你 双手 ;

我绝不应该受到你们如此残酷的对待；

[waɪ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [dʒeɪmz] - [striːt] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kɔːl] , [stɒp] !
why **not** **speak** **to** **me** **last** **night** **in** **James** **-** **street** **when** **you** **heard** **me** **call** **,** **Stop** **!**
为什么 不是 说话 到 我 最后的 夜晚 在 詹姆斯 - 街道 什么时候 你 听到 我 称呼 , 停止 !
[stɒp] !
stop **!**
停止 !

昨晚在詹姆斯街，你听到我喊"停！停！"的时候，为什么不跟我说话呢？

[ned] ! [duː; də] , [preɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət] ['kruːəl] , ['kruːəl] [ned] ,
Ned **!** **do** **,** **pray** **do** **;** **but** **cruel** **,** **cruel** **Ned** **,**
内德 ! 做 , 祈祷 做 ; 但 残忍的 , 残忍的 内德 ,

奈德！求你了，求你了；但是残酷的奈德，

[def] [tuː; tə] [ɔːl] - — [əʊ] [waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
deaf **to** **all** **intreaties** **—** **O** **why** **was** **I** **permitted** **to** **pass** **the** **door** **of** **Mr** **.**
聋 到 全部 - — 哦 为什么 曾是 我 允许 到 经过 这 门 的 先生 .
['gɪbənz] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Gibbons **when** **you** **and** **West** **were** **coming** **out** **.**
长臂猿 什么时候 你 和 西方 是 未来 出去 .

对我的所有恳求充耳不闻——为什么我被允许从吉本斯先生的门前经过，而你和韦斯特却要出来？

[waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [pə(ː)'mjuːtid] [tuː; tə] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ;
Why **was** **I** **permuted** **to** **tramp** **up** **and** **down** **the** **New** **Cut** **after** **you** **;**
为什么 曾是 我 排列 到 流浪汉 向上 和 向下 这 新的 切 后 你 ;

为什么我注定要追随你，在新河道上来回奔波？

[ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] ['bɪtə(r)] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stresɪŋ] [wɜːd] , [ˌfeə'wel] ;
I **only** **wanted** **to** **speak** **one** **bitter** **heart** **breaking** **painful** **distressing** **word** **,** **farewell** **;**
我 仅有的 通缉 到 说话 一 苦的 心 打破 痛苦 令人痛心 单词 , 告别 ;

我只想说出一个痛苦、令人心碎、悲伤的字眼：再见；

[ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [maɪ] ['sɒrəʊz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ]
I **only** **wanted** **to** **pour** **my** **sorrows** **into** **your** **bosom** **,** **to** **shake** **hands** **with** **you**
我 仅有的 通缉 到 倒 我的 悲伤 进入 你的 怀 , 到 摇 双手 和 你
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once **more** **,**
一次 更多的 ,

我只想将我的悲伤倾诉于你的怀抱，只想再次与你握手。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .
but **I** **was** **denied** **this** **indulgence** **.**
但 我 曾是 否认 这 放纵 .

但我却被剥夺了这种特权。

[ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] — [əʊ] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][ˌeɪ 'em]

I	never	,	never	thought	you	would	deceive	me	—	O	what	an	unhappy	man	am
我	绝不	,	绝不	想法	你	会	欺骗	我	—	哦	什么	一个	不开心	男人	是

[ai] ;

I	;
我	;

我从未想过你会欺骗我——哦，我真是个不幸的人啊！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai][məʊst] [fɪəd] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [nəʊ][ɪk'skju:s][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ]

the	thing	that	I	most	feared	is	come	upon	me	,	no	excuse	can	justify	such
这	事物	那	我	最多	害怕	是	来	之上	我	,	不	原谅	能	证明合法	这样的

[ə'pærənt] [dju:'plɪsəti] ;

apparent	duplicity	;
明显	表里不一	;

我最害怕的事情还是发生了，没有任何借口可以为这种明显的欺骗行为开脱；

[əʊ][maɪ] [dɪ'stres] [ɪz] [greɪt] [ɪn'di:d] .

O	my	distress	is	great	indeed	.
哦	我的	痛苦	是	伟大的	的确	.

我的痛苦真是难以承受。

[əʊ][maɪ][gɒd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[əʊ] [kraɪst] !

O	Christ	!
哦	基督	!

哦，基督！

[əʊ][gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[sə'pɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌeɪ 'em][ai] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ,

support	me	in	this	trying	hour	,	what	a	night	am	I	passing	through	,
支持	我	在	这	尝试	小时	,	什么	一个	夜晚	是	我	通过	通过	,

请在这个艰难的时刻支持我，我今晚过得真难熬。

[ai] ['kænɒt] [sli:p] , [tɪz][nɪə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] ; [ə'læs] !

I	cannot	sleep	,	tis	near	three	o'clock	;	alas	!
我	不能	睡觉	,	的	靠近	三	点钟	;	唉	!

我睡不着，快三点了；唉！

[sli:p] [ɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] , [haʊ] [greɪt] [maɪ] [gri:f] , [haʊ]

sleep	is	departed	,	how	great	my	grief	,	how
睡觉	是	已离开	,	如何	伟大的	我的	悲伤	,	如何

睡意已逝，我的悲伤何其深切，何其深切

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

['bɪtə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] ,
bitter **my** **sorrows** **,**
苦的 我的 悲伤 ,

我的悲伤如此苦涩，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] [-] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['dɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:]
the **loss** **of** **my** **character** **[** **20** **]** **is** **nothing** **to** **the** **loss** **of** **one** **dearer** **to** **me**
这 损失 的 我的 特点 [-] 是 没有什么 到 这 损失 的 一 更贵 到 我
[ðæn; ðən][maɪ] [θɪŋ] [els] .
than **my** **thing** **else** **.**
比 我的 事物 别的 .

失去我的人格[20]与失去比我其他任何东西都更珍贵的人相比，根本算不了什么。

[əʊ][let][ˌem 'i:] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [tɪəz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] , [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tu:; tə][kraɪ] ,
O **let** **me** **give** **vent** **to** **tears** **,** **but** **I** **am** **too** **,** **too** **much** **distressed** **to** **cry** **,**
哦 让 我 给 发泄 到 眼泪 , 但 我 是 也 , 也 很多 苦恼 到 哭 ,

哦，让我尽情流泪吧，但我太难过了，哭不出来。

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] .
O **that** **I** **could** **.**
哦 那 我 可以 .

但愿如此。

[ai] [fi:l] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] ; ['nevə(r)] ,
I **feel** **this** **like** **a** **dagger** **;** **never** **,**
我 感觉 这 喜欢 一个 匕首 ; 绝不 ,

我感觉这就像一把匕首；永远，

['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ɪn] ['ʃɑ:lət] - [stri:t] .
never **can** **I** **forgive** **the** **unhappy** **instrument** **of** **my** **distress** **in** **Charlotte** **-** **street** **.**
绝不 能 我 原谅 这 不开心 乐器 的 我的 痛苦 在 夏洛特 - 街道 .

我永远无法原谅夏洛特街上那个给我带来痛苦的不幸之人。

[waɪ] [dɪd][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['edwəd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ?
Why **did** **my** **dear** **friend** **Edward** **deceive** **me** **?**
为什么 做过 我的 亲爱的 朋友 爱德华 欺骗 我 ?

为什么我亲爱的朋友爱德华要欺骗我?

[əʊ] [haʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [i:zd] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] ; [ə'læs] , [haʊ] [dɪ'strest] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] .
O **how** **my** **mind** **was** **eased** **on** **Wednesday** **night** **;** **alas** **,** **how** **distressed** **on** **Thursday** **.**
哦 如何 我的 头脑 曾是 缓解 在 周三 夜晚 ; 唉 , 如何 苦恼 在 周四 .

周三晚上我心情舒畅，周四晚上却又忧心忡忡。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['əʊnli]['bʊzəm] [frend] , ['nɪərɪst] ['dɪərɪst] [frend] , ['bʊzəm][frɒm; frəm]['bʊzəm]
I **have** **lost** **my** **only** **bosom** **friend** **,** **nearest** **dearest** **friend** **,** **bosom** **from** **bosom**
我 有 丢失的 我的 仅有的 怀 朋友 , 最近的 亲爱的 朋友 , 怀 从 怀
[tɔ:n] , [haʊ] ['hɒrɪd] .
torn **,** **how** **horrid** **.**
撕裂 , 如何 可怕的 .

我失去了我唯一的知己，我最亲密的朋友，胸膛被撕破了，多么可怕。

[ɑ:] , [dɪə(r)] ['sʌfək] - [kɔ:t] , ['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kæn; kən][ai] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Ah **,** **dear** **Suffolk** **-** **court** **,** **never** **surely** **can** **I** **see** **you** **again** **.**
啊 , 亲爱的 萨福克 - 法庭 , 绝不 一定 能 我 看 你 再次 .

啊，亲爱的萨福克宫，我恐怕再也见不到你了。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪl] ['traɪʌmf] ; [ðeə(r)] , [səʊ] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ] - ,
How **the** **Philistines** **will** **triumph** **;** **there** **,** **so** **would** **we** **have** **it** **;** **how** **Ebeir** **,**
如何 这 非利士人 将要 胜利 ; 那里 , 所以 会 我们 有 它 ; 如何 - ,

非利士人将如何得胜；在那里，我们也希望如此；埃贝尔，

['kælvɪn] , ['tɔmpsn] , ['edwədz] , ['brɪdʒmən] , [ɔ:l] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [frend]

Calvin	**,**	**Thompson**	**,**	**Edwards**	**,**	**Bridgman**	**,**	**all**	**will**	**rejoice**	**,**	**and**	**I**	**have**	**lost**	**my**	**friend**
加尔文	,	汤普森	,	爱德华兹	,	布里奇曼	,	全部	将要	麾	,	和	我	有	丢失的	我的	朋友

,

,

,

卡尔文、汤普森、爱德华兹、布里奇曼，他们都会欢欣鼓舞，而我却失去了我的朋友。

[maɪ][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ'self] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]

my	**all**	**in**	**this**	**world**	**,**	**except**	**the**	**other**	**part**	**of**	**myself**	**,**	**my**	**wife**	**and**	**poor**
我的	全部	在	这	世界	,	除了	这	其他	部分	的	我	,	我的	妻子	和	贫穷的

['beib] ;

babes	**;**
宝贝们	;

除了我的另一半——我的妻子和可怜的孩子们——之外，这就是我的一切；

['nevə(r)][dɪd][ai][ɪk'spekt] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)][i:] — [bi:] — . [əʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑ:m][maɪnd] ,

never	**did**	**I**	**expect**	**this**	**from**	**my**	**dear**	**E**	**—**	**B**	**—**	**.**	**O**	**for**	**a**	**calm**	**mind**	**,**
绝不	做过	我	预计	这	从	我的	亲爱的	E	—	B	—	.	哦	为了	一个	冷静的	头脑	,

我从未想过我亲爱的E— B—会这样做。O，愿我心平静。

[ðæt] [ai] [mait] [sli:p] [tɪl] [deɪ] [laɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ðɪs] [ai][fɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] .

that	**I**	**might**	**sleep**	**till**	**day**	**light**	**;**	**but**	**no**	**,**	**this**	**I**	**fear**	**will**	**be**	**denied**	**me**	**.**
那	我	可能	睡觉	直到	天	光	;	但	不	,	这	我	害怕	将要	是	否认	我	.

我本想睡到天亮；但是，恐怕我无法如愿。

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [θɔ:t] , ['pɑ:tɪd] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜ:d] , [wɜ:st] [ɒv; əv]

How	**can**	**I**	**bear**	**the**	**piercing**	**thought**	**,**	**parted**	**;**	**a**	**dreadful**	**word**	**,**	**worst**	**of**
如何	能	我	熊	这	冲孔	想法	,	分手了	;	一个	可怕	单词	,	最差	的

[sen'seiʃən] ,

sensations	**,**
感觉	,

我怎能忍受这撕心裂肺的念头，离别；一个可怕的词，最痛苦的感受，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnfɪdənt] , [ðə; ði]['əʊnli]['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ænd; ənd]

the	**only**	**indulgence**	**,**	**the**	**only**	**confident**	**,**	**the**	**only**	**faithful**	**,**	**the**	**only**	**kind**	**and**
这	仅有的	放纵	,	这	仅有的	自信的	,	这	仅有的	忠实	,	这	仅有的	种类	和

[ɪn'dʌldʒənt] ['sɪmpəθaɪz] [frend] ,

indulgent	**sympathising**	**friend**	**,**
放纵的	同情的	朋友	,

唯一的宽容，唯一的知己，唯一的忠诚，唯一善良宽容、体贴的朋友

[tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .

to	**lose**	**you**	**.**
到	失去	你	.

失去你。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] , [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kʌt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

O	**what**	**a**	**stroke**	**,**	**O**	**what**	**a**	**cut**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**for**	**matter**	**for**
哦	什么	一个	中风	,	哦	什么	一个	切	,	什么	将	我	做	为了	事情	为了

['sʌndeɪ] ;

Sunday	**;**
星期日	;

哦，多么糟糕的打击，哦，多么糟糕的切割，星期天我该做什么呢?

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

O	**that**	**I**	**could**	**get**	**some**	**one**	**to**	**preach**	**for**	**me**	**;**
哦	那	我	可以	得到	一些	一	到	布道	为了	我	;

但愿我能找到人替我布道；

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪft][ʌp][maɪ] [hed] .

how	can	I	lift	up	my	head	.
如何	能	我	举起	向上	我的	头	.

我该如何抬起头来?

[əʊ][sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də] ,

O	Sir	,	if	you	have	a	grain	of	affection	left	for	me	,	do	,
哦	先生	, 如果		你	有	一个	粮食	的	感情	左边	为了	我	,	做	,

先生，如果您对我还有一丝感情，请您这样做。

[duː; də] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ;

do	intreat	of	God	to	support	me	;
做	治疗	的	上帝	到	支持	我	;

恳求上帝帮助我;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

this	is	a	worse	affliction	than	the	loss	of	my	character	nine	months	ago	.
这	是	一个	更糟	痛苦	比	这	损失	的	我的	特点	九	几个月	前	.

这比九个月前失去人格还要糟糕。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [luːz] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [twaɪs] .

A	man	cannot	lose	his	character	twice	.
一个	男人	不能	失去	他的	特点	两次	.

一个人不可能两次丧失品格。

[əʊ][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)] ;

O	I	did	think	you	knew	better	;
哦	我	做过	思考	你	知道	更好的	;

我确实以为你更懂事;

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ˌels'weə(r)] ;

I	did	think	I	had	found	one	in	you	that	I	could	not	find	elsewhere	;
我	做过	思考	我	有	成立	一	在	你	那	我	可以	不是	寻找	别处	;

我确实认为我在你身上找到了我在别处找不到的那种特质;

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

but	no	,	the	first	object	presented	to	you	seen	suddenly	gained	your
但	不	,	这	第一的	目的	呈现	到	你	已见	突然	获得	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

不，你第一眼看到的物体却突然占据了你的注意力。

[geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ; [ænd; ənd][aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [dɪ'strest] [aɪ] , [ˌeɪ 'em][left][tuː; tə]

gained	your	affections	;	and	I	,	poor	unhappy	distressed	I	,	am	left	to
获得	你的	情感	;	和	我	,	贫穷的	不开心	苦恼	我	,	是	左边	到

[dɪ'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

deplore	your	loss	.
遗憾	你的	损失	.

你赢得了你的芳心；而我，可怜的、不幸的、痛苦的我，只能为失去你而悲伤。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] ; [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] .

O	for	submission	,	but	I	am	distressed	;	woe	is	me	.
哦	为了	提交	,	但	我	是	苦恼	;	悲哀	是	我	.

我渴望顺服，但我却感到痛苦；我真是悲哀。

[əʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fiːl] [wɒt] [aɪ][duː; də] ;

O	that	I	had	never	,	never	known	you	,	then	I	should	never	feel	what	I	do	;
哦	那	我	有	绝不	,	绝不	已知	你	,	然后	我	应该	绝不	感觉	什么	我	做	;

但愿我从未、从未认识你，那样我就不会有现在这种感觉了;

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ˌhɪðə'tu:] , [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)]

but	I	thank	you	for	your	company	hitherto	,	I	have	enjoyed	it	four
但	我	感谢	你	为了	你的	公司	迄今为止	,	我	有	享受	它	四

[mʌnθs] [ɪg'zæktli] ,

months	exactly	,
几个月	确切地	,

但我感谢你迄今为止的陪伴，我非常享受这整整四个月的时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; ['mɪzrəbl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]

but	this	is	over	for	ever	;	miserable	as	I	am	,	I	wish	you	well	for
但	这	是	超过	为了	曾经	;	悲惨的	作为	我	是	,	我	希望	你	出色地	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

但这一切都结束了；虽然我很痛苦，但我祝你永远幸福。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

永远。

[ai] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [wɪtʃ] [ai] [fi:l] .

I	write	in	the	bitterness	of	my	soul	which	I	feel	.
我	写	在	这	苦味	的	我的	灵魂	哪个	我	感觉	.

我怀着内心深处的苦涩写下这些文字。

[meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)][bi:; bi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ai] [pə'zes] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv]

May	you	never	be	cursed	with	the	feelings	I	possess	as	long	as	you	live
可能	你	绝不	是	被诅咒的	和	这	情怀	我	具有	作为	长的	作为	你	居住

.

:

.

愿你一生都不要遭受我所拥有的这些痛苦情感的折磨。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ; [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [tɪl] ['sʌndeɪ]

What	a	day	I	have	before	me	;	I	cannot	go	out	of	my	house	till	Sunday
什么	一个	天	我	有	前	我	;	我	不能	去	出去	的	我的	房子	直到	星期日

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天真是忙碌的一天啊！我得一直待在家里，直到星期天早上才能出门。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [kən'si:l] [maɪ] [gri:f] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)][waɪf] ?

How	can	I	conceal	my	grief	from	my	dear	wife	?
如何	能	我	隐藏	我的	悲伤	从	我的	亲爱的	妻子	?

我该如何向我亲爱的妻子掩饰我的悲痛?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][haɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

how	shall	I	hide	it	?
如何	将	我	隐藏	它	?

我该如何藏起来?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

what	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] , [nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [sə'maʊnt]

I	am	miserable	,	nor	can	I	surmount
我	是	悲惨的	,	也不	能	我	超越

我痛苦不堪，也无法克服。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ðə; ði] [ʃɒk] [æt; ət][ɔːl] .

the	shock	at	all	.
这	震惊	在	全部	.

完全没有震惊。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][maɪ] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [naʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ;

I	have	no	friend	to	pour	out	my	sorrows	to	now	,	I	wish	I	had	;
我	有	不	朋友	到	倒	出去	我的	悲伤	到	现在	,	我	希望	我	有	;

我现在没有朋友可以倾诉我的悲伤，我多么希望有啊；

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [duːpt] [baɪ]['eni][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ;

I	am	sorry	you	are	so	easily	duped	by	any	to	answer	their	purposes	;
我	是	对不起	你	是	所以	容易地	受骗	经过	任何	到	回答	他们的	目的	;

我很遗憾你如此轻易地就被任何人欺骗，从而达到他们的目的；

[maɪ]['peɪpə(r)][ɪz] [fʊl] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɜːs] ; [gɒd] [help][ˌem 'iː] ; [lɔːd] [gɒd] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] !

my	paper	is	full	,	my	heart	is	worse	;	God	help	me	;	Lord	God	Support	me	!
我的	纸	是	满的	,	我的	心	是	更糟	;	上帝	帮助	我	;	主	上帝	支持	我	!

我的论文写满了，我的心也碎了；上帝救救我；主啊，请支持我！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [dɪə(r)][gɒd] !

what	shall	I	do	,	dear	God	!
什么	将	我	做	,	亲爱的	上帝	!

天哪，我该怎么办！

[əʊ] [lɔːd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][kləʊz] ; [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

have	mercy	on	me	,	I	must	close	;	this	comes	from	your	ever	loving	,
有	怜悯	在	我	,	我	必须	关闭	;	这	来	从	你的	曾经	爱	,

[bʌt; bət] [dɪ'strest]

but	distressed
但	苦恼

请怜悯我，我必须结束了；这来自你永远深爱却又忧心忡忡的.....

[dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] .

J	.	CHURCH	.
J	.	教会	.

J. 教堂。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd]

Another	Fact	.	—	It	appears	from	the	testimony	of	George	Turner	,	and
其他	事实	.	—	它	出现	从	这	见证	的	乔治	车工	,	和

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] , [ɒv; əv] ['rɛdˌkrɔːs] - [striːt] ,

James	Russell	,	of	Redcross	-	street	,
詹姆斯	罗素	,	的	红十字会	-	街道	,

另一项事实——根据红十字街的乔治·特纳和詹姆斯·罗素的证词来看，

[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɛsəp] , [ɒv; əv]['kæt(ə)l] - [striːt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɪljəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] ; [ðæt]

of	Richard	Jessop	,	of	Cattle	-	street	,	and	William	Williams	of	the	Mint	;	that
的	理查德	杰索普	,	的	牛	-	街道	,	和	威廉	威廉姆斯	的	这	薄荷	;	那

[ðə; ði] [rɛvd] .

the	Revd	.
这	牧师	.

理查德·杰索普（Richard Jessop），牛街居民，以及威廉·威廉姆斯（William Williams），铸币厂居民；牧师。

[dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - , [əˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]

John	**Church**	**,**	**on**	**the**	**16th**	**of**	**November**	**,**	**1809**	**,**	**attended**	**at**	**the**	**funeral**	**of**
约翰	教会	,	在	这	16th	的	十一月	,	-	,	参加	在	这	葬礼	的

['rɪtʃəd] ['oʊkdən] ,

Richard	**Oakden**	**,**
理查德	奥克登	,

1809年11月16日，约翰·丘奇出席了理查德·奥克登的葬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教与道德的辩护，(Religion & Morality Vindicated,)
第2/3页

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
a **clerk** **in** **the** **Bank** **,**
一个 职员 在 这 银行 ,

银行职员

[huː] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['njuːgeɪt] [ɒn] [ðə; ði] 15th [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] .
who **was** **executed** **before** **Newgate** **on** **the** **15th** **for** **a** **certain** **horrible** **crime** **.**
WHO 曾是 执行 前 纽盖特 在 这 15th 为了 一个 肯定 可怕 犯罪 .

他因犯下某种可怕的罪行，于15日在纽盖特监狱被处决。

[ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] ['feðər] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
The **hearse** **and** **coach** **set** **out** **from** **the** **Hat** **and** **Feathers** **public** **-** **house** **,**
这 灵车 和 教练 放 出去 从 这 帽子 和 羽毛 民众 - 房子 ,

灵车和马车从“帽子与羽毛”酒馆出发，

[kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [ɪn] ['græv(ə)l] - [leɪn] ,
kept **by** **a** **Mr** **.** **Richardson** **in** **Gravel** **-** **lane** **,**
保留 经过 一个 先生 . 理查森 在 碎石 - 车道 ,

由一位名叫理查森的先生在砾石巷经营。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl]
to **which** **place** **Church** **and** **his** **company** **returned** **to** **partake** **of** **a** **jovial**
到 哪个 地方 教会 和 他的 公司 返回 到 参加 的 一个 欢乐的
['dɪnə(r)] .
dinner **.**
晚餐 .

丘奇和他的同伴们返回那里，享用了一顿愉快的晚餐。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'diːsnsi] .
In **the** **course** **of** **the** **evening** **the** **latter** **behaved** **with** **great** **indecency** **.**
在 这 课程 的 这 晚上 这 后者 表现 和 伟大的 不雅 .

当晚，后者行为极其不雅。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bæd] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
The **following** **bad** **character** **has** **also** **been** **given** **of** **Church** **,** **by** **Mr** **.** **George**
这 下列的 坏的 特点 有 还 到过 给定 的 教会 , 经过 先生 . 乔治
[dʒiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Gee **and** **his** **wife** **,**
吉 和 他的 妻子 ,

乔治·吉先生和他的妻子也对教堂提出了以下不良评价：

[huː] [kiːp] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [kʌt] .
who **keep** **a** **cake** **shop** **in** **the** **New** **Cut** **.**
WHO 保持 一个 蛋糕 店铺 在 这 新的 切 .

在新街经营一家蛋糕店的人。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] :
I **have** **heard** **them** **both** **declare** **it** **to** **be** **true** **:**
我 有 听到 他们 两个都 宣布 它 到 是 真的 :

我亲耳听到他们俩都说这是真的：

“ ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [lɒdʒd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
“ **Mr** **.** **Church** **the** **Minister** **lodged** **at** **our** **house** **a** **year** **and** **a** **half** **,**
“ 先生 . 教会 这 部长 已提交 在 我们的 房子 一个 年 和 一个 一半 ,

“丘奇牧师在我们家住了整整一年半，

[ænd; ənd][left][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət]['leɪdi] - [deɪ] . ”
and left last year at Lady - day . ”
和 左边 最后的 年 在 女士 - 天 . ”

去年圣母领报节那天离开。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][həʊps] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɒdli] [preŋ]
“ We were in hopes that we were about to have a godly praying
“ 我们 是 在 希望 那 我们 是 关于 到 有 一个 敬虔的 祈祷
['mɪnɪstə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,
minister in our house ,
部长 在 我们的 房子 ,

“我们当时满怀希望，期待着一位虔诚祷告的牧师能来到我们家。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [laɪk][preə(r)] ,
and to be sure , the first night he had somewhat like prayer ,
和 到 是 当然 , 这 第一的 夜晚 他 有 有些 喜欢 祷告 ,

可以肯定的是，他第一晚的经历有点像是在祈祷。

[-] [ænd; ənd][ðæt][ænd; ənd][wʌns] ['ɑːftəwədz] ,
[21] and that and once afterwards ,
[-] 和 那 和 一次 然后 ,

[21] 以及之后的一次，

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][taɪmz][hiː; hi]['evə(r)][went][tuː; tə]['fæməli][preə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
were the only times he ever went to family prayer in our house .
是 这 仅有的 时代 他 曾经 去 到 家庭 祷告 在 我们的 房子 .

那是他唯一一次参加我们家的家庭祈祷。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [preə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['friːkwəntli] [aʊt]['ɔːlməʊst][ɔːl]
Nor could they have any prayer as he would be frequently out almost all
也不 可以 他们 有 任何 祷告 作为 他 会 是 频繁地 出去 几乎 全部
['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
hours of the night ,
小时 的 这 夜晚 ,

他们也无法向他祈祷，因为他经常几乎整夜都在外面。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and would lie in bed till ten o'clock in the morning .
和 会 说谎 在 床 直到 十 点钟 在 这 早晨 .

他会一直躺在床上直到早上十点。

['sevrəl] [taɪmz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
Several times he and his wife would have skirmishings and fightings
一些 时代 他 和 他的 妻子 会 有 小规模冲突 和 战斗
[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
between themselves ,
之间 他们自己 ,

他和妻子之间曾多次发生争执和打斗，

[waɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][left][tuː; tə][rʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ,
while their children would be left to run about the streets out of school hours ,
尽管 他们的 孩子们 会 是 左边 到 跑步 关于 这 街道 出去 的 学校 小时 ,

而他们的孩子放学后就会被放任在街上游荡。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wʊd] [sweə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ]

and	allowed	to	keep	company	with	children	,	that	would	swear	in	our	hearing
和	允许	到	保持	公司	和	孩子们	,	那	会	发誓	在	我们的	听力

[məʊst] ['ʃɒkɪŋli] .

most	shockingly	.
最多	令人震惊地	.

并且被允许与那些在我们耳边大声咒骂的孩子待在一起，这让我们感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [left][tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['dɜ:ti] ,

His	children	were	always	left	to	be	very	dirty	,
他的	孩子们	是	总是	左边	到	是	非常	肮脏的	,

他的孩子们总是被弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][sent] ['sʌmtaɪmz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	would	be	sent	sometimes	three	or	four	times	in	the	morning	for
和	会	是	发送	有时	三	或者	四	时代	在	这	早晨	为了

['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] ,

spirituous	liquors	of	all	sorts	,
精神	酒	的	全部	排序	,

有时早上会被派去三四次购买各种烈酒。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hi:; hi] [skeəs] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]

as	for	reading	good	books	or	even	the	Bible	,	he	scarce	ever	thought	of
作为	为了	阅读	好的	图书	或者	甚至	这	圣经	,	他	稀少	曾经	想法	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

至于阅读好书，甚至是《圣经》，他几乎从未想过。

[bʌt; bət] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [lu:s] [ænd; ənd][veɪn] [tɔ:k] ,

but	would	spend	a	deal	of	his	time	in	loose	and	vain	talk	,
但	会	花费	一个	交易	的	他的	时间	在	松动的	和	徒劳	讲话	,

但他却把大量时间浪费在空洞无物的谈话上。

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:nɪŋ] [ɒn] [jʌŋ] [men] , [ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] . ”

in	walking	about	,	and	in	fawning	on	young	men	,	that	was	his	chief	delight	.	”
在	步行	关于	,	和	在	谄媚	在	年轻的	男人	,	那	曾是	他的	首席	喜	.	”

他最大的乐趣就是四处走动，讨好年轻男子。

“ ['sʌndez] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'laɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

“	Sundays	and	working	days	were	all	alike	to	them	,
“	星期日	和	在职的	天	是	全部	同样	到	他们	,

对他们来说，星期天和工作日都一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [send] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] ['lɪkəz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

for	they	would	send	out	to	buy	liquors	and	whatever	else	they	wanted	,
为了	他们	会	发送	出去	到	买	酒	和	任何	别的	他们	通缉	,

因为他们会派人去购买酒水和其他他们想要的东西。

[ɒn] ['sʌndez] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [deɪz] . ”

on	Sundays	as	well	as	other	days	.	”
在	星期日	作为	出色地	作为	其他	天	.	”

星期天以及其他日子也一样。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ,

“	The	house	would	be	frequently	more	like	a	play	-	house	,
“	这	房子	会	是	频繁地	更多的	喜欢	一个	玩	-	房子	,

“这所房子经常更像是一个游戏屋，

([aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɔ:di] [haʊs]) [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,

(	I	might	say	a	bawdy	house	)	than	a	minister's	house	,
(	我	可能	说	一个	粗俗的	房子	)	比	一个	部长	房子	,

（我倒觉得与其说是牧师的住所，不如说是妓院。）

[weə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'hеɪv] [mɔː(r)] [ɪn'diːsntli] [ðæn; ðən]

where	a	set	of	young	people	would	come	,	and	behave	more	indecently	than
在哪里	一个	放	的	年轻的	人们	会	来	,	和	表现	更多的	不雅的	比

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

ought	to	be	mentioned	.
应该	到	是	提及	.

一群年轻人会来到这里，他们的行为举止极其不雅，简直难以启齿。

['iːv(ə)n] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv]

Even	one	Sunday	morning	they	made	such	an	uproar	,	as	that	they	broke	one	of
甚至	一	星期日	早晨	他们	制成	这样的	一个	骚动	,	作为	那	他们	打破	一	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

甚至在一个星期天的早晨，他们闹得如此厉害，以至于打破了一扇窗户。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæp(ə)l] ,

and	after	that	,	they	would	go	with	him	to	his	Chapel	,
和	后	那	,	他们	会	去	和	他	到	他的	教堂	,

之后，他们会和他一起去他的小教堂。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdəli] ['piːp(ə)l] ,

and	after	that	he	would	give	the	sacrament	to	such	disorderly	people	,
和	后	那	他	会	给	这	圣餐	到	这样的	乱	人们	,

之后，他便会给这些行为不端的人施行圣餐。

[let] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [luːs] . ”

let	their	characters	be	ever	so	loose	.	”
让	他们的	人物	是	曾经	所以	松动的	.	”

让他们的角色尽可能地自由发挥。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

“	He	was	always	ready	to	go	fast	enough	out	to	dinner	or	supper	,
“	他	曾是	总是	准备好	到	去	快速地	足够的	出去	到	晚餐	或者	晚餐	,

“他总是随时准备好迅速外出吃晚餐或夜宵，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

where	he	could	get	good	eating	and	drinking	;
在哪里	他	可以	得到	好的	吃	和	喝	;

他可以在那里享受美食美酒；

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [send] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪk] [bed] ,

but	poor	people	might	send	to	him	from	their	sick	bed	,
但	贫穷的	人们	可能	发送	到	他	从	他们的	生病的	床	,

但穷人可能会从病床上寄钱给他，

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

times	and	times	before	he	would	come	to	them	.
时代	和	时代	前	他	会	来	到	他们	.

他之前曾多次来找过他们。

['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] ['fɪlθɪnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

Seeing	so	much	of	his	inconsistencies	and	shocking	filthiness	in	their	rooms	,
看到	所以	很多	的	他的	不一致之处	和	令人震惊	肮脏	在	他们的	房间	,

看到他种种前后矛盾的行为，以及房间里令人震惊的肮脏程度，

([ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðə; ði] [rent] ,)

(	though	they	always	paid	the	rent	,	)
(	尽管	他们	总是	有薪酬的	这	租	,	)

（尽管他们总是按时支付房租，）

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][kwɪt]['aʊə(r)] [haʊs] ,

we	were	determined	to	give	them	warning	to	quit	our	house	,
我们	是	决定	到	给	他们	警告	到	辞职	我们的	房子	,

我们决心警告他们搬出我们的房子。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:s] [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən]['evə(r)] [keɪm] ['ɪntu:]['eni] [mænz]

and	we	do	think	that	a	worse	man	or	woman	ever	came	into	any	man's
和	我们	做	思考	那	一个	更糟	男人	或者	女士	曾经	来了	进入	任何	男人的

[haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] ;

house	before	;
房子	前	;

我们认为，以前从未有任何男人或女人进入过任何人的家中；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɜ:tʃ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt]

especially	as	Mr	.	Church	pretended	to	preach	the	gospel	;	such	hypocrites
尤其	作为	先生	.	教会	假装	到	布道	这	福音	;	这样的	伪君子

[ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

are	much	worse	than	others	,
是	很多	更糟	比	其他的	,

尤其是丘奇先生还假装传福音；这种伪君子比其他伪君子更可恶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wi:; wi]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni] [mæn] [tel] [laɪz]

and	besides	this	,	we	never	heard	any	man	tell	lies
和	除了	这	,	我们	绝不	听到	任何	男人	告诉	谎言

除此之外，我们从未听过任何人说谎。

[-] [səʊ][fɑ:st][ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

[	22	]	so	fast	in	all	our	lives	.
[	-	]	所以	快速地	在	全部	我们的	生活	.

[22] 在我们的生活中如此迅速。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðæt] ['evə(r)][wi:; wi] [went] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [pri:tʃ] ,

It	is	a	great	grief	to	us	,	that	ever	we	went	to	hear	him	preach	,
它	是	一个	伟大的	悲伤	到	我们	,	那	曾经	我们	去	到	听到	他	布道	,

令我们无比悲痛的是，我们曾经去听他布道。

[ɔ:(r)] ['sʌfəd] [hɪm][tu:; tə][stɒp][səʊ] [lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . ”

or	suffered	him	to	stop	so	long	in	our	house	.	”
或者	遭受	他	到	停止	所以	长的	在	我们的	房子	.	”

或者任由他在我们家停留这么久。”

“ [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [dʒi:] .

“	GEORGE	AND	FRANCES	GEE	.
“	乔治	和	弗朗西丝	哎呀	.

“乔治和弗朗西丝·吉。

” [pi:] . -

”	p	.	23
”	p	.	-

[ai] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn][sʌm; səm][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt]

I	now	proceed	to	relate	and	comment	upon	some	remarkable	circumstances	that
我	现在	继续	到	涉及	和	评论	之上	一些	卓越	情况	那

[hæv; həv] [ə'kɜ:d] [sɪns] [maɪ][lɑ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

have	occurred	since	my	last	publication	.
有	发生	自从	我的	最后的	发布	.

接下来，我将叙述并评论自我上一篇文章发表以来发生的一些非同寻常的情况。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,

During	the	greater	part	of	Sunday	,
期间	这	更大的	部分	的	星期日	,

周日的大部分时间里，

[maɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] [gæŋz] [ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] [sək'sesɪvli] [ænd; ənd]

my	office	was	beset	by	gangs	of	fellows	who	came	in	successively	and
我的	办公室	曾是	围困	经过	帮派	的	伙伴们	WHO	来了	在	依次	和

['θret(ə)nd] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [tʃɜːtʃ] .

threatened	prosecutions	for	what	appeared	in	the	paper	about	Church	.
威胁	起诉	为了	什么	出现	在	这	纸	关于	教会	.

我的办公室被一群人围堵，他们接连进来，威胁要就报纸上关于丘奇的报道提起诉讼。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [nemd] [həʊmz] (['haɪəd][nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs])

In	the	morning	a	constable	named	Holmes	(	hired	no	doubt	for	the	purpose	)
在	这	早晨	一个	警官	命名	福尔摩斯	(	雇用	不	怀疑	为了	这	目的	)

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,

was	employed	with	a	ladder	,
曾是	受雇	和	一个	梯子	,

早上，一名名叫霍姆斯的警员（无疑是为此目的而雇佣的）带着梯子被派来执行任务。

[ɪn] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɪls] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][ʌp] ,

in	tearing	down	the	bills	that	had	been	posted	up	,
在	撕裂	向下	这	账单	那	有	到过	发布	向上	,

在撕下张贴的告示时，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] .

announcing	the	publication	of	that	morning	respecting	Mr	.	Church	.
宣布	这	发布	的	那	早晨	尊重	先生	.	教会	.

宣布当天上午将发布有关丘奇先生的消息。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃɔː] , [huː] ,

About	noon	,	a	man	of	the	name	of	Shawe	,	who	,
关于	中午	,	一个	男人	的	这	姓名	的	肖	,	WHO	,

大约中午时分，一个名叫肖的人，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɜːni] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] ,

I	understand	is	a	sort	of	an	attorney	,	residing	in	St	.	George's	fields	,
我	理解	是	一个	种类	的	一个	律师	,	居住	在	英石	.	乔治的	字段	,

据我了解，他是一位律师，住在圣乔治菲尔德。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and	who	,	it	appears	has	also	been	employed	by	Church	,
和	WHO	,	它	出现	有	还	到过	受雇	经过	教会	,

而且，他似乎也曾受雇于教会。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l]

was	standing	in	the	midst	of	some	persons	outside	the	door	of	the	chapel
曾是	常设	在	这	中间	的	一些	人	外部	这	门	的	这	教堂

,

,

,

他当时站在教堂门口的一些人中间。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['laibəl]

with	the	newspaper	in	his	hand	,	and	was	commenting	on	the	infamous	libels
和	这	报纸	在	他的	手	,	和	曾是	评论	在	这	臭名昭著的	诽谤

,

,

,

他手里拿着报纸，正在评论那些臭名昭著的诽谤文章。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'genst] [ðæt] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] ,
as **he** **called** **them** **,** **that** **were** **published** **against** **that** **most** **virtuous** **character** **,**
作为 他 称为 他们 , 那 是 已发布 反对 那 最多 有德行的 特点 ,
['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] .
Mr **.** **Church** **.**
先生 . 教会 .

正如他所说，那些文章是针对那位品德高尚的丘奇先生发表的。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [spiːk] : [ænd; ənd][hiː; hi]
He **seemed** **as** **if** **he** **wanted** **to** **provoke** **somebody** **to** **speak** **:** **and** **he**
他 似乎 作为 如果 他 通缉 到 惹 某人 到 说话 : 和 他
[suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
soon **had** **his** **wish** **;**
很快 有 他的 希望 ;

他似乎想激怒某人开口说话；很快，他的愿望就实现了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['webstə(r)] , [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel]
for **a** **Gentleman** **of** **the** **name** **of** **Webster** **,** **with** **whom** **I** **am** **well**
为了 一个 绅士 的 这 姓名 的 韦伯斯特 , 和 谁 我 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted **,**
熟人 ,

对于一位名叫韦伯斯特的先生，我与他很熟识，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]
and **whom** **I** **know** **to** **be** **as** **peaceable** **and** **correct** **a** **young** **man** **as**
和 谁 我 知道 到 是 作为 和平的 和 正确的 一个 年轻的 男人 作为
['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
any **in** **the** **world** **,**
任何 在 这 世界 ,

而且据我所知，他是世界上最平和、最正直的年轻人之一。

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ]
came **up** **,** **and** **feeling** **indignant** **at** **the** **recollection** **of** **certain** **transactions** **which**
来了 向上 , 和 感觉 愤怒 在 这 回忆 的 肯定 交易 哪个
[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪt] ['prez(ə)ntli] ,
I **shall** **state** **presently** **,**
我 将 状态 目前 ,

事情浮现在脑海，我想起了一些事情，感到义愤填膺，我稍后会详细说明。

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['steɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ([ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ]) [wɒz; wəz] [truː] .
declared **that** **every** **thing** **stated** **in** **that** **paper** **(** **The** **Weekly** **Dispatch** **)** **was** **true** **.**
声明 那 每一个 事物 声明 在 那 纸 (这 每周 派遣) 曾是 真的 .

声明该报纸（《每周快讯》）上所报道的一切都是真实的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['raɪət] [wɪtʃ] [ðɪs] [məʊst]['deɪndʒərəs] ['dʒentlmən] [kə'mɪtɪd] .
This **was** **the** **tremendous** **riot** **which** **this** **most** **dangerous** **gentleman** **committed** **.**
这 曾是 这 巨大的 暴动 哪个 这 最多 危险的 绅士 坚定的 .

这就是这位极其危险的绅士所犯下的滔天暴乱。

[ðə; ði] [piːs] - [rɪ'stɔːrɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔː] [went] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfɪsə(r)] —
The **peace** **-** **restoring** **Mr** **.** **Shawe** **went** **immediately** **for** **a** **peace** **-** **officer** **—**
这 和平 - 恢复 先生 . 肖 去 立即地 为了 一个 和平 - 官 —
[ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [həʊmz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd]
the **same** **fellow** **of** **the** **name** **of** **Holmes** **who** **for** **three** **hours** **before** **had**
这 相同的 同伴 的 这 姓名 的 福尔摩斯 WHO 为了 三 小时 前 有
[mɒbz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bɪls] ,
mobs **of** **people** **collected** **around** **him** **while** **he** **was** **tearing** **down** **my** **bills** **,**
怪物 的 人们 集 大约 他 尽管 他 曾是 撕裂 向下 我的 账单 ,

恢复秩序的肖先生立即去找了一名治安官——就是之前三个小时里，一群人围着他撕毁我的账单的那个名叫霍姆斯的家伙。

[geɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

gave	charge	of	Mr	.	Webster	as	a	breaker	of	the	peace	,
给予	收费	的	先生	.	韦伯斯特	作为	一个	断路器	的	这	和平	,

以扰乱治安罪名起诉韦伯斯特先生

[hæd; həd][hɪm] [drægd] [laɪk][ə; eɪ]['felən][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] ,

had	him	dragged	like	a	felon	to	the	watch	-	house	,
有	他	拖拽	喜欢	一个	重罪犯	到	这	手表	-	房子	,

把他像罪犯一样拖到拘留所，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪlθi] [lɒk] - [ʌp] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ,

and	afterwards	conveyed	him	to	a	filthy	lock	-	up	-	house	in	the	Borough	,
和	然后	传递	他	到	一个	污秽	锁	-	向上	-	房子	在	这	行政区	,

随后将他押送到区里一间肮脏的拘留所。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

where	he	was	kept	in	a	state	of	imprisonment	,
在哪里	他	曾是	保留	在	一个	状态	的	监禁	,

他被囚禁在那里。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌn'tɪl] -

from	his	comfortable	house	and	family	all	that	day	and	night	,	until	12
从	他的	舒服的	房子	和	家庭	全部	那	天	和	夜晚	,	直到	-

[ə'klɑːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

o'clock	on	Monday	,
点钟	在	周一	,

他整天整夜都待在舒适的家中，远离家人，直到星期一中午12点。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət]['juːniən][hɔːl] .

when	he	was	brought	before	the	magistrates	at	Union	Hall	.
什么时候	他	曾是	带来	前	这	地方法官	在	联盟	大厅	.

他被带到联合大厅的治安法官面前。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Of	the	proceedings	that	then	took	place	,	the	following	account	appeared	in	the
的	这	诉讼程序	那	然后	采取	地方	,	这	下列的	帐户	出现	在	这

['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] : —

Morning	Chronicle	of	Tuesday	:	—
早晨	编年史	的	周二	:	—

关于当时发生的事件，《晨报》周二刊登了如下报道：

['raɪəts][æt; ət][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] . — ['tjuːzdeɪ] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] ,

Riots	at	the	Obelisk	.	—	Tuesday	,	a	Mr	.	Webster	,
骚乱	在	这	方尖碑	.	—	周二	,	一个	先生	.	韦伯斯特	,

方尖碑骚乱——星期二，韦伯斯特先生

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['evənz][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['emɪnənt] [hɒp] -

who	is	employed	in	the	house	of	Messrs	.	Evans	and	Co	.	eminent	hop	-
WHO	是	受雇	在	这	房子	的	先生们	.	埃文斯	和	合作	.	杰出	跳	-

['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ,

merchants	in	the	Borough	,
商人	在	这	行政区	,

在埃文斯公司（本区著名的啤酒花商）工作的人

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃɔː] ,

was	charged	by	a	person	of	the	name	of	Shaw	,
曾是	带电	经过	一个	人	的	这	姓名	的	肖	,

被一个名叫肖的人指控，

[wɪð] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət]

with	committing	a	riot	and	breach	of	the	peace	,	on	Sunday	morning	,	at
和	提交	一个	暴动	和	违反	的	这	和平	,	在	星期日	早晨	,	在

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ,

the	Obelisk	,
这	方尖碑	,

周日早上，在方尖碑附近，有人制造骚乱并扰乱公共秩序。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] - ['fiːldz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	St	.	George's	-	fields	,	near	the	entrance	of	a	chapel	belonging	to	a
在	英石	.	乔治的	-	字段	,	靠近	这	入口	的	一个	教堂	属于	到	一个

['priːtʃə(r)] , [nemd] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] .

preacher	,	named	John	Church	.
牧师	,	命名	约翰	教会	.

在圣乔治田野，靠近一位名叫约翰·丘奇的传教士的教堂入口处。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [sed] , [ðæt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɜːrni] , [huː] [hæd; həd] , [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] ,

The	Magistrates	said	,	that	as	Mr	.	Birnie	,	who	had	,	on	a	former	day	,
这	地方法官	说	,	那	作为	先生	.	伯尼	,	WHO	有	,	在	一个	以前的	天	,

法官们说，正如伯尼先生在前一天所做的那样，

[hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

heard	another	case	similar	to	this	,	was	absent	,
听到	其他	案件	相似的	到	这	,	曾是	缺席的	,

之前也曾听到过类似的案例，但我当时不在场。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] .

they	wished	the	case	might	be	deferred	until	next	day	,	and	desired	Mr	.
他们	希望	这	案件	可能	是	延期	直到	下一个	天	,	和	想要的	先生	.

['webstə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ə'kɔːdɪŋlɪ] .

Webster	to	attend	accordingly	.
韦伯斯特	到	出席	因此	.

他们希望案件能延期至第二天审理，并希望韦伯斯特先生届时到场。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)]

The	prosecutor	observed	,	that	it	would	be	dangerous	to	allow	Mr	.	Webster
这	检察官	观察到	,	那	它	会	是	危险的	到	允许	先生	.	韦伯斯特

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːdʒ] ,

to	be	at	large	,
到	是	在	大的	,

检察官指出，放任韦伯斯特先生逍遥法外是危险的。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['aɪðə(r)][biː; bi] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ɔː(r)][held][tuː; tə][beɪl] .

and	desired	that	he	might	either	be	kept	in	custody	or	held	to	bail	.
和	想要的	那	他	可能	任何一个	是	保留	在	保管	或者	握住	到	保释	.

他希望要么将他拘留，要么允许他保释。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][beɪl][fɔː(r); fə(r)]

The	Magistrate	asked	if	there	was	any	person	present	ready	to	be	bail	for
这	地方法官	问	如果	那里	曾是	任何	人	展示	准备好	到	是	保释	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

法官询问现场是否有人愿意为他提供保释。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [bel] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Robert	Bell	,	the	Editor	of	the	Weekly	Dispatch	,	who	accompanied	Mr	.
先生	.	罗伯特	钟	,	这	编辑	的	这	每周	派遣	,	WHO	伴随	先生	.

['webstə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

Webster	as	his	friend	,
韦伯斯特	作为	他的	朋友	,

《每周快讯》的编辑罗伯特·贝尔先生作为韦伯斯特先生的朋友陪同他前往。

[ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] ['læmbəθ] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][beɪl][hɪm] .

a	housekeeper	in	Lambeth	,	said	he	was	ready	to	bail	him	.
一个	管家	在	兰贝斯	,	说	他	曾是	准备好	到	保释	他	.

兰贝斯的一位管家说，他准备保释他。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [ðen] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk]

The	prosecutor	then	said	,	he	had	also	a	very	serious	complaint	to	make
这	检察官	然后	说	,	他	有	还	一个	非常	严肃的	抱怨	到	制作

[ə'genst] ['mɪstə(r)] . [bel] ,

against	Mr	.	Bell	,
反对	先生	.	钟	,

检察官随后表示，他还对贝尔先生提出了一项非常严重的指控。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [rɪ'spektɪŋ]

for	the	article	which	he	published	in	his	last	Sunday's	newspaper	,	respecting
为了	这	文章	哪个	他	已发布	在	他的	最后的	星期天	报纸	,	尊重

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

他在上周日的报纸上发表了一篇关于教会的文章，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	had	one	of	the	papers	in	his	hand	.
和	他	有	一	的	这	文件	在	他的	手	.

他手里拿着其中一张文件。

['mɪstə(r)] . [bel] [təʊld][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [kəm'pleɪnt]

Mr	.	Bell	told	the	Magistrates	that	he	was	ready	to	meet	any	complaint
先生	.	钟	讲述	这	地方法官	那	他	曾是	准备好	到	见面	任何	抱怨

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

of	this	kind	;
的	这	种类	;

贝尔先生告诉治安法官，他已准备好应对任何此类投诉；

[ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]

that	he	conceived	it	to	be	his	duty	as	one	of	the	guardians	of
那	他	构思	它	到	是	他的	责任	作为	一	的	这	守护者	的

['pʌblɪk] ['lɪbəti] ,

public	liberty	,
民众	自由	,

他认为这是他作为公共自由守护者之一的职责。

[ænd; ənd]['pʌblɪk]['mɒrəlz] , [tuː; tə][send] [fɔːθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn]['kwestʃən] ;

and	public	morals	,	to	send	forth	the	statement	in	question	;
和	民众	德	,	到	发送	前进	这	陈述	在	问题	;

以及公共道德，以发出有关声明；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

that	he	could	prove	the	truth	of	every	thing	he	had	written	and
那	他	可以	证明	这	真相	的	每一个	事物	他	有	书面	和

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

他能够证明他所写和发表的一切都是真实的。

[ðə; ði] ['wɜːðiː] ['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	worthy	Magistrate	then	asked	Mr	.	Webster	if	he	would	promise	on	his
这	值得	地方法官	然后	问	先生	.	韦伯斯特	如果	他	会	承诺	在	他的

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [nekst] [deɪ] ,

honour	to	attend	next	day	,
荣誉	到	出席	下一个	天	,

这位德高望重的法官随后问韦伯斯特先生是否愿意以他的荣誉担保第二天出庭。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [du:; də] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'taɪəd] .

which	Mr	.	Webster	assured	him	he	would	do	,	and	he	retired	.
哪个	先生	.	韦伯斯特	保证	他	他	会	做	,	和	他	退休	.

韦伯斯特先生向他保证会这样做，然后他就退休了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

It	is	necessary	to	mention	that	Mr	.	Webster	had	been	in	a	state	of
它	是	必要的	到	提到	那	先生	.	韦伯斯特	有	到过	在	一个	状态	的

[ɪm'prɪznmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,

imprisonment	during	the	greater	part	of	Sunday	,
监禁	期间	这	更大的	部分	的	星期日	,

需要说明的是，韦伯斯特先生在星期天的大部分时间里都处于监禁状态。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌndeɪ] [naɪt] . — ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , ['eɪprəl] - , - .

and	all	Sunday	night	.	—	Morning	Chronicle	,	April	20	,	1813	.
和	全部	星期日	夜晚	.	—	早晨	编年史	,	四月	-	,	-	.

整个星期天晚上都是如此。——《晨报》，1813年4月20日。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] ['veri] [kə'rekt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [mait] [hæv; həv]

This	report	is	very	correct	,	so	far	as	it	goes	;	but	the	reporter	might	have
这	报告	是	非常	正确的	,	所以	远的	作为	它	去	;	但	这	记者	可能	有

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

这份报道基本正确，就其内容而言；但记者或许还可以补充一点：

[ðæt] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

that	I	told	the	Magistrates	I	had	a	volume	of	documents	in	my	possession
那	我	讲述	这	地方法官	我	有	一个	体积	的	文件	在	我的	拥有

[tu:; tə] [pru:v] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['ɪnfəməs] ['kʌlprɪt] ,

to	prove	Church	to	be	a	most	infamous	culprit	,
到	证明	教会	到	是	一个	最多	臭名昭著的	罪魁祸首	,

我告诉地方法官，我手头有大量文件可以证明丘奇是臭名昭著的罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	that	it	was	a	disgrace	to	the	moral	character	of	the	nation	,
和	那	它	曾是	一个	耻辱	到	这	道德	特点	的	这	国家	,

这有损国家的道德形象。

[tu:; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

to	suffer	such	a	man	to	be	a	minister	of	the	Gospel	.
到	遭受	这样的	一个	男人	到	是	一个	部长	的	这	福音	.

竟然允许这样的人担任福音传道者。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['kɒment] [tu:; tə] [meɪk] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	have	now	a	short	comment	to	make	on	this	occasion	.
我	有	现在	一个	短的	评论	到	制作	在	这	场合	.

现在我谨就此作简短评论。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

I	am	still	at	a	loss
我	是	仍然	在	一个	损失

我仍然一头雾水。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kəm'pleɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃɔ:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

to	know	what	complaint	it	was	that	Shawe	intended	to	prefer	against	me	.
到	知道	什么	抱怨	它	曾是	那	肖	故意的	到	更喜欢	反对	我	.

想知道肖打算对我提出哪项指控。

[ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ]['raɪət] , [nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)][mɪks][ɪn]['eni] [kraʊd] ,

I	had	committed	no	riot	,	nor	did	I	ever	mix	in	any	crowd	,
我	有	坚定的	不	暴动	,	也不	做过	我	曾经	混合	在	任何	人群	,

我没有参与任何暴乱，也从未混入任何人群中。

([ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kraʊd] [ɔː(r)] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]

(	in	fact	there	was	no	crowd	or	noise	,	except	what	the	associates	of	Church
(	在	事实	那里	曾是	不	人群	或者	噪音	,	除了	什么	这	同事	的	教会

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd]) .

had	created	)	.
有	创建	)	.

（事实上，除了教会成员制造的喧闹声之外，并没有人群或噪音）。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][maɪ]['peɪpə(r)]

Did	he	mean	to	complain	to	the	Magistrates	of	the	publication	in	my	paper
做过	他	意思是	到	抱怨	到	这	地方法官	的	这	发布	在	我的	纸

?

?
?

他是不是想就我报纸上的刊登内容向地方法官投诉?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [lɔː] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ,

If	so	,	he	must	be	grossly	ignorant	of	law	,	not	to	know	,
如果	所以	,	他	必须	是	粗略地	无知	的	法律	,	不是	到	知道	,

如果真是这样，那他一定是对法律极其无知，才会不知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌri] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]

that	the	magistrates	for	the	county	of	Surrey	could	take	no	cognizance	of
那	这	地方法官	为了	这	县	的	萨里	可以	拿	不	认知	的

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

that	which	I	published	in	the	city	of	London	.
那	哪个	我	已发布	在	这	城市	的	伦敦	.

萨里郡的治安法官们无权过问我在伦敦城里发表的内容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	if	they	had	,
和	如果	他们	有	,

如果他们真的有的话，

[dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kɒgnɪzəns] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ]

did	he	imagine	that	I	would	enter	into	any	such	recognizance	as	Mr	.	Theodore
做过	他	想象	那	我	会	进入	进入	任何	这样的	具结	作为	先生	.	西奥多

[peɪdʒ] ,

Page	,
页	,

他难道以为我会像西奥多·佩奇先生那样签署任何此类保证书吗?

[ðə; ði]['prɪntə(r)] , [ɪn]['blækˌfraɪərz][rəʊd] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ?

the	printer	,	in	Blackfriars	road	,	was	obliged	to	do	?
这	打印机	,	在	黑衣修士	路	,	曾是	有义务	到	做	?

位于黑衣修士路的印刷厂，难道没有义务这样做吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

No	,	Sir	;	so	long	as	I	continue	to	live	in	a	free	country	,
不	,	先生	;	所以	长的	作为	我	继续	到	居住	在	一个	自由的	国家	,

不，先生；只要我继续生活在一个自由的国家，

[ai] [wɪl] ['sʌfə(r)][nəʊ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ɒn][maɪ] [pres] .

I	will	suffer	no	Justice	of	peace	to	lay	an	illegal	imprimatur	on	my	press	.
我	将要	遭受	不	正义	的	和平	到	躺	一个	非法的	印章	在	我的	按	.

我绝不允许任何治安法官非法批准我的印刷业务。

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

Mr	.	Page	,	as	quiet	and	discreet	a	man	as	ever	existed	,
先生	.	页	,	作为	安静的	和	慎重	一个	男人	作为	曾经	存在	,

佩奇先生是一位极其安静谨慎的人，堪称世间罕见。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ɪn]['eni] [kraʊd] ,

who	was	not	seen	in	any	crowd	,
WHO	曾是	不是	已见	在	任何	人群	,

他没有出现在任何人群中，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

and	who	would	be	the	first	to	get	away	from	any	place	where	there
和	WHO	会	是	这	第一的	到	得到	离开	从	任何	地方	在哪里	那里

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'stɜːbəns] ,

happened	to	be	the	slightest	disturbance	,
发生	到	是	这	丝毫	干扰	,

只要现场稍有骚动，谁会第一个逃离？

[ɪz] [naʊ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] 100l . [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] !

is	now	bound	in	the	penalty	of	100l	.	to	preserve	the	peace	!
是	现在	边界	在	这	惩罚	的	100l	.	到	保存	这	和平	!

现在，他被处以100英镑的罚款，以维护和平！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][hænd] - [bɪls] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

and	for	what	,	because	he	printed	some	hand	-	bills	,	giving	an
和	为了	什么	,	因为	他	打印	一些	手	-	账单	,	给予	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɪnfəməs] ['præktɪsɪz] .

account	of	Church's	infamous	practices	.
帐户	的	教会的	臭名昭著的	实践	.

而这一切又是为了什么呢？因为他印了一些传单，讲述了丘奇的臭名昭著的行为。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdə(r)] , [mɑːk] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] ['priːtʃə(r)] .

And	now	,	reader	,	mark	again	the	conduct	of	this	immaculate	preacher	.
和	现在	,	读者	,	标记	再次	这	执行	的	这	完美无瑕	牧师	.

现在，读者朋友们，请再次留意这位品行端正的传教士的行为。

[hiː; hi] [ə'dɔpts] [nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

He	adopts	no	course	of	proceeding	,
他	领养	不	课程	的	进行中	,

他没有采取任何行动方案。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði][,ækjuː'zeiʃən] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] .

by	which	he	may	be	enabled	to	falsify	the	accusations	made	against	him	.
经过	哪个	他	可能	是	已启用	到	伪造	这	指控	制成	反对	他	.

这使他能够捏造对他的指控。

[nəʊ] , — [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd]['smʌðə(r)] ['evriθɪŋ] [baɪ]['vaɪələns] ;

No	,	—	he	wants	to	crush	and	smother	everything	by	violence	;
不	,	—	他	想要	到	压碎	和	窒息	一切	经过	暴力	;

不，他想用暴力摧毁和扼杀一切；

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['levi] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [huː] [gəʊ][tuː; tə]

and	still	continue	to	levy	contributions	on	some	poor	fools	who	go	to
和	仍然	继续	到	征收	贡献	在	一些	贫穷的	傻瓜	WHO	去	到

[hɪə(r)][hɪm] ;

hear	him	;
听到	他	;

而且他还会继续向一些去听他演讲的可怜傻瓜收取费用；

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [hɪz; ɪz] [kən'ventɪkəl] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ʃɒp]

or	,	perhaps	,	occasionally	to	convert	his	conventicle	into	an	accommodating	shop
或者	,	也许	,	偶尔	到	转变	他的	秘密集会	进入	一个	适应性强	店铺

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

for	the	use	of	others	.
为了	这	使用	的	其他的	.

或者，也许偶尔会将他的秘密聚会场所改造成可供他人使用的便利商店。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] [lɑ:st]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] [æt; ət]['ju:niən] [hɔ:l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]

On	Tuesday	last	Mr	.	Webster	again	appeared	at	Union	Hall	,	accompanied	by	his
在	周二	最后的	先生	.	韦伯斯特	再次	出现	在	联盟	大厅	,	伴随	经过	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

上周二，韦伯斯特先生再次出现在工会大厅，他的父亲陪同他出席。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] .

his	brother	,	and	some	friends	.
他的	兄弟	,	和	一些	朋友们	.

他的兄弟和一些朋友。

[ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['raɪət] , [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,

In	support	of	the	charge	of	riot	,	an	old	man	and	an	old	woman	,
在	支持	的	这	收费	的	暴动	,	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	,

为了支持暴乱指控，一位老人和一位老妇人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ə'pɪərəns] , [dɪ'kleəd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]

of	the	meanest	appearance	,	declared	,	that	Mr	.	Webster	expressed	a	wish	to
的	这	最卑鄙的	外貌	,	声明	,	那	先生	.	韦伯斯特	表达	一个	希望	到

[set][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn]['faɪə(r)] ;

set	the	chapel	on	fire	;
放	这	教堂	在	火	;

一位外表卑鄙的人宣称，韦伯斯特先生曾表示希望放火烧毁这座教堂；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	their	evidence	was	not	believed	,	and	they	were	turned	out	of	the
但	他们的	证据	曾是	不是	相信	,	和	他们	是	转向	出去	的	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

但他们的证词没有被采信，他们被赶出了办公室。

[gɔ:f] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hæd; həd] [si:n] [nəʊ][ækt][ɒv; əv]['raɪət] .

Goff	,	the	officer	,	had	seen	no	act	of	riot	.
戈夫	,	这	官	,	有	已见	不	行为	的	暴动	.

警官戈夫没有目睹任何骚乱行为。

['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [sed] ,

Mr	.	Webster	being	called	on	for	his	statement	,	said	,
先生	.	韦伯斯特	存在	称为	在	为了	他的	陈述	,	说	,

韦伯斯特先生被要求作证时说：

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'vəʊk] ['eni] [dɪ'stɜ:bəns] .

he	had	not	uttered	a	word	that	could	provoke	any	disturbance	.
他	有	不是	说出	一个	单词	那	可以	惹	任何	干扰	.

他一句话也没说，所以没有引起任何骚动。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi][dɪd] [ə'sɜːt]

When	he	made	the	reply	to	Shawe's	comments	on	the	Newspapers	,	he	did	assert
什么时候	他	制成	这	回复	到	-	评论	在	这	报纸	,	他	做过	断言

,

,

,

当他回应肖关于报纸的评论时，他确实断言：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

that	he	could	prove	Church	to	be	the	character	therein	described	,
那	他	可以	证明	教会	到	是	这	特点	其中	描述	,

他能够证明丘奇就是书中描述的那个人，

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][jɪə(r)] , [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][məʊst]

because	,	about	ten	or	eleven	year	,	ago	he	had	been	guilty	of	most
因为	,	关于	十	或者	十一	年	,	前	他	有	到过	有罪的	的	最多

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] ,

abominable	conduct	toward	,
可恶	执行	朝向	,

因为大约十年前或十一年前，他曾对.....犯下极其可憎的行为，

[hɪz; ɪz] (['wɛbstərz]) ['brʌðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] - .

his	(	Webster's	)	brother	,	then	a	lad	of	16	.
他的	(	韦氏词典	)	兄弟	,	然后	一个	小伙子	的	-	.

他的（韦伯斯特的）弟弟，当时16岁。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

The	moment	the	Magistrates	heard	this	,	they	appeared	struck	with	amazement	.
这	片刻	这	地方法官	听到	这	,	他们	出现	击	和	惊愕	.

法官们一听到这话，就显得十分惊讶。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]

They	stopt	all	proceedings	against	Mr	.	Webster	,	and	desired	his	brother	to
他们	停止	全部	诉讼程序	反对	先生	.	韦伯斯特	,	和	想要的	他的	兄弟	到

[biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] .

be	brought	forward	.
是	带来	向前	.

他们停止了对韦伯斯特先生的所有诉讼程序，并要求将他的兄弟带到法庭。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] ;

The	office	was	cleared	of	all	persons	,	except	the	parties	immediately	concerned	;
这	办公室	曾是	已清除	的	全部	人	,	除了	这	各方	立即地	担心的	;

办公室里除了直接相关人员外，其他所有人都已离开；

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌdepə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] ,

the	brother's	deposition	was	then	taken	,
这	兄弟	沉积	曾是	然后	已采取	,

随后对该兄弟进行了取证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	a	warrant	was	issued	for	Church	to	appear	there	the	next	day	.
和	一个	保证	曾是	发布	为了	教会	到	出现	那里	这	下一个	天	.

于是，法院签发了逮捕令，要求丘奇第二天到场。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrənt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [deɪ]

On	Wednesday	J	.	Church	appeared	in	consequence	of	the	warrant	issued	the	day
在	周三	J	.	教会	出现	在	结果	的	这	保证	发布	这	天

[bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['præktɪsɪz] ,

before	for	his	apprehension	on	a	charge	of	abominable	practices	,
前	为了	他的	忧虑	在	一个	收费	的	可恶	实践	,

周三，J. Church因涉嫌从事可憎行为而被通缉，并于前一天出庭受审。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] ['fɑːloʊərz] .

attended	by	a	number	of	his	deluded	followers	.
参加	经过	一个	数字	的	他的	妄想	追随者	.

他的一些受蒙蔽的追随者也出席了活动。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['webstə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'pəuz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɒn][hɪm] ,

Mr	.	W	.	Webster	having	deposed	as	to	his	attempts	on	him	,
先生	.	W	.	韦伯斯特	拥有	被罢免	作为	到	他的	尝试	在	他	,

W·韦伯斯特先生就他遭受的袭击作证后，

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][faɪnd][beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

Church	was	ordered	to	find	bail	for	his	appearance	at	the	next
教会	曾是	订购	到	寻找	保释	为了	他的	外貌	在	这	下一个

['mɪdlseks] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] .

Middlesex	Sessions	and	Mr	.	Webster	bound	over	to	prosecute	.
米德尔塞克斯	会议	和	先生	.	韦伯斯特	边界	超过	到	起诉	.

丘奇被勒令缴纳保释金以出席下一次米德尔塞克斯郡法庭，韦伯斯特先生则被委任为检察官。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

The	magistrate	observed	that	from	the	length	of	time	which	had	elapsed
这	地方法官	观察到	那	从	这	长度	的	时间	哪个	有	过去

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

since	the	offence	had	been	committed	,
自从	这	罪行	有	到过	坚定的	,

地方法官注意到，从犯罪行为发生至今已过去相当长的时间来看，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm] ['gɪlti] .

he	thought	a	jury	would	not	feel	justified	in	finding	him	guilty	.
他	想法	一个	陪审团	会	不是	感觉	合理的	在	寻找	他	有罪的	.

他认为陪审团没有理由判他有罪。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [huː] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Johnston	,	a	young	Gentleman	of	the	law	,	who	attended	for	Mr	.
先生	.	约翰斯顿	,	一个	年轻的	绅士	的	这	法律	,	WHO	参加	为了	先生	.

['webstə(r)] , [rɪ'plaɪd] ,

Webster	,	replied	,
韦伯斯特	,	回复	,

代表韦伯斯特先生出席的年轻律师约翰斯顿先生回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

that	it	was	not	the	time	for	them	to	discuss	what	was	likely	to
那	它	曾是	不是	这	时间	为了	他们	到	讨论	什么	曾是	可能	到

[biː; bi][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] ;

be	the	verdict	of	a	jury	;
是	这	判决	的	一个	陪审团	;

他们当时并不打算讨论陪审团可能作出的裁决；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]

that	he	had	recommended	Mr	.	Webster	to	prefer	an	indictment	against
那	他	有	受到推崇的	先生	.	韦伯斯特	到	更喜欢	一个	起诉书	反对

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

他曾建议韦伯斯特先生对丘奇提起公诉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

and	Mr	.	W	.	had	come	to	that	resolution	;
和	先生	.	W	.	有	来	到	那	解决	;

W先生已经做出了这个决定;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

and	that	whatever	might	be	the	result	of	the	trial	,
和	那	任何	可能	是	这	结果	的	这	审判	,

无论审判结果如何,

[ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ]

the	evidence	relating	to	the	conduct	of	Church	would	be	of	that	disgusting
这	证据	相关	到	这	执行	的	教会	会	是	的	那	令人作呕

['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

nature	as	to	stamp	his	name	with	eternal	infamy	and	disgrace	.
自然	作为	到	邮票	他的	姓名	和	永恒	骂名	和	耻辱	.

有关丘奇行为的证据性质极其恶劣，足以让他永远蒙受耻辱和耻辱。

[tʃɜːrtʃɪz] [ə'tɜːni] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðə(r)] [sekt][tuː; tə]

Church's	attorney	observed	that	it	was	a	conspiracy	amongst	another	sect	to
教会的	律师	观察到	那	它	曾是	一个	阴谋	在	其他	教派	到

['ruːɪn]['mɪstə(r)] . [tʃɜːrtʃɪz] ['kærəktə(r)] .

ruin	Mr	.	Church's	character	.
废墟	先生	.	教会的	特点	.

丘奇的律师指出，这是另一个教派为了败坏丘奇先生的名誉而策划的阴谋。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [dɪ'naɪd] ,

This	Mr	.	Johnston	denied	,
这	先生	.	约翰斯顿	否认	,

约翰斯顿先生否认了这一点。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt]

and	said	that	it	was	only	a	desire	to	bring	him	to	merited	punishment
和	说	那	它	曾是	仅有的	一个	欲望	到	带来	他	到	值得	惩罚

.

:

.

并表示，这只是为了让他受到应有的惩罚。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

Mr	.	Johnston	also	said	that	if	Mr	.	Church	acted	like	a	man	of	prudence	,
先生	.	约翰斯顿	还	说	那	如果	先生	.	教会	行动	喜欢	一个	男人	的	谨慎	,

约翰斯顿先生还说，如果丘奇先生行事谨慎，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	consulted	his	own	interest	,	he	would	desist	from	preaching	until	the
和	咨询	他的	自己的	兴趣	,	他	会	停止	从	布道	直到	这

[ɪn'daɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

indictment	had	been	tried	,
起诉书	有	到过	尝试	,

考虑到自身利益，他决定在起诉书审理完毕之前停止布道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

as	it	would	be	the	means	of	preventing	a	breach	of	the	peace	,
作为	它	会	是	这	方法	的	预防	一个	违反	的	这	和平	,

因为这将是防止扰乱治安的手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ʃɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn]

but	this	he	declined	;	and	Shawe	his	attorney	said	they	should	follow	their	own
但	这	他	拒绝	;	和	肖	他的	律师	说	他们	应该	跟随	他们的	自己的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

但他拒绝了；他的律师肖表示，他们应该听从自己的建议。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [ɪn'fɔːmd] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'tɜːni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɛbstərz]

Mr	.	Johnston	informed	Church's	attorney	that	it	was	Mr	.	Webster's
先生	.	约翰斯顿	知情的	教会的	律师	那	它	曾是	先生	.	韦氏词典

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'daɪt] ,

intention	to	indict	,
意图	到	起诉	,

约翰斯顿先生告知丘奇的律师，韦伯斯特先生打算提起诉讼。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] .

or	bring	an	action	against	him	for	assault	and	false	imprisonment	.
或者	带来	一个	行动	反对	他	为了	突击	和	错误的	监禁	.

或者对他提起人身攻击和非法监禁的诉讼。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ɒn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ([ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)]) [ðɪs] ['veri] [mæn] ,

On	that	very	evening	(	incredible	as	it	may	appear	)	this	very	man	,
在	那	非常	晚上	(	极好的	作为	它	可能	出现	)	这	非常	男人	,

就在那天晚上（虽然听起来难以置信），这个人，

[held] [tuː; tə][beɪl][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['gɪv(ə)n][ɒn] [əʊθ] ,

held	to	bail	for	trial	on	the	most	horrid	charges	given	on	oath	,
握住	到	保释	为了	审判	在	这	最多	可怕的	收费	给定	在	誓言	,

他因在宣誓后被指控的最可怕的罪名而被保释候审。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

had	the	impudence	to	go	into	his	chapel	and	preach	to	a	crowded
有	这	厚颜无耻	到	去	进入	他的	教堂	和	布道	到	一个	挤

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他竟厚颜无耻地走进自己的教堂，向挤满听众的听众布道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['kɒnʃəns] - ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

But	his	is	a	very	convenient	conscience	-	healing	system	of	faith	,
但	他的	是	一个	非常	方便的	良心	-	康复	系统	的	信仰	,

但他的这套信仰体系却非常方便，能够治愈心灵创伤。

[-] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [duː; də][nɒt][laɪk][hɪm][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

[	27	]	and	perhaps	his	followers	do	not	like	him	the	worse	for	his	system
[	-	]	和	也许	他的	追随者	做	不是	喜欢	他	这	更糟	为了	他的	系统

[ɒv; əv] ['præktɪkl] [mə'rælətɪ] .

of	practical	morality	.
的	实际的	道德	.

[27] 也许他的追随者们因为他的实用道德体系而更加不喜欢他。

[ɑː(r)] . [bel] .

R	.	BELL	.
拉	.	钟	.

R.贝尔。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .

Extract	from	the	Weekly	Dispatch	of	May	2	,	1813	.
提炼	从	这	每周	派遣	的	可能	2	,	-	.

摘自 1813 年 5 月 2 日的《每周快讯》。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]

The	statements	published	in	the	two	last	numbers	of	the	Dispatch	respecting	this
这	声明	已发布	在	这	二	最后的	数字	的	这	派遣	尊重	这

['pɜːs(ə)n][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn][ðə; ði]

person	have	excited	a	degree	of	public	attention	unexampled	in	the
人	有	兴奋的	一个	程度	的	民众	注意力	史无前例	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

history	of	newspapers	.
历史	的	报纸	.

《快讯》最近两期中刊登的有关此人的声明引起了公众前所未有的关注，这在报纸历史上是绝无仅有的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

I	am	rejoiced	at	the	circumstance	;	because	it
我	是	欣喜若狂	在	这	环境	;	因为	它

我为此事感到高兴，因为.....

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

serves	to	shew	how	large	a	mass	of	virtuous	feeling	prevails	among	the	people
服务	到	展示	如何	大的	一个	大量的	的	有德行的	感觉	占上风	之中	这	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

这足以表明英国人民中普遍存在着多么广泛的美德情怀。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['eni] [træn'zækʃnz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]

and	how	much	alive	they	are	to	any	transactions	that	appear	to	violate	the
和	如何	很多	活	他们	是	到	任何	交易	那	出现	到	违反	这

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

以及他们对任何看似违反道德的交易有多么敏感。

[ɔː(r)] [prə'feɪn] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

or	profane	the	religion	of	their	country	.
或者	亵渎	这	宗教	的	他们的	国家	.

或亵渎本国宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['kærəktə(r)]

It	is	impossible	for	any	one	who	knows	me	,	or	is	acquainted	with	my	character
它	是	不可能的	为了	任何	一	WHO	知道	我	,	或者	是	熟人	和	我的	特点

,

,

,

凡是认识我或了解我为人的人，都不可能.....

[tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][felt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]['pɜːsən(ə)l] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [ðɪs]

to	suppose	,	that	I	could	have	felt	any	thing	like	personal	hostility	against	this
到	认为	,	那	我	可以	有	毛毡	任何	事物	喜欢	个人的	敌意	反对	这

[mæn] .

man	.
男人	.

我怎么可能对这个人产生任何类似个人敌意的想法呢?

[maɪ] [səʊl] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'fend]

My	sole	motive	for	sending	forth	these	publications	,	has	been	to	defend
我的	唯一	动机	为了	发送	前进	这些	出版物	,	有	到过	到	保卫

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .

and	preserve	the	public	morals	.
和	保存	这	民众	德	.

我发表这些出版物的唯一动机，就是为了捍卫和维护公共道德。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] [rɪsks] , [ænd; ənd] [set] [ɔːl] [θrets] [æt; ət] [dɪ'feɪəns] .

In	doing	so	,	I	have	disregarded	all	risks	,	and	set	all	threats	at	defiance	.
在	正在做	所以	,	我	有	被忽视	全部	风险	,	和	放	全部	威胁	在	蔑视	.

这样做，我无视了所有风险，无视了所有威胁。

[ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːsk] ['weðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɔːl'redi]

The	reader	may	naturally	ask	whether	I	have	not	said	enough	on	this	subject	already
这	读者	可能	自然	问	无论	我	有	不是	说	足够的	在	这	主题	已经

.

:

.

读者自然会问，我是否已经就此主题谈得足够多了。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .

I	thought	so	this	day	week	.
我	想法	所以	这	天	星期	.

我这周也这么想。

[sɪns] [lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [njuː] ['mætə(r)] ,

Since	last	Sunday's	publication	,	however	,	a	volume	of	new	matter	,
自从	最后的	星期天	发布	,	然而	,	一个	体积	的	新的	事情	,

然而，自上周日出版以来，又出现了大量新内容，

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtə(r)] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [hæz; həz] [biːn]

respecting	this	prophaner	of	religion	and	violator	of	morality	has	been
尊重	这	伪信者	的	宗教	和	违规者	的	道德	有	到过

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

communicated	to	me	.
沟通	到	我	.

我竟然被告知要尊重这个亵渎宗教、违背道德的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs]

Among	the	recent	communications	that	have	been	made	to	me	in	the	course
之中	这	最近的	通讯	那	有	到过	制成	到	我	在	这	课程

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

在本周收到的最新信息中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kleɪmd]

the	following	are	the	more	remarkable	,	and	ought	to	be	proclaimed
这	下列的	是	这	更多的	卓越	,	和	应该	到	是	宣布

[θruː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

through	all	parts	of	the	kingdom	.
通过	全部	部分	的	这	王国	.

以下这些更为重要，应当在全国范围内广为宣扬。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrətɪ] [ðɪs] [mæn]

Several	persons	have	been	at	a	loss	to	know	by	what	authority	this	man
一些	人	有	到过	在	一个	损失	到	知道	经过	什么	权威	这	男人

[prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

presumed	to	take	upon	himself	the	functions	of	a	minister	of	the	gospel	.
假定	到	拿	之上	他自己	这	函数	的	一个	部长	的	这	福音	.

许多人都不明白，这个人凭什么权力自诩为福音传道者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['prɒflɪgət] — [səʊ] [nəʊ'tɔːriəsli] ['krɪmɪn(ə)l] ,

They	have	asked	how	could	a	man	so	profligate	—	so	notoriously	criminal	,
他们	有	问	如何	可以	一个	男人	所以	挥霍无度	—	所以	臭名昭著	刑事	,

他们不禁要问，一个如此挥霍无度、臭名昭著的罪犯，怎么会做出这种事?

[kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðə(r)z][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

come	forth	to	instruct	others	in	religion	.
来	前进	到	指示	其他的	在	宗教	.

出来教导他人宗教知识。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	question	was	natural	,	and	I	will	answer	it	.
这	问题	曾是	自然的	,	和	我	将要	回答	它	.

这个问题很自然，我会回答它。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [dɪ'sentər] [ɪz] , [ðæt] [wen] ['eni] [mæn] [fiːlz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

The	practice	among	Dissenters	is	,	that	when	any	man	feels	a	strong	desire	to
这	实践	之中	异议者	是	,	那	什么时候	任何	男人	感觉	一个	强的	欲望	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

become	a	preacher	,
变得	一个	牧师	,

非国教徒的惯例是，当任何男子强烈渴望成为一名传教士时，

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mɪnɪstər] , [huː] [meɪk] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	communicates	the	same	to	several	Ministers	,	who	make	strict	enquiry	into	his
他	沟通	这	相同的	到	一些	部长们	,	WHO	制作	严格的	询问	进入	他的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə]['paɪəti] ,

qualifications	as	to	piety	,
资格	作为	到	虔诚	,

他向几位大臣传达了同样的信息，这些大臣对他的虔诚品格进行了严格的调查。

['lɜːnɪŋ] , ['mɒrəlz] , & [siː] . [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] ,

learning	,	morals	,	&	c	.	and	if	they	find	these	established	on	satisfactory	evidence	,
学习	,	德	,	&	c	.	和	如果	他们	寻找	这些	已确立的	在	令人满意的	证据	,

学识、道德等等，如果他们发现这些都有令人满意的证据支持，

[ðeɪ] [kən'fɜː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kændɪdət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,

they	confer	on	the	candidate	a	sort	of	ordination	,
他们	授予	在	这	候选人	一个	种类	的	授职	,

他们授予候选人一种授职仪式，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnstə(r)][ɒv; əv]

without	which	he	can	have	no	authority	to	officiate	as	a	minster	of
没有	哪个	他	能	有	不	权威	到	裁判	作为	一个	部长	的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

the	gospel	.
这	福音	.

没有它，他就没有资格担任福音传道者的职务。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn]

I	understand	that	Church	did	receive	some	ordination	of	this	kind	at	the	town
我	理解	那	教会	做过	收到	一些	授职	的	这	种类	在	这	镇

[ɒv; əv] ['bænbəri] ,

of	Banbury	,
的	班伯里	,

据我了解，丘奇曾在班伯里镇接受过类似的按立仪式。

[ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)] ,

in	Oxfordshire	;	from	which	place	,	as	I	stated	in	a	former	number	,
在	牛津郡	;	从	哪个	地方	,	作为	我	声明	在	一个	以前的	数字	,

在牛津郡；从那里，正如我在前一期中所述，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæl] - ['præktɪsɪz] .

he	was	driven	away	for	his	mal	-	practices	.
他	曾是	驱动	离开	为了	他的	马尔	-	实践	.

他因不正当行为而被驱逐。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] ,

Since	then	he	has	not	been	under	the	control	,
自从	然后	他	有	不是	到过	在下面	这	控制	,

从那时起，他就一直不受控制。

[ænd; ənd][hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜːtʃ] .

and	has	acted	in	defiance	of	all	the	ordinances	of	the	Dissenting	Church	.
和	有	行动	在	蔑视	的	全部	这	法令	的	这	持不同意见	教会	.

并公然违抗了非国教教会的所有规章。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][fækt] [gɒn] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['aɪsəleɪtɪd][əd'ventʃərə(r)] ;

He	has	in	fact	gone	about	as	a	mere	isolated	adventurer	;
他	有	在	事实	已消失	关于	作为	一个	仅仅	孤立	冒险家	;

事实上，他一直像一个孤僻的冒险家一样四处游荡；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nəʊ]['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [priːtʃ] [ɪn] ['eni] ['pʊlpɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	I	am	informed	that	no	minister	will	preach	in	any	pulpit	belonging	to	him	.
和	我	是	知情的	那	不	部长	将要	布道	在	任何	讲坛	属于	到	他	.

据我所知，任何牧师都不会在他名下的任何讲坛上布道。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns]

Yet	he	continues	to	preach	,	in	defiance
然而	他	继续	到	布道	,	在	蔑视

但他仍然继续布道，公然违抗命令。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['mɒrəl] ['ɔːdɪnənsɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]

of	Christian	,	as	well	as	of	moral	ordinances	;	because	he	cannot	be
的	基督教	,	作为	出色地	作为	的	道德	法令	;	因为	他	不能	是

['saɪlənst] [baɪ] ['eni] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] ,

silenced	by	any	legal	authority	,
沉默	经过	任何	合法的	权威	,

他既遵守基督教教义，也遵守道德规范；因为任何法律权威都无法让他噤声。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɔːl] [ˌklɪːzi'æstɪkl] ['gʌvənmənt] .

and	because	he	rejects	all	ecclesiastical	government	.
和	因为	他	拒绝	全部	教会的	政府	.

因为他拒绝一切教会治理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['leɪbə(r)][tuː; tə]['reskjuː] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	is	the	reason	why	I	labour	to	rescue	religion	from	the	disgrace	which	he
这	是	这	原因	为什么	我	劳动	到	救援	宗教	从	这	耻辱	哪个	他

[θrəʊz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

throws	upon	it	.
投掷	之上	它	.

这就是我努力将宗教从他强加给宗教的耻辱中拯救出来的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl]

And	I	again	ask	if	it	is	to	be	tolerated	in	a	Christian	,	in	a	moral
和	我	再次	问	如果	它	是	到	是	容忍	在	一个	基督教	,	在	一个	道德

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我再次质问，在一个基督教国家、一个道德国家，这种行为是否可以被容忍?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][ɔ:l]
that **a** **man** **ordered** **by** **the** **magistrates** **to** **be** **tried** **for** **the** **basest** **of** **all**
那 一个 男人 订购 经过 这 地方法官 到 是 尝试 为了 这 最底层 的 全部
[kraɪmz] ,
crimes **,**
犯罪 ,

一名男子被地方法官下令审判，罪名是犯下最卑劣的罪行。

[ə'ledʒd] [ə'genst] [hɪm][ɒn] [əʊθ] ,
alleged **against** **him** **on** **oath** **,**
据称 反对 他 在 誓言 ,

有人在宣誓后指控他，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɪm]['ʌndə(r)]
should **be** **suffered** **to** **collect** **an** **assembly** **of** **English** **subjects** **around** **him** **under**
应该 是 遭受 到 收集 一个 集会 的 英语 主题 大约 他 在下面
[prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
pretence **of** **giving** **them** **religious** **instruction** **?**
虚伪 的 给予 他们 宗教 操作说明 ?

应该允许他以传授宗教教义为幌子，将一群英国臣民聚集在他周围吗?

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [kən'tæməneɪtɪd] ?
Is **the** **government** **to** **suffer** **its** **subjects** **to** **be** **thus** **contaminated** **?**
是 这 政府 到 遭受 它是 主题 到 是 因此 污染 ?

政府难道要任由其臣民受到如此污染吗?

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['spɑ:tə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rəʊm] ([wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hi:ðn] ['neɪʃnz])
The **magistrates** **of** **Sparta** **and** **of** **Rome** **(** **which** **were** **heathen** **nations** **)**
这 地方法官 的 斯巴达 和 的 罗马 (哪个 是 异教徒 国家)
[wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] .
would **have** **permitted** **no** **such** **sacrilege** **as** **this** **.**
会 有 允许 不 这样的 亵渎神灵 作为 这 .

斯巴达和罗马（当时都是异教国家）的官员绝不会允许这种亵渎神灵的行为。

[wʌn] ['kærəktə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ɪz] ,
One **character** **peculiar** **to** **the** **person** **I** **am** **speaking** **of** **is** **,**
一 特点 奇特 到 这 人 我 是 请讲 的 是 ,

我所说的这个人有一个独特的性格特征，那就是:

[ðæt] [weər'evə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd]
that **wherever** **he** **has** **been** **admitted** **as** **a** **preacher** **,** **he** **has** **disturbed**
那 无论 他 有 到过 承认 作为 一个 牧师 , 他 有 不安
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,
the **religious** **system** **,**
这 宗教 系统 ,

无论他被允许在哪里传教，他都会扰乱当地的宗教秩序。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and **upset** **the** **order** **of** **the** **place** **.**
和 沮丧的 这 命令 的 这 地方 .

扰乱了这里的秩序。

[nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['kɒltʃɛstə] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ]
No **later** **than** **Wednesday** **last** **,** **a** **gentleman** **from** **Colchester** **called** **at** **my**
不 之后 比 周三 最后的 , 一个 绅士 从 科尔切斯特 称为 在 我的
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

就在上周三，一位来自科尔切斯特的先生来过我的办公室。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][ɪn] [ðæt] [taʊn] ;

and	told	me	that	he	has	done	so	in	that	town	;
和	讲述	我	那	他	有	完毕	所以	在	那	镇	;

他告诉我，他已经在那个镇上这样做了；

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] ['dɒktrɪnz]

that	he	turned	the	whole	congregation	against	their	minister	,	by	preaching	doctrines
那	他	转向	这	所有的	会众	反对	他们的	部长	,	经过	布道	教义

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [laɪˈsenʃəsnəs] ,

tending	to	encourage	licentiousness	,
倾向于	到	鼓励	放荡	,

他宣扬鼓励放荡行为的教义，使整个会众都反对他们的牧师。

[ænd; ənd]['fɒstə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] .

and	foster	the	worst	passions	.
和	促进	这	最差	激情	.

并助长最邪恶的欲望。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] ,

All	persons	acquainted	with	history	will	recollect	,
全部	人	熟人	和	历史	将要	追忆	,

所有熟悉历史的人都会记得，

[ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['prɒflɪgət] [men] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ]

that	this	mode	of	healing	the	consciences	of	profligate	men	was	practised	by
那	这	模式	的	康复	这	良心	的	挥霍无度	男人	曾是	已实践	经过

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,

the	Romish	Church	before	the	reformation	,
这	罗马天主教	教会	前	这	改革	,

这种治愈放荡不羁之人良心的方法，在宗教改革之前就已被罗马天主教会所采用。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['flauriʃ] [ɪn][ɪts] ['ræŋkɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] — [wen] [ɪnˈdʌldʒənsiz]

and	when	it	flourished	in	its	rankest	state	of	corruption	—	when	indulgences
和	什么时候	它	繁荣	在	它是	排名最高	状态	的	腐败	—	什么时候	放纵

[fɔː(r); fə(r)][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ,

for	sins	to	be	committed	,
为了	罪孽	到	是	坚定的	,

当它处于最腐败堕落的鼎盛时期——当人们为所犯的罪行提供赎罪券时，

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪnz][pɑːst] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

and	pardon	for	sins	past	,	were	openly	sold	for	money	.
和	赦免	为了	罪孽	过去的	,	是	公然	卖	为了	钱	.

赦免过去的罪孽，竟然被公开出售以换取金钱。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['priːtʃə(r)] ['kɔndʌkt, kənˈdʌkt][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	manner	in	which	the	Obelisk	Preacher	conducts	the	affairs	of	his
这	方式	在	哪个	这	方尖碑	牧师	进行	这	事务	的	他的

['tʃæp(ə)l] [beəz] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] .

chapel	bears	some	resemblance	to	this	practice	.
教堂	熊	一些	相似	到	这	实践	.

方尖碑传道者处理教堂事务的方式与这种做法有些相似。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːsənz] , [huː] [hæv; həv] [biːn]

In	other	places	of	worship	,	the	practice	is	,	for	persons	,	who	have	been
在	其他	地方	的	崇拜	,	这	实践	是	,	为了	人	,	WHO	有	到过

[əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [trʌsˈtiz] ,

appointed	as	trustees	,
任命	作为	受托人	,

在其他宗教场所，对于被任命为受托人的人来说，惯例是：

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [wʌns][ə; eɪ] [maʊθ] ,

to	take	charge	of	all	the	money	collected	once	a	mouth	,
到	拿	收费	的	全部	这	钱	集	一次	一个	嘴	,

负责管理每月收取的全部款项，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

and	after	allowing	a	reasonable	remuneration	to	the	minister	,
和	后	允许	一个	合理的	报酬	到	这	部长	,

在给予部长合理的报酬之后，

[ə'plai] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz]

apply	the	remainder	to	the	relief	of	the	poor	,	and	to	the	repairs
申请	这	余	到	这	宽慰	的	这	贫穷的	,	和	到	这	维修

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

剩余款项用于救济穷人和修缮房屋。

[ˌhɪðə'tuː] , [haʊ'evə(r)] ,

Hitherto	,	however	,
迄今为止	,	然而	,

然而，迄今为止，

['mɪstə(r)] . [siː] — [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði]

Mr	.	C	—	has	been	in	the	habit	of	putting	into	his	own	pocket	all	the
先生	.	C	—	有	到过	在	这	习惯	的	推杆	进入	他的	自己的	口袋	全部	这

['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [baɪ] [in'fleim] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [həʊps]

money	which	he	has	raised	by	inflaming	the	passions	and	exciting	hopes
钱	哪个	他	有	提高	经过	炎症	这	激情	和	激动人心	希望

[ænd; ənd] [fɪəz] .

and	fears	.
和	恐惧	.

C 先生一直有这样的习惯：他把通过煽动情绪、激发希望和恐惧而筹集到的所有钱都装进自己的口袋。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['revənjuː] ,

I	am	informed	that	for	the	purpose	of	encreasing	his	revenue	,
我	是	知情的	那	为了	这	目的	的	增加	他的	收入	,

据我了解，为了增加他的收入，

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['sækrəmənt][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

he	has	even	administered	the	sacrament	to	persons	who	were	nearly
他	有	甚至	管理	这	圣餐	到	人	WHO	是	几乎

-

introxicated

-

他甚至为那些几乎中毒的人施行过圣餐礼。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[wɪð] [dʒɪn] ！！

with	gin	!	!
和	杜松子酒	！	！

加杜松子酒！！

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ][pen][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'si:d] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]

At	present	my	pen	is	unable	to	proceed	any	further	on	this	most	disgusting	subject
在	展示	我的	笔	是	无法	到	继续	任何	更远	在	这	最多	令人作呕	主题

.

:

.

目前，我实在无法继续就这个令人作呕的话题进行下去了。

[ɑ:(r)] . [bi:] .

R	.	B	.
拉	.	B	.

RB

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [meɪ] [naɪn] , - .

Extract	from	the	Dispatch	of	May	9	,	1813	.
提炼	从	这	派遣	的	可能	9	,	-	.

摘自 1813 年 5 月 9 日的公报。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn][lɑ:st] ['sʌnˌdeɪz] [dɪ'spætʃ] ,

The	promise	made	in	last	Sunday's	Dispatch	,
这	承诺	制成	在	最后的	星期天	派遣	,

上周日《快讯》中作出的承诺，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wi:k] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'ventɪkəl] ['pri:tʃə(r)]

that	a	description	should	every	week	be	given	of	some	conventicle	preacher
那	一个	描述	应该	每一个	星期	是	给定	的	一些	秘密集会	牧师

['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dəti] ,

noted	for	ignorance	and	absurdity	,
著名的	为了	无知	和	荒谬	,

每周都应该描述一位以无知和荒谬著称的秘密教会传教士，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['rɑ:ðə(r)]['premətʃə(r)] ,

was	at	the	time	rather	premature	,
曾是	在	这	时间	相当	过早	,

当时这样做还为时尚早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks]

and	the	fulfilment	of	it	must	be	suspended	for	two	or	three	weeks
和	这	履行	的	它	必须	是	暂停	为了	二	或者	三	周

[lɒŋgə(r)] ;

longer	;
更长	;

该计划的执行必须暂停两到三周；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [mɑ:k] [aʊt][ə; eɪ] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [laɪk][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

because	I	wish	to	mark	out	a	boundary	of	separation	,	like	an	impassable
因为	我	希望	到	标记	出去	一个	边界	的	分离	,	喜欢	一个	不可逾越

['kæzəm] ,

chasm	,
深渊	,

因为我想划清界限，就像一道无法逾越的鸿沟。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kærəktə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [dɪ'veləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ][ɪn'tend]

between	the	character	I	have	hitherto	been	developing	,	and	those	I	intend
之间	这	特点	我	有	迄今为止	到过	发展	,	和	那些	我	打算

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] .

hereafter	to	criticise	.
此后	到	批评	.

在我迄今为止所塑造的人物和我将来打算批评的人物之间。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fɒli] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,

However	great	may	be	the	mass	of	folly	,	ignorance	,	and	fanaticism	,
然而	伟大的	可能	是	这	大量的	的	蠢事	,	无知	,	和	狂热	,

然而，无论愚昧、无知和狂热的程度多么巨大，

[wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kən'ventikl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ,

which	prevail	throughout	most	of	the	low	conventicles	of	this	metropolis	,
哪个	占上风	自始至终	最多	的	这	低的	秘密集会	的	这	都会	,

这种风气在大都市的大多数低级修道院中盛行，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]

and	however	injuriously	they	may	operate	on	the	human	mind	,	their	effects	are
和	然而	有害地	他们	可能	操作	在	这	人类	头脑	,	他们的	效果	是

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

innocence	and	virtue	,
无辜	和	美德	,

然而，无论它们对人类心灵造成何种伤害，它们的效果都是纯真和美德。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [gɪlt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪk'spəʊzd] ,

compared	to	the	influence	of	that	guilt	which	I	have	exposed	,
比较的	到	这	影响	的	那	有罪	哪个	我	有	裸露	,

与我所揭露的那种罪恶的影响相比，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn]['eni] [kɔːt] [ɒv; əv]

and	which	I	am	prepared	to	expose	still	more	effectually	in	any	Court	of
和	哪个	我	是	准备	到	暴露	仍然	更多的	有效地	在	任何	法庭	的

['dʒʌstɪs] .

Justice	.
正义	.

我准备在任何法庭上更有效地揭露这一点。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['vɪʒəˌneriːz] [huː] [diːl] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [ɪn] ['mɪrəklz] ,

I	believe	that	the	poor	silly	visionaries	who	deal	in	pictures	,	in	miracles	,
我	相信	那	这	贫穷的	愚蠢的	有远见的人	WHO	交易	在	图片	,	在	奇迹	,

我相信那些可怜的、愚蠢的空想家，他们沉迷于图画和奇迹，

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [kən'siːt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlfəli] [ɔː(r)] ['præktɪkli] ['vɪʃəs] ,

and	monstrous	conceits	,	are	not	wilfully	or	practically	vicious	,
和	滔天	奇想	,	是	不是	故意	或者	几乎	恶毒	,

而那些怪诞的幻想，并非故意或实际上具有恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [læʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [priːtʃ] ;

and	that	they	have	lashed	themselves	into	a	belief	,	of	what	they	preach	;
和	那	他们	有	鞭打	他们自己	进入	一个	信仰	,	的	什么	他们	布道	;

他们把自己束缚在自己所宣扬的信仰之中；

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [səʊ][kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

therefore	I	cannot	think	of	dragging	them	forward	so	close	upon	the	heels	of
所以	我	不能	思考	的	拖拽	他们	向前	所以	关闭	之上	这	高跟鞋	的

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ,

Mr	.	John	Church	,
先生	.	约翰	教会	,

因此，我无法想象让他们紧随约翰·丘奇先生之后向前推进。

[æz; əz][tuː; tə][həʊld][aʊt][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .

as	to	hold	out	an	appearance	of	their	belonging	to	the	same	society	.
作为	到	抓住	出去	一个	外貌	的	他们的	属于	到	这	相同的	社会	.

为了营造出他们属于同一社会的假象。

[sʌm; səm]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ]

Some	interval	of	time	,	therefore	,	is	necessary	for	the	distinction	which	I	wish
一些	间隔	的	时间	,	所以	,	是	必要的	为了	这	区别	哪个	我	希望

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

因此，为了进行我想要做出的区分，需要一定的时间间隔。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pleɪflnəs] ,

When	I	come	to	speak	of	them	it	shall	be	in	a	spirit	of	playfulness	,
什么时候	我	来	到	说话	的	他们	它	将	是	在	一个	精神	的	玩乐	,

当我谈到它们时，我会带着一种玩世不恭的态度。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] .

and	not	with	a	feeling	of	abhorrence	.
和	不是	和	一个	感觉	的	厌恶	.

而且并非出于厌恶之情。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] 18th

Respecting	the	last	mentioned	person	I	should	have	been	silent	ever	since	the	18th
尊重	这	最后的	提及	人	我	应该	有	到过	沉默的	曾经	自从	这	18th

['ʌltɪˌməʊ] ,

ultimo	,
ultimo	,

出于对最后提到的那位人士的尊重，我应该从上月18日起就保持沉默。

[hæd; həd][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [wʊd] [hæv; həv]

had	he	preserved	that	silence	which	a	sense	of	common	decency	would	have
有	他	保存完好	那	沉默	哪个	一个	感觉	的	常见的	体面	会	有

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

pointed	out	to	any	other	person	,
尖	出去	到	任何	其他	人	,

如果他保持沉默，而这种沉默对于任何其他人来说，只要稍有常识就会有所警示，

[ɪk'sept] [hɪm'self] .

except	himself	.
除了	他自己	.

除了他自己。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [held][tuː; tə][beɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [traɪd][ɒn] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [nɒt]

After	having	been	held	to	bail	for	the	purpose	of	being	tried	on	charges	not
后	拥有	到过	握住	到	保释	为了	这	目的	的	存在	尝试	在	收费	不是

[tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,

to	be	named	among	Christians	,
到	是	命名	之中	基督徒	,

在被保释候审，面临基督徒之间不愿提及的指控后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'stein]

he	ought	to	have	abstained
他	应该	到	有	弃权

他本应弃权

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] ,

from	entering	his	pulpit	,	and	shunned	the	very	light	,
从	进入	他的	讲坛	,	和	被排斥	这	非常	光	,

他甚至不敢踏入讲坛，也避之不及任何光线。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [klɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

until	his	character	was	cleared	to	the	satisfaction	of	his	congregation	,
直到	他的	特点	曾是	已清除	到	这	满意	的	他的	会众	,

直到他的品行得到教众的认可，才算清白。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [waɪl] [hi:; hi]

who	ought	to	have	deemed	it	a	sacrilege	to	be	present	while	he
WHO	应该	到	有	被认为	它	一个	亵渎神灵	到	是	展示	尽管	他

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] .

attempted	to	promulgate	the	doctrines	of	Christ	in	a	place	of	divine	worship	.
尝试过	到	颁布	这	教义	的	基督	在	一个	地方	的	神圣的	崇拜	.

在神圣的礼拜场所，当基督试图宣扬其教义时，在场的人本应认为这是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəndʒɪnɪ'ælɪtɪ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

But	one	would	think	there	was	a	congeniality	of	sentiment	and	of
但	一	会	思考	那里	曾是	一个	亲和力	的	情绪	和	的

['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɒk] !

sympathy	between	the	pastor	and	the	flock	!
同情	之间	这	牧师	和	这	群	!

但人们会认为牧师和信众之间有着融洽的感情和同情心！

[ɪn'di:d] [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [kən'dʒektʃə(r)] :

Indeed	this	latter	remark	is	founded	upon	something	more	than	conjecture	:
的确	这	后者	评论	是	创立	之上	某物	更多的	比	推测	:

事实上，后一种说法并非空穴来风：

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['fri:kwənt, fri'kwent]

for	a	great	number	of	persons	who	are	in	the	habit	of	frequenting
为了	一个	伟大的	数字	的	人	WHO	是	在	这	习惯	的	经常

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,

the	obelisk	chapel	,
这	方尖碑	教堂	,

对于许多经常光顾方尖碑教堂的人来说，

[hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [zi:l] [ðæt] ['kænɒt] ['i:zəli] [bi:; bi]

have	taken	up	the	cause	of	their	preacher	with	a	zeal	that	cannot	easily	be
有	已采取	向上	这	原因	的	他们的	牧师	和	一个	热情	那	不能	容易地	是

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [bʌt; bət] [wʌn] .

accounted	for	in	any	way	but	one	.
已记录	为了	在	任何	方式	但	一	.

他们以极大的热情拥护他们的传道者，这种热情除了一个原因之外，很难用其他任何方式来解释。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] ; [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ɔ:l] ['evɪdəns] .

They	will	investigate	no	charge	;	they	reject	all	evidence	.
他们	将要	调查	不	收费	;	他们	拒绝	全部	证据	.

他们不会调查任何指控；他们拒绝接受所有证据。

[ðeə(r)] ['temp(ə)l] [ɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [haɪ] [pri:st] [ɪz] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [hi:; hi]

Their	Temple	is	open	,	and	their	High	Priest	is	in	as	much	favour	as	ever	he
他们的	寺庙	是	打开	,	和	他们的	高的	牧师	是	在	作为	很多	偏爱	作为	曾经	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们的圣殿已经开放，他们的大祭司也一如既往地受到人们的宠信。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,

They	are	,	I	am	told	,
他们	是	,	我	是	讲述	,

据我所知，他们是.....

['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ə'genst] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] ;

raising	money	to	carry	on	prosecutions	against	those	whom	they	call	his	calumniators	;
提高	钱	到	携带	在	起诉	反对	那些	谁	他们	称呼	他的	诽谤者	;

筹集资金，继续起诉那些被他们称为诽谤他的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

but	it	is	probable	that	the	money	will	be	expended	in	some	other	place	,
但	它	是	可能	那	这	钱	将要	是	已支出	在	一些	其他	地方	,

[bɪ'saɪdz] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .

besides	Westminster	Hall	.
除了	威斯敏斯特	大厅	.

但很可能这笔钱会被花在其他地方，而不是威斯敏斯特大厅。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] ,

I	have	been	threatened	with	an	action	as	will	appear	by	the	following	notice	,
我	有	到过	威胁	和	一个	行动	作为	将要	出现	经过	这	下列的	注意	,

我已收到威胁，将采取如下行动：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ['sɛˌnaɪt] ,

which	was	left	at	my	office	last	Friday	se'nnight	,
哪个	曾是	左边	在	我的	办公室	最后的	星期五	今晚	,

上周五晚上有人把它留在了我的办公室。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][aɪ] ['pʌblɪʃ] [vɜː'beɪtɪm] [ænd; ənd]

and	which	for	the	amusement	of	the	reader	I	publish	verbatim	and
和	哪个	为了	这	娱乐	的	这	读者	我	发布	逐字	和

[ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] .

literatim	.
字面意义	.

为了博读者一笑，我逐字逐句地将其发表出来。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [bel] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

To	Mr	.	R	.	Bell	the	Editor	and	Proprietor	and	also	—	to	Mr	.
到	先生	.	拉	.	钟	这	编辑	和	业主	和	还	—	到	先生	.

['rɑːbt]['bɑːbə(r)] — [ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

Robt	Barber	—	the	Printer	,
罗伯特	理发师	—	这	打印机	,

致编辑兼所有者R·贝尔先生，以及印刷商罗伯特·巴伯先生：

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]

of	a	Certain	Weekly	Publication	or	Newspaper	Calld	the	Weekly	Dispatch	and
的	一个	肯定	每周	发布	或者	报纸	被称为	这	每周	派遣	和

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ʃæl; ʃəl][ɔː(r)] [meɪ] [kən'sɜːn] .

to	all	others	whom	It	doth	shall	or	may	Concern	.
到	全部	其他的	谁	它	确实	将	或者	可能	忧虑	.

致某周刊或报纸《每周快讯》及其所有相关人士。

[maɪ] [neɪm] [ə'piərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]

My	name	appearing	In	some	of	the	Above	-	named	Newspapers	and	In	other
我的	姓名	出现	在	一些	的	这	多于	-	命名	报纸	和	在	其他

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪʃuːd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] —

Publication	Issued	by	Some	of	you	or	by	your	Directions	I	do	hereby	—
发布	发布	经过	一些	的	你	或者	经过	你的	方向	我	做	特此	—

[gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

give	you	and	Each	of	you	,
给	你	和	每个	的	你	,

我的名字出现在上述部分报纸以及你们中某些人或根据你们的指示发行的其他出版物上，我特此授权你们及你们每人：

['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] , [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] —

Notice	from	,	henceforth	to	Desist	from	the	further	Printing	or	Circulation	—
注意	从	,	今后	到	停止	从	这	更远	印刷	或者	循环	—

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðæt]

of	Such	Papers	and	that
的	这样的	文件	和	那

特此通知，自即日起停止印刷或散发此类文件。

[ɪn] [keɪs] [maɪ] [neɪm] , [ɔː(r)] ['eni] ([θɪŋ]) [rɪ'spektɪŋ] ([ˌem 'iː]) [ɔː(r)] ['tendɪŋ] ,

In	Case	My	Name	,	or	any	(	thing	)	Respecting	(	me	)	or	Tending	,
在	案件	我的	姓名	,	或者	任何	(	事物	)	尊重	(	我	)	或者	倾向于	,

如果我的名字，或任何与我有关或涉及我的事物，

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

to	Inflame	the	Public	Mind	against	me	,
到	发炎	这	民众	头脑	反对	我	,

煽动公众舆论反对我，

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['sæŋkʃnd] [ɔː(r)] - [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)]['ʌndə(r)][juː; jʊ]

Shall	appear	In	any	future	Publications	Sanctioned	or	Authorisd	by	you	or	Under	you
将	出现	在	任何	未来	出版物	已制裁	或者	-	经过	你	或者	在下面	你

[də'rɛkʃənz]

Direction's
方向

应出现在您批准或授权或在您的指示下出版的任何未来出版物中

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] ['meʒəz] ,

I	shall	Commence	Such	Legal	measures	,
我	将	开始	这样的	合法的	措施	,

我将开始采取此类法律措施，

[ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ʃæl; ʃəl]

against	you	for	the	Same	As	the	Law	Enable	Me	and	Counsel	shall
反对	你	为了	这	相同的	作为	这	法律	使能够	我	和	法律顾问	将

[əd'vaɪz]

advise
建议

以与法律相同的理由对你提起诉讼，我和律师将提供建议。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] — [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] ([æz; əz])

and	I	Do	hereby	—	give	you	and	Each	of	you	further	Notice	that	(	as	)
和	我	做	特此	—	给	你	和	每个	的	你	更远	注意	那	(	作为	)

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] — [ænd; ənd] - [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

I	am	about	to	Commence	—	and	acxtion	against	you	for	the	Publication
我	是	关于	到	开始	—	和	-	反对	你	为了	这	发布

我特此通知你们，我即将对你们提起诉讼，控告你们发布

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)] ,

above	alluded	to	,	that	you	do	not	Part	with	or	alter	,
多于	暗示	到	,	那	你	做	不是	部分	和	或者	改变	,

如上文所述，你不会放弃或改变它，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)]['mjuːtɪleɪt][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

or	In	any	manner	mutilate	the	manuscripts	from	which	Publications	were
或者	在	任何	方式	残害	这	手稿	从	哪个	出版物	是

['prɪntɪd] .

Printed	.
打印	.

或以任何方式损毁出版物所依据的手稿。

[deɪt] — [ðɪs]

Date	—	this
日期	—	这

日期——此

- [deɪ] [ɒv; əv]

30	Day	of
-	天	的

30 天

['eɪprəl] -

April	1813
四月	-

1813年4月

[dʒɒn] [tʃɜːtʃ] .

John	Church	.
约翰	教会	.

约翰·丘奇。

[ðɪs] ['preʃəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ([nəʊ] [ə'tɜːni] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]) [beəz] [ðə; ði]['riːəl]

This	precious	composition	(	no	attorney	could	write	any	thing	like	it	)	bears	the	real
这	宝贵的	作品	(	不	律师	可以	写	任何	事物	喜欢	它	)	熊	这	真实的

['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]

signature	of	John	Church	which	exactly	resembles	that	of	the	letter	he	wrote	to
签名	的	约翰	教会	哪个	确切地	类似	那	的	这	信	他	写道	到

[kʊk] [ɒv; əv] [vɪər] - [striːt] .

Cook	of	Vere	-	street	.
厨师	的	维尔	-	街道	.

这份珍贵的文书（任何律师都写不出这样的文书）上有约翰·丘奇的真实签名，与他写给维尔街库克的信中的签名完全一致。

[aɪ] [naʊ] [ðen] [kɔːl][ɒn][hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

I	now	then	call	on	him	to	put	his	threat	into	execution	;
我	现在	然后	称呼	在	他	到	放	他的	威胁	进入	执行	;

现在我要求他将威胁付诸行动;

[aɪ][kɔːl][ɒn][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	call	on	him	to	bring	his	action	against	me	;	and	he	may	depend	on	it	,
我	称呼	在	他	到	带来	他的	行动	反对	我	;	和	他	可能	依赖	在	它	,

我要求他向我提起诉讼；他可以指望我这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [maɪ] [pruːfs] [ænd; ənd][maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	shall	be	prepared	with	my	proofs	and	my	JUSTIFICATION	.
我	将	是	准备	和	我的	证明	和	我的	理由	.

我将准备好我的证据和理由。

[aɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][lɑːst] ,

I	repeat	what	I	said	in	my	last	,
我	重复	什么	我	说	在	我的	最后的	,

我重复我上次说过的话:

[ðæt] [ai][beə(r)] [ðɪs] [mæn][nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

that	I	bear	this	man	no	resentment	of	a	personal	nature	,
那	我	熊	这	男人	不	怨恨	的	一个	个人的	自然	,

我对此人没有任何个人恩怨。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [tə'wɔːdz] [wʌn][ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət]

I	can	have	none	towards	one	I	never	spoke	to	,	and	never	saw	but
我	能	有	没有任何	向	一	我	绝不	辐	到	,	和	绝不	锯	但

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我无法对一个我从未说过话、也只见过一次的人抱有任何幻想。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

and	then	in	his	pulpit	.
和	然后	在	他的	讲坛	.

然后，在他的讲坛上。

[maɪ][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

My	sole	object	is	to	do	that	which	the	civil	power	seems	unable	to
我的	唯一	目的	是	到	做	那	哪个	这	民用	力量	似乎	无法	到

[duː; də] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] ,

do	—	to	prevent	one	of	the	most	horrid	of	vices	,
做	—	到	防止	一	的	这	最多	可怕的	的	恶习	,

我唯一的目的就是做世俗权力似乎做不到的事情——阻止最可怕的罪恶之一。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['sæŋktəti] .

from	being	propagated	through	the	medium	of	pretended	sanctity	.
从	存在	传播	通过	这	中等的	的	假装	圣洁	.

防止通过伪装的神圣性进行传播。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ,

The	person	of	whom	I	am	speaking	,	has	called	at	my	office	,
这	人	的	谁	我	是	请讲	,	有	称为	在	我的	办公室	,

我正在说的这个人，曾来过我的办公室。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ([ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] !

and	expressed	a	wish	to	see	me	(	this	was	very	like	bringing	an	action	!
和	表达	一个	希望	到	看	我	(	这	曾是	非常	喜欢	带来	一个	行动	!

)

)

)

并表达了想见我的愿望（这简直就像是在采取行动！）

['fɔːtʃənətli] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

fortunately	I	was	not	there	at	the	time	;
幸运的是	我	曾是	不是	那里	在	这	时间	;

幸好我当时不在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [meɪ] [kɔːl][ɒn][ˌem 'iː]

and	I	now	desire	that	neither	he	nor	any	of	his	associates	may	call	on	me
和	我	现在	欲望	那	两者都不	他	也不	任何	的	他的	同事	可能	称呼	在	我

,

,

,

现在我希望他及其任何同伙都不得来拜访我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

for	I	will	speak	with	none	of	them	except	in	a	Court	of	Law	.
为了	我	将要	说话	和	没有任何	的	他们	除了	在	一个	法庭	的	法律	.

除了在法庭上，我不会和他们任何人交谈。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

To	the	Editor	of	the	Weekly	Dispatch	.
到	这	编辑	的	这	每周	派遣	.

致《每周快讯》编辑。

['bænbəri] , [meɪ] [faɪv] , - .

Banbury	,	May	5	,	1813	.
班伯里	,	可能	5	,	-	.

班伯里，1813年5月5日。

[sɜː(r)] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['ʌlt] .

Sir	,	—	In	your	Paper	of	the	25th	ult	.
先生	,	—	在	你的	纸	的	这	25th	终极	.

先生，——在您上月25日的报纸上。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['relətɪv] [tuː; tə][dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [sent] [hɪm] [ə'weɪ]

in	an	article	relative	to	John	Church	,	you	say	,	“	The	Magistrates	sent	him	away
在	一个	文章	相对的	到	约翰	教会	,	你	说	,	“	这	地方法官	发送	他	离开

[frɒm; frəm] ['bænbəri] .

from	Banbury	.
从	班伯里	.

在一篇与约翰·丘奇有关的文章中，你说：“地方法官把他从班伯里送走了。”

” [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [mait] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'rəʊniəs] ['steɪtmənt] , [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði]

”	As	some	persons	might	,	from	this	erroneous	statement	,	conceive	that	the
”	作为	一些	人	可能	,	从	这	错误	陈述	,	构想	那	这

['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðen] ,

people	to	whom	he	preached	then	,
人们	到	谁	他	布道	然后	,

“有些人可能会从这种错误的说法中认为，他当时向人们传道，

[hɜːd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [prəu'pensiti] ; [wiː; wi][beg]

heard	with	indifference	of	his	vile	propensities	;	we	beg
听到	和	漠不关心	的	他的	卑鄙的	倾向	;	我们	求

我们对他卑劣的习性漠不关心；我们恳求

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['erə(r)] .

of	you	,	in	justice	to	them	,	to	correct	this	error	.
的	你	,	在	正义	到	他们	,	到	正确的	这	错误	.

为了公平起见，你们应该纠正这个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪs'mɪʃən]

It	was	the	Trustees	of	the	Chapel	who	gave	him	his	immediate	dismission
它	曾是	这	受托人	的	这	教堂	WHO	给予	他	他的	即时	解雇

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] ,

from	their	place	,
从	他们的	地方	,

是教堂的理事会立即解除了他的职务。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['præktɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ]

on	the	first	intimation	of	his	destestable	practices	,	to	which	they	could	attach
在	这	第一的	暗示	的	他的	-	实践	,	到	哪个	他们	可以	附

['eni] ['kredɪt] .

any	credit	.
任何	信用	.

在他令人憎恶的行为初露端倪之时，他们便立即采取行动，试图从中找到任何可信度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ,

We	are	,	Sir	,
我们	是	,	先生	,

先生，我们是。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] ,

Your	humble	Servants	,
你的	谦逊的	仆人	,

您卑微的仆人，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['gɑːdnə(r)] .

Joseph	Gardner	.
约瑟夫	加德纳	.

约瑟夫·加德纳。

['tɒməs] ['gɑːdnə(r)] .

Thomas	Gardner	.
托马斯	加德纳	.

托马斯·加德纳。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]['peɪdʒɪz][eit] & [naɪn] .

The	following	are	the	letters	referred	to	in	pages	8	&	9	.
这	下列的	是	这	信件	指	到	在	页面	8	&	9	.

以下是第 8 页和第 9 页中提到的信件。

['ɒnəd] [sɜː(r)] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [siː] . [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,

Honoured	Sir	,	—	In	reply	to	your	letter	concerning	Mr	.	C	.	I	can	only	inform	you	,
荣幸	先生	,	—	在	回复	到	你的	信	有关	先生	.	C	.	我	能	仅有的	通知	你	,

尊敬的先生：——关于您来信中提及的C先生，我只能告知您：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'genst] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['skændələs] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkʌlpə'bɪlətɪ] [ɪk'stendz; ek-] ,

there	was	a	report	against	him	of	a	very	scandalous	nature	;	but	how	far	his	culpability	extends	,
那里	曾是	一个	报告	反对	他	的	一个	非常	丑闻	自然	;	但	如何	远的	他的	有罪	扩展	,

有一份针对他的非常恶劣的报道；但他的罪责究竟有多大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

it	is	quite	out	of	my	power	to	determine	.
它	是	相当	出去	的	我的	力量	到	决定	.

这完全超出了我的能力范围。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [hens] [wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)][fɜːst] [spred] .

He	was	absent	from	hence	when	the	rumour	first	spread	.
他	曾是	缺席的	从	因此	什么时候	这	谣言	第一的	传播	.

谣言最初传播开来时，他不在那里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tʃæp(ə)l] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] ,

The	Managers	of	our	Chapel	took	great	pains	to	enquire	into	the	origin	of	such	reports	,
这	经理	的	我们的	教堂	采取	伟大的	疼痛	到	查询	进入	这	起源	的	这样的	报告	,

我们教堂的管理人员费尽心思调查了这些报道的来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sent]['mɪstə(r)] . [si:] . ['pɒzətɪv] ['ɔ:dərs] ['nevə(r)] , [ɒn] ['eni]

and	the	result	was	,	they	sent	Mr	.	C	.	positive	orders	never	,	on	any
和	这	结果	曾是	,	他们	发送	先生	.	C	.	积极的	订单	绝不	,	在	任何

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

结果是，他们从未向C先生下达过任何积极的订单，无论出于何种原因。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['bænbəri] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [əd'vaɪs][hi:; hi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] ['waɪzli] [əb'zɜ:vd] .

to	return	to	Banbury	again	;	which	advice	he	has	hitherto	wisely	observed	.
到	返回	到	班伯里	再次	;	哪个	建议	他	有	迄今为止	明智地	观察到	.

再次返回班伯里；他此前一直明智地听从了这个建议。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai][beg] [li:v] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði]

Now	,	Sir	,	after	giving	you	the	above	information	,	I	beg	leave	to	conclude	the
现在	,	先生	,	后	给予	你	这	多于	信息	,	我	求	离开	到	结束	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

先生，以上信息已供您参考，我谨此结束本次讨论。

[baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒment] ['hɪər'ɒn] .

by	referring	you	to	your	own	comment	hereon	.
经过	指	你	到	你的	自己的	评论	在此	.

并请您参阅您在此处的评论。

([saɪnd]) [es] . [hɔ:l] .

(	Signed	)	S	.	Hall	.
(	签名	)	S	.	大厅	.

（签名）S. Hall。

['bænbəri] , [mɑ:tʃ] ['sɛvən] , - .

Banbury	,	March	7	,	1810	.
班伯里	,	行进	7	,	-	.

班伯里，1810 年 3 月 7 日。

[ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ig'zibits] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

The	next	extract	exhibits	the	confession	of	Wm	.
这	下一个	提炼	展品	这	忏悔	的	威廉	.

下一段摘录展示了威廉的供词。

[klɑ:k] , [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] .

Clarke	,	of	Ipswich	.
克拉克	,	的	伊普斯维奇	.

来自伊普斯维奇的克拉克。

['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] ['kɒltʃɛstə] , [ai] [went] [tu:; tə][hɪə(r)][dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] [pri:tʃ]

Having	been	called	by	providence	to	Colchester	,	I	went	to	hear	John	Church	preach
拥有	到过	称为	经过	普罗维登斯	到	科尔切斯特	,	我	去	到	听到	约翰	教会	布道

[ɪn][ə; eɪ] [bɑ:n] ,

in	a	barn	,
在	一个	谷仓	,

我蒙神召唤来到科尔切斯特，去听约翰·丘奇在谷仓里布道。

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['mɪstə(r)] .

was	invited	to	Mr	.
曾是	受邀	到	先生	.

受邀拜访了先生。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

['æbəts] ; [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ; [ai][dɪd] [sliːp] [wɪð] [hɪm] [θriː]
Abbott's ; was prevailed upon to sleep with John Church ; I did sleep with him three
雅培 ; 曾是 最终获胜 之上 到 睡觉 和 约翰 教会 ; 我 做过 睡觉 和 他 三
[naɪts] ;
nights ;
夜晚 ;

阿博特的；被劝说与约翰·丘奇同寝；我与他同寝了三个晚上；

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪs] [tuː; tə] ['menɪ] [ɪm'pruːdns] , [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
after being enticed to many imprudences , I was under the necessity to resist
后 存在 诱人的 到 许多 轻率 ， 我 曾是 在下面 这 必要性 到 抵抗
['sɜːt(ə)n] [ə'tempts] ,
certain attempts ,
肯定 尝试 ，

在受到诱惑做了许多轻率的事情之后，我不得不抵制某些诱惑。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ruːɪnd] [bəuθ] [səʊl]
which , if I had complied with , I am fearful must have ruined both soul
哪个 , 如果 我 有 遵命 和 ， 我 是 可怕 必须 有 毁坏 两个都 灵魂
[ænd; ənd] ['bɒdi] ;
and body ;
和 身体 ;

如果我当时遵从了那条命令，恐怕我的身心都会受到损害；

[ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɪz] [tuː] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
the crime is too horrid to relate .
这 犯罪 是 也 可怕的 到 涉及 .

这起罪行太过骇人听闻，令人难以启齿。

['wɪljəm] [klɑːk] .
William Clark .
威廉 克拉克 .

威廉·克拉克。

['rɪtʃəd] ['pætˌmɔːr]
Richard Patmore
理查德 帕特莫尔

理查德·帕特莫尔

[dʒeɪ] . ['elɪsən]
J . Ellison
J . 埃里森

J·埃里森

[siː] . ['waɪə(r)]
C . Wire
C . 金属丝

C. 电线

[eɪtʃ] . [tiː] . ['waɪə(r)]
H . T . Wire
H . T . 金属丝

高压线

['wɪtnəsiz] .
Witnesses .
证人 .

证人。

[piː] . [es] . [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] [lɑːst] , - .
P . S . This took place in March last , 1812 .
P . S . 这 采取 地方 在 行进 最后的 , - .

PS：此事发生在1812年3月。

[ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)][kɑːsts] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

The	third	letter	casts	still	further	light	on	the	dark	business	of	the	former	.
这	第三	信	演员	仍然	更远	光	在	这	黑暗的	商业	的	这	以前的	.

第三封信进一步揭露了前者的黑暗勾当。

['kɒltʃɛstə] , [sep'tembə(r)] - , - .

Colchester	,	September	16	,	1812	.
科尔切斯特	,	九月	-	,	-	.

科尔切斯特，1812年9月16日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [klɑrks] ['fɑːðə(r)] , [huː] ['wɪʃɪz] [hɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ]

Last	evening	I	had	an	interview	with	Clark's	father	,	who	wishes	him	to	comply
最后的	晚上	我	有	一个	面试	和	克拉克的	父亲	,	WHO	愿望	他	到	遵守

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

with	your	wishes	.
和	你的	愿望	.

昨晚我采访了克拉克的父亲，他希望克拉克能够遵从你的意愿。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə]

I	mentioned	to	him	respecting	Church's	conduct	,	and	I	find	the	last	night	to
我	提及	到	他	尊重	教会的	执行	,	和	我	寻找	这	最后的	夜晚	到

[biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] .

be	the	worst	.
是	这	最差	.

我向他提到要尊重丘奇的行为，但我发现昨晚的情况最糟糕。

['laɪkwaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt][hæd; həd][nɒt] [klɑːk] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

Likewise	that	he	would	have	committed	the	act	had	not	Clark	prevented	him	.
同样地	那	他	会	有	坚定的	这	行为	有	不是	克拉克	阻止	他	.

同样，如果不是克拉克阻止他，他也会实施犯罪行为。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ai][təʊld][wɒz; wəz] [wen] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	particulars	I	told	was	when	in	London	,
这	细节	我	讲述	曾是	什么时候	在	伦敦	,

我讲述的具体细节是在伦敦的时候，

[bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	find	them	worse	than	what	I	describe	to	you	.
但	寻找	他们	更糟	比	什么	我	描述	到	你	.

但你会发现它们比我描述的还要糟糕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['eni] [ɪk'spɛns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪʃ]

They	are	not	able	to	be	at	any	expence	;	but	if	the	Gentlemen	wish
他们	是	不是	有能力的	到	是	在	任何	费用	;	但	如果	这	先生们	希望

[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ,

to	prosecute	,
到	起诉	,

他们不可能不惜一切代价；但如果先生们希望提起诉讼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [klɑrks] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , & [siː] . [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]

and	to	pay	Clark's	expences	up	to	London	,	&	c	.	he	will	have	no
和	到	支付	克拉克的	费用	向上	到	伦敦	,	&	c	.	他	将要	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ,

objection	to	come	,
异议	到	来	,

并支付克拉克前往伦敦的费用等等。他不会反对前来。

[wen] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [send] .

when	you	please	to	send	.
什么时候	你	请	到	发送	.

您方便的时候发送。

[ai] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn]

I	need	only	say	,	I	wish	you	to	inform	the	Gentlemen	,	and	give	me	a	line
我	需要	仅有的	说	,	我	希望	你	到	通知	这	先生们	,	和	给	我	一个	线

.

:

.

我只需说一句，请您通知各位先生，并给我捎个信。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

I	am	,	dear	Sir	,
我	是	,	亲爱的	先生	,

我是，尊敬的先生。

[jɔːz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[siː] . ['waɪə(r)] .

C	.	WIRE	.
C	.	金属丝	.

C. 电线。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [kʊk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

The	following	is	the	narrative	which	Cook	has	given	to	his	acquaintance	with
这	下列的	是	这	叙述	哪个	厨师	有	给定	到	他的	熟人	和

['pɑːsn] [tʃɜːtʃ] ;

Parson	Church	;
牧师	教会	;

以下是库克向他认识的丘奇牧师讲述的故事；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [iː] — [biː] — :

and	which	was	taken	down	from	his	own	dictation	by	Mr	.	E	—	B	—	:
和	哪个	曾是	已采取	向下	从	他的	自己的	听写	经过	先生	.	E	—	B	—	:

这是E—B—先生根据他口述的内容记录下来的：

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1810	,
在	可能	,	-	,

1810年5月，

[dʒeɪ] . [kʊk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['jɑːrdliː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]

J	.	Cook	was	in	company	with	Mr	.	Yardley	and	another	young	man	by	the
J	.	厨师	曾是	在	公司	和	先生	.	亚德利	和	其他	年轻的	男人	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['pɒndə(r)] .

name	of	Ponder	.
姓名	的	思考	.

J. Cook 与 Yardley 先生和另一位名叫 Ponder 的年轻人在一起。

[ai] [faʊnd] ['ɑːftə(r)]

I	found	after
我	成立	后

我发现之后

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɒndə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːdz] ;

that	the	said	Ponder	was	a	drummer	in	the	Guards	;
那	这	说	思考	曾是	一个	鼓手	在	这	卫兵	;

据称，庞德是卫队的一名鼓手；

[bʌt; bət] [kʊk] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,

but	Cook	went	to	call	at	a	house	in	the	London	Road	,
但	厨师	去	到	称呼	在	一个	房子	在	这	伦敦	路	,

但库克却去拜访了伦敦路上的一户人家。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

where	I	saw	Mr	.	Church	the	first	time	in	my	life	;
在哪里	我	锯	先生	.	教会	这	第一的	时间	在	我的	生活	;

我生平第一次见到丘奇先生的地方；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] ,

there	was	at	this	house	about	twelve	or	fourteen	altogether	drinking	gin	,
那里	曾是	在	这	房子	关于	十二	或者	十四	共	喝	杜松子酒	,

这所房子里一共大约有十二到十四个人在喝杜松子酒，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ;

and	Mr	.	Church	handed	me	a	glass	of	the	same	,	which	I	took	;
和	先生	.	教会	递交	我	一个	玻璃	的	这	相同的	,	哪个	我	采取	;

丘奇先生递给我一杯同样的饮料，我接了过来；

[tʃɜːtʃ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

Church	behaved	very	polite	to	me	,	and	said	what	a	fine	fellow	I	was	,
教会	表现	非常	有礼貌的	到	我	,	和	说	什么	一个	美好的	同伴	我	曾是	,

丘奇对我非常客气，还夸我是个好小伙子。

[hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

he	pressed	me	very	much	to	stop	and	get	tea	with	them	,
他	按下	我	非常	很多	到	停止	和	得到	茶	和	他们	,

他极力劝我停下来和他们一起喝茶。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði]

for	he	said	he	would	call	and	see	me	when	I	was	settled	in	the
为了	他	说	他	会	称呼	和	看	我	什么时候	我	曾是	定居	在	这

[haʊs] [ɪn] [vɪər] - [striːt] .

house	in	Vere	-	street	.
房子	在	维尔	-	街道	.

他说等我在维尔街的房子里安顿下来后，他会打电话来看我。

[aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [tʃɜːtʃ] [sed] [aɪ]

I	stopped	a	little	while	and	was	about	to	leave	them	when	Church	said	I
我	停止	一个	小的	尽管	和	曾是	关于	到	离开	他们	什么时候	教会	说	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tiː] ,

should	not	go	before	I	had	tea	,
应该	不是	去	前	我	有	茶	,

我停留了一会儿，正要离开时，丘奇说我应该先喝杯茶再走。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

and	flung	down	a	dollar	,
和	扔	向下	一个	美元	,

然后扔下一块钱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	man	by	the	name	of	Gaiscoin	took	the	money	and	went	for
和	一个	男人	经过	这	姓名	的	-	采取	这	钱	和	去	为了

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ,

the	tea	and	other	things	but	I	would	not	stay	,
这	茶	和	其他	事物	但	我	会	不是	停留	,

一个名叫盖斯金的男人拿了钱去买茶和其他东西，但我没有留下来。

[tʃɜːtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Church	**came**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**me**	**,**	**and**	**walked**	**with**	**me**	**as**	**far**	**as**
教会	来了	出去	的	这	房间	和	我	,	和	步行	和	我	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,

the	**turnpike**	**,**
这	收费公路	,

丘奇和我一起走出了房间，陪我走到了收费公路。

[ðeə(r)][hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,

there	**he**	**met**	**another**	**Gentleman**	**which**	**I**	**never**	**saw**	**before**	**,**
那里	他	遇见	其他	绅士	哪个	我	绝不	锯	前	,

在那里他遇到了另一位我从未见过的绅士。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][ænd; ənd] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

and	**I**	**went**	**on**	**and**	**left**	**him**	**for**	**that**	**time**	**,**
和	我	去	在	和	左边	他	为了	那	时间	,

于是我继续前行，暂时离开了他。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks][ɔː(r)][eit] [deɪz] .

I	**think**	**it**	**was**	**6**	**or**	**8**	**days**	**.**
我	思考	它	曾是	6	或者	8	天	.

我想应该是6天或8天。

[ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [swɒn] , [ænd; ənd] [sɔː] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,

I	**went**	**to**	**live**	**at**	**the**	**Swan**	**,**	**and**	**saw**	**Church**	**again**	**,**
我	去	到	居住	在	这	天鹅	,	和	锯	教会	再次	,

我搬去天鹅酒店居住，又见到了丘奇。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt][θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['jɑːrdliː] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ,

he	**came**	**about**	**3**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Yardley**	**accosted**	**him**	**,**
他	来了	关于	3	点钟	在	这	下午	,	和	先生	.	亚德利	被骚扰	他	,

他下午三点左右来的，亚德利先生上前和他打招呼。

- ['pɑːsn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæpəl] ?

'	**Parson**	**what**	**are**	**you**	**come**	**to**	**see**	**the**	**Chappel**	**?**
-	牧师	什么	是	你	来	到	看	这	查佩尔	?

“牧师，您是来参观教堂的吗？”

- [hiː; hi] [sed] - [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː] : - [tʃɜːtʃ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ,

'	**he**	**said**	**'**	**yes**	**,**	**and**	**to**	**preach**	**too**	**:**	**'**	**Church**	**asked**	**me**	**how**	**I**	**was**	**,**
-	他	说	-	是的	,	和	到	布道	也	:	-	教会	问	我	如何	我	曾是	,

他说“是的，还要去讲道”：教堂问我过得怎么样，

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ,

I	**said**	**I**	**was**	**not**	**very**	**well**	**,**
我	说	我	曾是	不是	非常	出色地	,

我说我身体不太舒服，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃaɪ] ['mænə(r)] ,

he	**asked**	**me**	**why**	**I**	**went**	**away**	**in**	**that**	**shy**	**manner**	**,**
他	问	我	为什么	我	去	离开	在	那	害羞的	方式	,

他用那种羞涩的语气问我为什么离开。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**told**	**him**	**he**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**me**	**,**
我	讲述	他	他	曾是	一个	陌生人	到	我	,

我告诉他，他对我来说是个陌生人。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'truːd] [ɒn][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

and	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**intruding**	**on**	**strange**	**people**	**,**	**he**	**said**	**I**	**was**	**shy**	**,**
和	我	做过	不是	喜欢	到	是	入侵	在	奇怪的	人们	,	他	说	我	曾是	害羞的	,

他说我不喜欢打扰陌生人，说我害羞。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

he	did	not	know	what	to	make	of	me	,
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	我	,

他不知道该如何看待我。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prest] [ˌem ˈiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

he	also	pressed	me	very	much	to	take	a	walk	with	him	,	but	I	declined	it
他	还	按下	我	非常	很多	到	拿	一个	走	和	他	,	但	我	拒绝	它

,

,

,

他还极力邀请我跟他一起散步，但我拒绝了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

he	said	I	must	go	,	but	I	still	declined	,	and	did	not	go	with	him	,
他	说	我	必须	去	,	但	我	仍然	拒绝	,	和	做过	不是	去	和	他	,

他说我必须去，但我仍然拒绝了，没有和他一起走。

[hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

he	staid	some	time	and	joined	the	company	that	was	in	the	Back	Parlour	,
他	稳重	一些	时间	和	加入	这	公司	那	曾是	在	这	后退	客厅	,

他待了一段时间，加入了后厅的那群人。

[pˈɜːsənz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] [fɒks][ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

persons	by	the	name	of	Miss	Fox	and	Miss	Kitty	Cambrick	was	among	them
人	经过	这	姓名	的	错过	狐狸	和	错过	猫咪	坎布里克	曾是	之中	他们

,

,

,

其中包括名叫福克斯小姐和凯蒂·坎布里克小姐的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə] .

and	the	Queen	of	Bohemia	.
和	这	女王	的	波西米亚	.

还有波西米亚女王。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [siː] . [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

As	Mr	.	C	.	was	going	away	,	he	came	to	the	bar	and	spoke	to
作为	先生	.	C	.	曾是	去	离开	,	他	来了	到	这	酒吧	和	辐	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

C先生临走时，来到吧台边和我说话。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd]

and	said	I	must	take	something	to	drink	,	which	I	did	,	and	he	paid
和	说	我	必须	拿	某物	到	喝	,	哪个	我	做过	,	和	他	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他说我必须喝点东西，我就喝了，他付了钱。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

and	left	the	house	for	that	time	.
和	左边	这	房子	为了	那	时间	.

然后就离开了家。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['meni]
In a few days he called again in the afternoon , and there was not many
在 一个 很少 天 他 称为 再次 在 这 下午 , 和 那里 曾是 不是 许多
['piːp(ə)l][ðeə(r)] ,
people there ,
人们 那里 ,

几天后，他下午又打来电话，当时屋里人不多。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] - [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
he asked if Yardly was at home , I said he was not ,
他 问 如果 - 曾是 在 家 , 我 说 他 曾是 不是 ,

他问亚德利在家吗，我说他不在家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
he said he was very sorry for it , I asked him what he wanted ,
他 说 他 曾是 非常 对不起 为了 它 , 我 问 他 什么 他 通缉 ,

他说他对此深感抱歉，我问他想要什么，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
he said he came on purpose for me to take a walk with him ,
他 说 他 来了 在 目的 为了 我 到 拿 一个 走 和 他 ,

他说他是特意来陪我散步的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [ɪn] ,
but I did not go , he said he would wait until Yardly came in ,
但 我 做过 不是 去 , 他 说 他 会 等待 直到 - 来了 在 ,

但我没有去，他说他会等到亚德利进来。

[tʃɜːtʃ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
Church said I should do him a great favor if I would take a walk with him ,
教会 说 我 应该 做 他 一个 伟大的 偏爱 如果 我 会 拿 一个 走 和 他 ,

丘奇说，如果我能陪他散步，那将是对他莫大的帮助。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [hiː; hi] [stɪl] [prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,
I would not go , he still pressed me very much to go ,
我 会 不是 去 , 他 仍然 按下 我 非常 很多 到 去 ,

我不想去，但他还是极力劝我去。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kliːnd] [maɪ'self] ,
I said I would if he would wait till I had cleaned myself ,
我 说 我 会 如果 他 会 等待 直到 我 有 已清洗 我 ,

我说如果他愿意等我洗干净之后再去，我就去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
he waited more than two hours for me ,
他 等待 更多的 比 二 小时 为了 我 ,

他等了我两个多小时，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [stiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
I went to steep because I would not go with him ,
我 去 到 陡 因为 我 会 不是 去 和 他 ,

我去了陡坡，因为我不想和他一起去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][hiː; hi] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
and in the mean time he waited so long that he was tired ,
和 在 这 意思是 时间 他 等待 所以 长的 那 他 曾是 疲劳的 ,

在此期间，他等了太久，已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['wɒntɪd]

he	sent	the	waiter	to	call	me	,	which	he	did	,	and	said	the	Parson	wanted
他	发送	这	服务员	到	称呼	我	,	哪个	他	做过	,	和	说	这	牧师	通缉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他派服务员来叫我，服务员也确实叫来了，说牧师找我。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː]

and	had	been	waiting	two
和	有	到过	等待	二

并且已经等了两个小时

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [sed] [hɪm] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ,

hours	for	me	,	I	said	him	wait	,	for	I	should	not	come	,
小时	为了	我	,	我	说	他	等待	,	为了	我	应该	不是	来	,

几个小时过去了，我对他说等等，因为我不应该来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ]

he	returned	and	said	if	I	would	but	speak	to	him	,	he	should	go	away
他	返回	和	说	如果	我	会	但	说话	到	他	,	他	应该	去	离开

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他回来后说，如果我愿意和他谈谈，他就会高兴地离开。

[ai] [faʊnd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [went] [daʊn] [steəz] ,

I	found	I	could	not	get	rid	of	him	,	I	went	down	stairs	,
我	成立	我	可以	不是	得到	摆脱	的	他	,	我	去	向下	楼梯	,

我发现甩不掉他，只好下楼。

[hiː; hi] [sed] [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [næp] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , [ai] [sed] [ai] [dəʊnt] [nəʊ]

he	said	well	,	Sir	,	I	hope	your	nap	has	done	you	good	,	I	said	I	dont	know
他	说	出色地	,	先生	,	我	希望	你的	午睡	有	完毕	你	好的	,	我	说	我	不	知道

,

,

,

他说："先生，希望您午睡过得不错。"我说："我不知道。"

[dəʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] ,

dont	bother	me	,	he	said	I	was	very	cross	to	him	,
不	打扰	我	,	他	说	我	曾是	非常	叉	到	他	,

"别烦我，"他说，"我对他非常生气。"

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] [men] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

I	told	him	there	was	other	men	without	me	,	if	he	wanted	to	preach	,
我	讲述	他	那里	曾是	其他	男人	没有	我	,	如果	他	通缉	到	布道	,

我告诉他，如果他想布道，除了我以外还有其他人。

[nɒt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['krɒsnɪs] .

not	to	preach	to	me	about	crossness	.
不是	到	布道	到	我	关于	暴躁	.

不要跟我讲什么叫脾气暴躁。

[hiː; hi] [sed] [wel] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd]

He	said	well	if	that	was	the	case	he	was	very	sorry	he	had	offended
他	说	出色地	如果	那	曾是	这	案件	他	曾是	非常	对不起	他	有	被冒犯了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他说，如果真是那样的话，他非常抱歉冒犯了我。

[ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

I	told	him	he	had	not	offended	me	nor	pleased	me	,
我	讲述	他	他	有	不是	被冒犯了	我	也不	高兴	我	,

我告诉他，他既没有冒犯我，也没有让我高兴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['eni] [wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['betə(r)]

but	as	I	was	not	well	and	the	less	any	one	talked	to	me	the	better
但	作为	我	曾是	不是	出色地	和	这	较少的	任何	一	谈话	到	我	这	更好的

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	liked	it	.
我	喜欢	它	.

但我当时身体不舒服，越少人跟我说话，我就越喜欢这样。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [frendz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

He	said	if	I	was	but	friends	with	him	,	and	shake	hands	with	him	,
他	说	如果	我	曾是	但	朋友们	和	他	,	和	摇	双手	和	他	,

他说，如果我能和他做朋友，和他握手，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] .

he	should	go	away	happy	.
他	应该	去	离开	快乐的	.

他应该会带着满意的心情离开。

['mɪstə(r)] . - [sed] , [ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

Mr	.	Yardly	said	,	I	never	see	such	a	fellow	as	I	was	,
先生	.	-	说	,	我	绝不	看	这样的	一个	同伴	作为	我	曾是	,

亚德利先生说："我从没见过像我这样的人。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə'frʌntɪd] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

for	I	had	affronted	every	body	that	came	to	the	house	.
为了	我	有	受辱	每一个	身体	那	来了	到	这	房子	.

因为我得罪了每一个来到我家的人。

[ai] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

I	then	shook	hands	with	the	Parson	,	for	at	that	time	I	did	not	know	his
我	然后	摇晃	双手	和	这	牧师	,	为了	在	那	时间	我	做过	不是	知道	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

然后我与牧师握了手，因为当时我不知道他的名字。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

He	shook	hands	with	me	,	and	we	had	something	to	drink	,
他	摇晃	双手	和	我	,	和	我们	有	某物	到	喝	,

他和我握了手，我们喝了点东西。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	Mr	.	Church	paid	for	it	and	went	away	.
和	先生	.	教会	有薪酬的	为了	它	和	去	离开	.

丘奇先生付了钱就离开了。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,

I	never	saw	him	until	I	came	out	of	Newgate	,
我	绝不	锯	他	直到	我	来了	出去	的	纽盖特	,

直到我离开纽盖特监狱，我才再次见到他。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒləweɪ] ,

I	was	talking	to	Mr	.	and	Mrs	.	Holloway	,
我	曾是	说	到	先生	.	和	太太	.	霍洛威	,

我当时正在和霍洛威夫妇交谈，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] ,

and	telling	them	there	was	a	Parson	somewhere	about	St	.	George's	Fields	,
和	讲述	他们	那里	曾是	一个	牧师	某处	关于	英石	.	乔治的	田野	,

然后告诉他们，圣乔治广场附近有个牧师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	his	name	I	did	not	know	.
但	他的	姓名	我	做过	不是	知道	.

但我不知道他的名字。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ai] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] ,

He	asked	me	if	I	should	know	him	if	I	saw	him	,	I	said	I	should	,
他	问	我	如果	我	应该	知道	他	如果	我	锯	他	,	我	说	我	应该	,

他问我如果见到他是否应该认出他，我说我应该认出来。

[baɪ] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] ,

by	that	I	went	to	the	Chapel	and	saw	Mr	.	Church	,
经过	那	我	去	到	这	教堂	和	锯	先生	.	教会	,

于是我去了教堂，见到了丘奇先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːrsənz] [neɪm] ,

and	then	I	asked	the	people	what	was	the	Parson's	name	,
和	然后	我	问	这	人们	什么	曾是	这	牧师的	姓名	,

然后我问人们牧师叫什么名字，

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɜːtʃ] .

they	told	me	his	name	was	Church	.
他们	讲述	我	他的	姓名	曾是	教会	.

他们告诉我他的名字叫丘奇。

[ai] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə] [priːtʃ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] * * *

I	said	he	ought	to	be	ashamed	of	himself	to	preach	there	,	a	*	*	*
我	说	他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	到	布道	那里	,	一个	*	*	*

[ænd; ənd] ['rɑːskl] ,

and	rascal	,
和	恶棍	,

我说他应该为自己在那里布道感到羞耻，他是个混蛋和恶棍。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz][ai]['evə(r)][felt][ɪn][maɪ][laɪf]

and	left	the	place	,	and	went	home	in	the	greatest	pains	I	ever	felt	in	my	life
和	左边	这	地方	,	和	去	家	在	这	最	疼痛	我	曾经	毛毡	在	我的	生活

,

,

,

然后我离开了那里，带着我一生中最剧烈的疼痛回到了家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

and	was	resolved	to	see	him	,	which	I	did	the	next	day	,
和	曾是	已解决	到	看	他	,	哪个	我	做过	这	下一个	天	,

我决心要见他，第二天我就去了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [bɪls] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

and	give	him	one	of	the	hand	-	bills	,	and	the	manner	he	received	me	,
和	给	他	一	的	这	手	-	账单	,	和	这	方式	他	已收到	我	,

我递给他一张传单，他接待我的方式是：

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] , [ai] [bɪ'gʌn] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : — [wel] ,

was	like	a	young	man	would	his	sweetheart	,	I	begun	my	conversation	:	—	Well	,
曾是	喜欢	一个	年轻的	男人	会	他的	亲爱的	,	我	开始	我的	对话	:	—	出色地	,

就像一个年轻人对他的心上人那样，我开始了我的谈话：——嗯，

[sɜ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] .

Sir	,	I	suppose	you	do	not	know	me	.
先生	,	我	认为	你	做	不是	知道	我	.

先生，我想您一定不认识我。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] .

He	said	he	did	not	.
他	说	他	做过	不是	.

他说他没有。

[ai] [sed] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kʊk] , [ðæt] [kept] [ðə; ði] [swɒn] , [ɪn] [vɪər] [stri:t] .

I	said	my	name	was	Cook	,	that	kept	the	Swan	,	in	Vere	street	.
我	说	我的	姓名	曾是	厨师	,	那	保留	这	天鹅	,	在	维尔	街道	.

我说我叫库克，在维尔街经营着天鹅旅馆。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] : [hi:; hi] [sed] ,

He	said	he	thought	so	,	but	was	not	sure	:	he	said	,
他	说	他	想法	所以	,	但	曾是	不是	当然	:	他	说	,

他说他这么认为，但并不确定：他说，

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt][kɔ:l][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

why	did	I	not	call	before	and	shake	hands	with	a	body	.
为什么	做过	我	不是	称呼	前	和	摇	双手	和	一个	身体	.

为什么我之前没有打电话，也没有和这位先生握手?

[ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

I	told	him	I	did	not	know	where	he	lived	,
我	讲述	他	我	做过	不是	知道	在哪里	他	居住地	,

我告诉他我不知道他住在哪里。

[nɔ:(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

nor	I	did	not	know	his	name	until	I	went	to	the	Chapel	and	found	him	out	.
也不	我	做过	不是	知道	他的	姓名	直到	我	去	到	这	教堂	和	成立	他	出去	.

直到我去教堂才找到他，之前我也不知道他的名字。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

He	told	me	not	to	make	it	known	that	he	ever	came	to	my	house	,
他	讲述	我	不是	到	制作	它	已知	那	他	曾经	来了	到	我的	房子	,

他告诉我不要让任何人知道他来过我家。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd]['rəʊlənd] [hɪl] [hæd; həd] ['dægəz] [drɔ:n] ,

for	he	and	Roland	Hill	had	daggers	drawn	,
为了	他	和	罗兰	爬坡道	有	匕首	绘制	,

因为他和罗兰·希尔之间已经剑拔弩张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'daɪt] [hɪl] [tu:; tə][klɪə(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

and	that	he	should	be	obliged	to	indite	Hill	to	clear	up	his	character	,
和	那	他	应该	是	有义务	到	书写	爬坡道	到	清除	向上	他的	特点	,

他应该有义务向希尔发出指控，以澄清他的品行。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [du:; də][nɒt][ɪk'spəʊz][ˌem 'i:] .

and	for	God's	sake	do	not	expose	me	.
和	为了	神的	清酒	做	不是	暴露	我	.

看在上帝的份上，别揭露我。

([hɪə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [breɪks] [ɒf] .)

(	Here	the	Narrative	breaks	off	.	)
(	这里	这	叙述	休息	离开	.	)

（叙述到此中断。）

[piː] . -

p . 37

p . -

第37页

[poʊstkrɪpt] .

POSTCRIPT .

后记 .

附言。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtestɪmənɪz] ,

In addition to the above testimonies ,

在 添加 到 这 多于 证词 ,

除了上述证词外，

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [əˈtrɒsɪtɪs] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][dʒɒn]

the Editor has received a very long narrative of atrocities committed by John

这 编辑 有 已收到 一个 非常 长的 叙述 的 暴行 坚定的 经过 约翰

[tʃɜːtʃ] [waɪl] [hiː; hi][rɪˈzaɪdɪd][æt; ət] [ˈbænbəri] ,

Church while he resided at Banbury ,

教会 尽管 他 居住地 在 班伯里 ,

编辑收到了一份篇幅很长的叙述，详细描述了约翰·丘奇在班伯里居住期间犯下的暴行。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;

which has been written by a Minister at that place ;

哪个 有 到过 书面 经过 一个 部长 在 那 地方 ;

这是当地一位牧师写的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɒkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .

but the facts are too disgusting and shocking to be published .

但 这 事实 是 也 令人作呕 和 令人震惊 到 是 已发布 .

但事实太过令人作呕和震惊，不便公布。

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] - ,

On the 6th of June 1813 ,

在 这 6th 的 六月 - ,

1813年6月6日，

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈmɪdlseks] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt]

the Grand Jury for the County of Middlesex found a Bill of Indictment

这 盛大 陪审团 为了 这 县 的 米德尔塞克斯 成立 一个 账单 的 起诉书

[əˈgenst] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɒn][ə; eɪ] [læd] [nemd] [ˈwebstə(r)]

against John Church for his attempt some years ago on a lad named Webster

反对 约翰 教会 为了 他的 试图 一些 年 前 在 一个 小伙子 命名 韦伯斯特

.

:

.

米德尔塞克斯县大陪审团对约翰·丘奇提起公诉，指控他几年前企图谋杀一个名叫韦伯斯特的男孩。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [bel] , [braɪd] [leɪn] , [fliːt] [striːt] .

Printed by and for R . Bell , Bride Lane , Fleet Street .

打印 经过 和 为了 拉 . 钟 , 新娘 车道 , 舰队 街道 .

由 R. Bell 印刷，地址：Bride Lane, Fleet Street。

[piː] . -

p . 38

p . -

第38页

[ˈsekənd] [poʊstkrɪpt] .

SECOND POSTCRIPT .

第二 后记 .

第二份附言。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	15	.
七月	-	.

7月15日。

[ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sʌm; səm] [wi:ks] [sɪns] ;

This	Pamphlet	was	printed	and	ready	for	publication	some	weeks	since	;
这	小册子	曾是	打印	和	准备好	为了	发布	一些	周	自从	;

这本小册子几周前就已经印刷完毕，准备出版了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][dʒɒn]

but	the	Editor	thought	proper	to	keep	it	back	until	the	trial	of	John
但	这	编辑	想法	恰当的	到	保持	它	后退	直到	这	审判	的	约翰

[tʃɜ:tʃ] ,

Church	,
教会	,

但编辑认为应该等到约翰·丘奇受审时再刊登。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['seʃ(ə)nz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ;

which	came	on	at	the	Middlesex	Sessions	on	Monday	the	12th	of	July	1813	;
哪个	来了	在	在	这	米德尔塞克斯	会议	在	周一	这	12th	的	七月	-	;

该案于 1813 年 7 月 12 日星期一在米德尔塞克斯郡法庭开庭审理;

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪtɪd] .

when	he	was	acquitted	.
什么时候	他	曾是	无罪释放	.

他被判无罪释放时。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['edɪtə(r)]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜ:dɪkt] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] ,

Indeed	the	Editor	never	imagined	that	any	other	verdict	than	one	of	acquittal	,
的确	这	编辑	绝不	想象	那	任何	其他	判决	比	一	的	开释	,

事实上，编辑从未想过除了无罪释放之外会有其他判决结果。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .

would	have	been	given	on	that	particular	prosecution	.
会	有	到过	给定	在	那	特别的	起诉	.

如果是在那起具体的起诉案件中，就会判处死刑。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [lʊks] [bæk] [tu:; tə]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,

If	the	Reader	looks	back	to	pages	25	and	26	,
如果	这	读者	看起来	后退	到	页面	-	和	-	,

如果读者翻阅第25页和第26页，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət]['ju:niən] [hɔ:l] ,

he	will	find	in	the	account	there	given	of	the	proceedings	at	Union	Hall	,
他	将要	寻找	在	这	帐户	那里	给定	的	这	诉讼程序	在	联盟	大厅	,

他会在那里找到有关联合会堂事件的记载，

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

that	this	prosecution	was	ORDERED	by	the	Magistrates	of	that	Office	,
那	这	起诉	曾是	订购	经过	这	地方法官	的	那	办公室	,

这项起诉是由该办公室的治安法官下令进行的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] , ['wɪljəm] ['webstə(r)] ,

and	did	not	originate	with	the	prosecutor	,	William	Webster	,
和	做过	不是	起源	和	这	检察官	,	威廉	韦伯斯特	,

而且并非出自检察官威廉·韦伯斯特之手，

[ɒn] [huːm] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]
on **whom** **the** **abominable** **attempt** **was** **alleged** **to** **have** **been** **made** **eleven** **years**
在 谁 这 可恶 试图 曾是 据称 到 有 到过 制成 十一 年
[ə'gəʊ] ;
ago **;**
前 ;

据称，十一年前，有人对这个人实施了令人发指的袭击；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns]
that **the** **very** **mention** **of** **the** **attempt** **was** **a** **mere** **incidental** **circumstance**
那 这 非常 提到 的 这 试图 曾是 一个 仅仅 偶然的 环境
[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ;
arising **out** **of** **another** **proceeding** **then** **before** **the** **Magistrates** **;**
产生 出去 的 其他 进行中 然后 前 这 地方法官 ;

提及此次未遂事件仅仅是当时地方法官审理的另一起诉讼中出现的一个附带情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði][fɜːst] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]
and **that** **the** **latter** **,** **upon** **hearing** **it** **,** **dismissed** **the** **first** **complaint** **,** **and**
和 那 这 后者 , 之上 听力 它 , 解雇 这 第一的 抱怨 , 和
[ə'blaɪdʒd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
obliged **Wm** **.**
有义务 威廉 .

后者在听取了该投诉后，驳回了第一项投诉，并满足了威廉的要求。

['webstə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ([wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]) [ə; eɪ]['prɒsɪkjuːtə(r)]
Webster **to** **become** **(** **what** **he** **never** **until** **then** **intended** **to** **be** **)** **a** **prosecutor**
韦伯斯特 到 变得 (什么 他 绝不 直到 然后 故意的 到 是) 一个 检察官
[ə'genst] [tʃɜːtʃ] .
against **Church** **.**
反对 教会 .

韦伯斯特成为了（他此前从未想过要成为的）对丘奇提起诉讼的检察官。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn][peɪdʒ] - :
Let **the** **Reader** **also** **take** **notice** **of** **the** **following** **sentence** **in** **the** **report** **in** **page** **26** **:**
让 这 读者 还 拿 注意 的 这 下列的 句子 在 这 报告 在 页 - :

请读者注意报告第26页中的以下句子：

“ [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [əb'zɜːvd] ,
“ **The** **Magistrate** **observed** **,**
“ 这 地方法官 观察到 ,

法官观察到：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd]
that **from** **the** **length** **of** **time** **which** **had** **elapsed** **since** **the** **offence** **had**
那 从 这 长度 的 时间 哪个 有 过去 自从 这 罪行 有
[biːn] [kə'mɪtɪd] ,
been **committed** **,**
到过 坚定的 ,

即从犯罪行为发生至今经过的时间长短，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm] ['gɪlti] .
he **thought** **a** **Jury** **would** **not** **feel** **justified** **in** **finding** **him** **guilty** **.**
他 想法 一个 陪审团 会 不是 感觉 合理的 在 寻找 他 有罪的 .

他认为陪审团没有理由判他有罪。

” [ðɪs] ['wɪljəm] ['webstə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdəd] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
” **This** **William** **Webster** **,** **therefore** **,** **considered** **,** **in** **all** **respects** **,** **as** **an** **unwilling**
” 这 威廉 韦伯斯特 , 所以 , 经过考虑的 , 在 全部 尊重 , 作为 一个 不情愿
['prɒsɪkjuːtə(r)] ,
prosecutor **,**
检察官 ,

因此，威廉·韦伯斯特在各方面都被认为是一个不情愿的检察官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教与道德的辩护，(Religion & Morality Vindicated,)
第3/3页

[huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ][wʌn] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['stændɪŋ] ,
who **was** **supported** **only** **by** **one** **counsel** **of** **young** **standing** **,**
WHO 曾是 有 仅有的 经过 一 法律顾问 的 年轻的 常设 ,

他仅得到一位年轻有为的律师的支持，

[38a] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l] ['ædvəkeɪts] [38b
[38a] **and** **had** **to** **struggle** **against** **two** **of** **the** **most** **able** **advocates** **[38b**
[38a] 和 有 到 斗争 反对 二 的 这 最多 有能力的 倡导者 [38b
] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] .
] in the criminal courts .
] 在 这 刑事 法院 .

[38a] 并且不得不与刑事法庭上两位最有能力的辩护律师进行斗争。[38b]

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl]) [ˌʌndə'stændz] [ðæt]
The Editor (for he was not present at the trial) understands that
这 编辑 (为了 他 曾是 不是 展示 在 这 审判) 明白 那
['webstə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
Webster gave his evidence with embarrassment and trepidation ,
韦伯斯特 给予 他的 证据 和 尴尬 和 忐忑不安 ,

编辑（因为他没有出席审判）了解到，韦伯斯特作证时既尴尬又忐忑不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
and he suffered himself to fall into some inconsistencies .
和 他 遭受 他自己 到 落下 进入 一些 不一致之处 .

他自己也因此出现了一些前后矛盾的情况。

[wɪð] [ðɪs] ['sɒlətri] [ænd; ənd][kən'fjuːzd] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
With this solitary and confused evidence , and after a lapse — after a
和 这 孤 和 使困惑 证据 , 和 后 一个 失效 — 后 一个
['saɪləns][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ,
silence of ELEVEN YEARS ,
沉默 的 十一 年 ,

凭借这些孤立而混乱的证据，以及长达十一年的沉默之后，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] ['eni][mæn] ['gɪlti] ?
was it possible to suppose that a Jury would have found any man guilty ?
曾是 它 可能的 到 认为 那 一个 陪审团 会 有 成立 任何 男人 有罪的 ?

是否有可能认为陪审团会判任何一个人有罪?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['sɒlətri] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]
It must here be observed that the decision on this solitary complaint of
它 必须 这里 是 观察到 那 这 决定 在 这 孤 抱怨 的
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['stændɪŋ] ,
eleven years standing ,
十一 年 常设 ,

必须指出的是，这项针对持续了十一年之久的单一投诉的裁决，

[dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ə'fekt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
does not in the slightest degree affect any of the numerous accusation at a
做 不是 在 这 丝毫 程度 影响 任何 的 这 很多的 指控 在 一个
[mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
more recent date ,
更多的 最近的 日期 ,

这丝毫不会影响近期提出的众多指控。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] .

which	have	been	made	against	John	Church	.
哪个	有	到过	制成	反对	约翰	教会	.

这些指控是针对约翰·丘奇的。

['fʊtnoʊt] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[[faɪv]] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st ['ʌlt] .

[	5	]	In	the	Dispatch	of	the	21st	ult	.
[	5	]	在	这	派遣	的	这	21st	终极	.

[5] 在 21 号特派中。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'spektɪŋ]

the	Editor	,	when	speaking	of	the	publicity	given	to	the	evidence	respecting
这	编辑	,	什么时候	请讲	的	这	宣传	给定	到	这	证据	尊重

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

the	Princess	of	Wales	,
这	公主	的	威尔士	,

编辑在谈到有关威尔士王妃的证据所获得的公开报道时，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] :

expressed	the	following	sentiments	on	this	question	:
表达	这	下列的	情感	在	这	问题	:

针对这个问题，他表达了以下看法：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['ɪndʒəri][bəuθ][tuː; tə]['mɒrəlz][ænd; ənd]

“	There	are	cases	in	which	a	great	deal	more	injury	both	to	morals	and
“	那里	是	案例	在	哪个	一个	伟大的	交易	更多的	受伤	两个都	到	德	和

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

“有些情况下，对道德和自由的损害要大得多，

[meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'diːsənsi] .

may	arise	from	the	suppression	than	the	exposure	of	indecencies	.
可能	出现	从	这	抑制	比	这	接触	的	不雅行为	.

与其说是暴露不雅行为，不如说是压制不雅行为导致了这种现象。

” — “ [kəm'pleɪnts] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] ['veri] [haɪ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]

”	—	“	Complaints	have	often	been	made	from	very	high	quarters	of	the	publicity
”	—	“	投诉	有	经常	到过	制成	从	非常	高的	四分之一	的	这	宣传

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

given	to	certain	proceedings	in	Courts	of	Justice	;
给定	到	肯定	诉讼程序	在	法院	的	正义	;

“——“经常有来自高层人士的抱怨，认为法院某些诉讼程序的公开报道令人反感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

and	it	is	but	justice	to	say	,	that	within	the	last	twenty	years	,
和	它	是	但	正义	到	说	,	那	之内	这	最后的	二十	年	,

公平地说，在过去的二十年里，

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn][ɪts]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	press	has	been	very	cautious	in	its	manner	of	relating	them	.
这	按	有	到过	非常	谨慎	在	它是	方式	的	相关	他们	.

新闻媒体在报道这些事件时一直非常谨慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [wɪð] ['meni] [waɪz] [men] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

But	it	is	a	matter	of	doubt	with	many	wise	men	whether	the	suppression
但	它	是	一个	事情	的	怀疑	和	许多	明智的	男人	无论	这	抑制

[ɒv; əv][fækts][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [dʌz] [nɒt] ,

of	facts	in	such	instances	does	not	,
的	事实	在	这样的	实例	做	不是	,

但许多智者对此表示怀疑，在这种情况下隐瞒事实是否真的有效。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [duː; də][mɔː(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə]['pʌblɪk]['mɒrəlz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'kləʊʒə(r)]

upon	the	whole	,	do	more	injury	to	public	morals	than	a	complete	disclosure
之上	这	所有的	,	做	更多的	受伤	到	民众	德	比	一个	完全的	披露

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

总的来说，对公共道德的损害比完全公开公共道德更大；

[pə'tɪkjələli] [səʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fækts][hæv; həv] [biːn] [sə'prest] .

particularly	so	,	if	there	be	any	suspicion	that	facts	have	been	suppressed	.
特别	所以	,	如果	那里	是	任何	怀疑	那	事实	有	到过	被抑制	.

尤其是当怀疑事实被隐瞒时更是如此。

" [[sɪks]] ['mesəz] . ['gɜːni] [ænd; ənd] ['æli] .

"	[	6	]	Messrs	.	Gurney	and	Alley	.
"	[	6	]	先生们	.	格尼	和	胡同	.

[6] Gurney 和 Alley 先生。

[['sɛvən]] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [fæk]['sɪməli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] .

[	7	]	The	Reader	will	find	this	fac	simile	accompanying	the	present	pamphlet	.
[	7	]	这	读者	将要	寻找	这	脸	明喻	随同	这	展示	小册子	.

[7] 读者会发现本小册子附有此书的摹本。

[-] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃɪz]

[	11	]	A	Correspondent	,	who	happened	to	attend	two	or	three	times	at	Church's
[	-	]	一个	通讯员	,	WHO	发生	到	出席	二	或者	三	时代	在	教会的

['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

Meeting	-	house	,
会议	-	房子	,

[11] 一位碰巧去过教堂聚会所两三次的通讯员，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

took	down	the	following	sentences	from	his	Sermons	.
采取	向下	这	下列的	句子	从	他的	布道	.

我从他的布道词中摘录了以下几句话。

[ðeɪ] [meɪ] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

They	may	gratify	the	curiosity	of	the	reader	.
他们	可能	满足	这	好奇心	的	这	读者	.

它们或许能满足读者的好奇心。

“ [gɒd][ɪz] ['friːkwəntli] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] ,

“	God	is	frequently	going	forth	,
“	上帝	是	频繁地	去	前进	,

上帝经常亲自前往，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

and	we	also	are	often	going	to	the	window	to	look	for	him	;
和	我们	还	是	经常	去	到	这	窗户	到	看	为了	他	;

我们也经常走到窗边去看他；

[ðə; ði][mɔ:(r)] [vaɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði][mɔ:(r)][gɒd] [wɪl] [ə'sɪst]

The	more	vile	I	am	made	to	appear	to	the	World	the	more	God	will	assist
这	更多的	卑鄙的	我	是	制成	到	出现	到	这	世界	这	更多的	上帝	将要	协助

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

在世人眼中，我越是卑鄙无耻，上帝就越会帮助我。

['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:n] .

Every	citizen	is	a	free	-	born	.
每一个	公民	是	一个	自由的	-	出生	.

每个公民都是生而自由的。

['meni] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][θru:] - [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Many	have	wondered	how	I	could	go	thro	'	so	much	trouble	.
许多	有	想知道	如何	我	可以	去	喉咙	-	所以	很多	麻烦	.

很多人都好奇我怎么能费这么大劲。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] — [ai][kæn; kən]

There	have	been	a	great	many	that	have	wished	to	see	me	—	I	can
那里	有	到过	一个	伟大的	许多	那	有	希望	到	看	我	—	我	能

[ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑ:də(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [kraɪst] .

inform	them	I	had	much	rather	they	had	wished	to	see	Christ	.
通知	他们	我	有	很多	相当	他们	有	希望	到	看	基督	.

很多人都想见我——我可以告诉他们，我宁愿他们想见的是基督。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [fu:lz] ,

People	may	be	laughed	at	for	being	fools	,
人们	可能	是	笑了	在	为了	存在	傻瓜	,

人们可能会因为愚蠢而被嘲笑，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)][gɒd] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .

but	you	may	depend	upon	it	the	more	God	will	like	them	.
但	你	可能	依赖	之上	它	这	更多的	上帝	将要	喜欢	他们	.

但你可以相信，上帝越喜欢他们，他们就越会受到眷顾。

[ɔ:l] [ðæt] [bɪ'li:v] [nɒt] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dæmd] .

All	that	believe	not	will	certainly	be	damned	.
全部	那	相信	不是	将要	当然	是	该死的	.

凡不信者，必将下地狱。

[ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [priːtʃ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'gɒdli] [wɜ:ld] ;

The	duties	of	Christianity	are	not	to	be	preached	to	an	ungodly	world	;
这	职责	的	基督教	是	不是	到	是	布道	到	一个	不敬神的	世界	;

基督教的教义不应该向不敬虔的世界宣讲；

[dʒɒn] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [spi:k] [ɒv; əv]

John	Church	is	very	much	spoken	of	,	but	they	had	much	better	speak	of
约翰	教会	是	非常	很多	说	的	,	但	他们	有	很多	更好的	说话	的

['dʒi:zəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

人们经常谈论约翰·丘奇，但他们最好还是多谈谈耶稣；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [fi:l] [nəʊ]['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] .

the	people	of	the	established	church	feel	no	spiritual	joy	.
这	人们	的	这	已确立的	教会	感觉	不	精神	喜悦	.

国教信徒感受不到任何精神上的喜乐。

['spɪrɪtʃuəl] ['dɪskɔ:s] [ɪz] [in'laivən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , & [si:] .

Spiritual	discourse	is	enlivening	to	the	senses	,	&	c	.
精神	话语	是	活跃	到	这	感官	,	&	c	.

精神层面的讨论能使感官活跃起来，等等。

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][tuː; tə][dɒgz] .

The	bread	of	life	is	not	to	be	given	away	to	Dogs	.
这	面包	的	生活	是	不是	到	是	给定	离开	到	狗	.

生命的面包不应该喂给狗。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

I	am	not	going	to	turn	auctioneer	,
我	是	不是	去	到	转动	拍卖	,

我不会去当拍卖师。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [nekst] [lɔːdz] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

but	I	am	going	to	inform	you	that	next	Lord's	Day	I	am	going	to	publish
但	我	是	去	到	通知	你	那	下一个	主场	天	我	是	去	到	发布

[ə; eɪ] [bʊk] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [gɒd][ðə; ði] [sʌn] ,

a	book	proving	that	God	the	Son	,
一个	书	证明	那	上帝	这	儿子	,

但我将通知你们，下个主日我将出版一本书，证明圣子上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] [greɪt] [gɒd] .

and	the	Spirit	,	are	all	one	great	God	.
和	这	精神	,	是	全部	一	伟大的	上帝	.

圣灵和祂们，都是一位伟大的神。

[maɪ] ['sɜːmən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ;

My	sermon	will	be	good	news	and	comfort	to	all	poor	sinners	;
我的	讲道	将要	是	好的	消息	和	舒适	到	全部	贫穷的	罪人	;

我的讲道将给所有可怜的罪人带来好消息和安慰;

['seɪtn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [sliːp] ;

Satan	and	all	his	spirits	never	sleeps	;
撒但	和	全部	他的	烈酒	绝不	睡觉	;

撒旦和他的所有爪牙永不眠;

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	power	of	life	and	death	is	only	in	the	hands	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
这	力量	的	生活	和	死亡	是	仅有的	在	这	双手	的	我们的	主	耶稣	基督	.

生与死的权柄只掌握在我们的主耶稣基督手中。

[d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [nəʊ]

Devils	are	allowed	to	harrass	the	people	of	God	day	and	night	—	no
魔鬼	是	允许	到	骚扰	这	人们	的	上帝	天	和	夜晚	—	不

['wʌndə(r)] [ðeɪ] [pə'pleks] [ðəʊz] [ðeɪ] [kænt] [dɪ'strɔɪ] .

wonder	they	perplex	those	they	cant	destroy	.
想知道	他们	困扰	那些	他们	不能	破坏	.

魔鬼可以日夜骚扰上帝的子民——难怪他们无法消灭的人会感到困惑。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [lʌv] ['ɪntuː]['ɔːf(ə)l] ['herəsiz] [ænd; ənd]

People	are	mostly	liable	to	fall	in	their	first	love	into	awful	heresies	and
人们	是	大多	容易	到	落下	在	他们的	第一的	爱	进入	可怕	异端	和

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

人们在初恋中最容易陷入可怕的异端邪说和诱惑之中。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ][tekst] — - [tɪz][laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl]

All	the	Lord's	people	do	not	see	into	the	glory	of	my	text	—	'	tis	like	a	jewel
全部	这	主场	人们	做	不是	看	进入	这	荣耀	的	我的	文本	—	-	的	喜欢	一个	宝石

[ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv]['ædəmənt] .

in	a	rock	of	Adamant	.
在	一个	岩石	的	坚定不移	.

并非所有主的子民都能领悟我经文的荣耀——它就像一颗镶嵌在金刚石岩石中的宝石。

[ðə; ði] [wɜːst] [sɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts] .

The	worst	sin	was	the	murdering	of	God's	saints	.
这	最差	罪	曾是	这	谋杀	的	神的	圣徒	.

最严重的罪行是谋杀上帝的圣徒。

[wen] [aɪ][sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

When	I	sit	in	darkness	the	Lord	will	be	a	light	unto	me	.
什么时候	我	坐	在	黑暗	这	主	将要	是	一个	光	到	我	.

当我身处黑暗之中，主必成为我的光。

['meni] [men] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,

Many	men	laugh	at	the	doctrine	of	the	new	birth	,
许多	男人	笑	在	这	教义	的	这	新的	出生	,

许多男人嘲笑重生教义，

— [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['meni] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

—	are	there	not	many	learned	Doctors	that	know	nothing	of	it	?
—	是	那里	不是	许多	学习	医生	那	知道	没有什么	的	它	?

难道就没有很多学识渊博的医生对此一无所知吗?

[let] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm] ;

Let	a	man	come	under	any	circumstances	I	will	receive	him	;
让	一个	男人	来	在下面	任何	情况	我	将要	收到	他	;

无论什么情况，只要有人来，我都会接待他；

— [dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [waɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn]

—	Don't	laugh	at	the	doctrine	of	inspiration	;	he	wise	,	it	has	often	been
—	不	笑	在	这	教义	的	灵感	;	他	明智的	,	它	有	经常	到过

[priːtʃ] [baɪ]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

preached	by	our	church	,
布道	经过	我们的	教会	,

——不要嘲笑圣经的灵感论；智者啊，我们教会也常常宣讲这教义。

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

—	I	am	never	tired	of	preaching	,
—	我	是	绝不	疲劳的	的	布道	,

我永远不会厌倦布道，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	believe	my	dear	brethren	are	never	tired	of	hearing	me	.
和	我	相信	我的	亲爱的	弟兄们	是	绝不	疲劳的	的	听力	我	.

我相信我的弟兄姐妹们永远不会厌倦听我讲话。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

If	every	one	that	is	saved	should	be	as	bright	as	the	sun	,
如果	每一个	一	那	是	已保存	应该	是	作为	明亮的	作为	这	太阳	,

如果每个获救的人都能像太阳一样耀眼，

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] !

what	a	place	heaven	must	be	,	where	there	will	be	so	many	millions	!
什么	一个	地方	天堂	必须	是	,	在哪里	那里	将要	是	所以	许多	百万	!

天堂该是多么美好的地方啊，那里会有千百万人!

['eɪndʒəls] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [bɪdz][ˌem 'iː] [kʌm] .

Angels	beckon	me	away	,	and	Christ	bids	me	come	.
天使	招手	我	离开	,	和	基督	出价	我	来	.

天使召唤我离开，基督呼召我前来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

The	sight	of	Christ	,	you	may	depend	on't	,	will	be	worth	suffering	for	.
这	视线	的	基督	,	你	可能	依赖	不	,	将要	是	值得	痛苦	为了	.

你或许可以相信，见到基督是值得你为之受苦的。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] , [ai] [wʊd] [ɪn'diːd] [duː; də] ['wʌndər] .

O	that	I	had	the	voice	of	an	archangel	,	I	would	indeed	do	wonders	.
哦	那	我	有	这	嗓音	的	一个	大天使	,	我	会	的确	做	奇迹	.

但愿我拥有天使长的声音，我定能创造奇迹。

[ai] [daʊt] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][wʌn]['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] — [kraɪst] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

I	doubt	the	superiority	of	one	angel	over	another	in	heaven	—	Christ	is	entirely	independent	,
我	怀疑	这	优势	的	一	天使	超过	其他	在	天堂	—	基督	是	完全	独立的	,

我怀疑天上的天使之间是否存在高低贵贱之分——基督是完全独立的。

[ɒv; əv][ɔː(r)] [wɪð] [gɒd] .

of	or	with	God	.
的	或者	和	上帝	.

与神同在的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

We	must	have	the	spirit	of	God	before	we	are	his	people	.
我们	必须	有	这	精神	的	上帝	前	我们	是	他的	人们	.

我们必须先拥有神的灵，才能成为神的子民。

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ;

Believe	in	the	predestination	of	eternal	life	,	but	not	in	eternal	death	;
相信	在	这	预定论	的	永恒	生活	,	但	不是	在	永恒	死亡	;

相信预定论中的永生，但不相信预定论中的永死；

['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌfə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [ˌpriː'destɪnd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [baɪ][gɒd] .

people	that	suffer	were	beforehand	predestined	so	to	do	,	by	God	.
人们	那	遭受	是	预先	命中注定	所以	到	做	,	经过	上帝	.

那些遭受苦难的人，是上帝预先预定要遭受苦难的。

[bæd][ɔː(r)] ['hɒrɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['færɪsiː] .

Bad	or	horrid	is	the	religion	of	a	proud	Pharisee	.
坏的	或者	可怕的	是	这	宗教	的	一个	自豪的	法利赛人	.

骄傲的法利赛人的宗教是邪恶的，甚至是可怕的。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɪz][gɒd] [hɪm'self] .

That	religion	that	is	preached	by	the	people	of	God	is	God	himself	.
那	宗教	那	是	布道	经过	这	人们	的	上帝	是	上帝	他自己	.

上帝的子民所宣扬的宗教就是上帝本身。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] ['entəd] .

There	can	be	no	going	forth	until	the	Spirit	of	God	has	entered	.
那里	能	是	不	去	前进	直到	这	精神	的	上帝	有	进入	.

除非神的灵进入，否则谁也不能前进。

[ðə; ði] [mɒb] [ɪz] ['seldəm] [stɜːd] [ʌp][bʌt; bət][θruː] - [priːsts] ,

The	MOB	is	seldom	stirred	up	but	thro	'	Priests	,
这	暴民	是	很少	搅拌	向上	但	喉咙	-	神父	,

暴民很少会被煽动，除非是通过牧师。

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] ;

there	is	now	a	case	of	the	very	kind	;
那里	是	现在	一个	案件	的	这	非常	种类	;

现在就有一个非常典型的案例；

[wen] ['envi] [bə:sts] [fɔ:θ] [θru:] - ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['neɪbərɪŋ] [pri:sts] , [ænd; ənd]

when	envy	bursts	forth	thro	'	jealous	and	envious	neighbouring	Priests	,	and
什么时候	嫉妒	爆发	前进	喉咙	-	嫉妒的	和	羡慕	邻接	神父	,	和

['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪɪst; 'di:ɪst] ,

published	by	Deists	,
已发布	经过	自然神论者	,

当嫉妒之心在心怀嫉妒的邻近祭司中爆发，并被自然神论者宣扬出来时，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] ;

there	can	be	nothing	to	fear	;
那里	能	是	没有什么	到	害怕	;

没什么好怕的；

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [kraɪst] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]

and	I	verily	believe	that	any	thing	prayed	for	to	Christ	will	certainly	be
和	我	确实	相信	那	任何	事物	祈祷	为了	到	基督	将要	当然	是

['grɑ:ntɪd] ,

granted	,
的确	,

我深信，凡向基督祈求的，都必蒙应允。

[æz; əz][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'i:] .

as	has	always	been	the	case	with	me	.
作为	有	总是	到过	这	案件	和	我	.

我一直都是这样。

[let] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] ['evri] [θɪŋ] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , ['ɪntu:]

Let	us	for	ever	endeavour	to	turn	every	thing	,	whether	good	or	bad	,	into
让	我们	为了	曾经	努力	到	转动	每一个	事物	,	无论	好的	或者	坏的	,	进入

[gʊd] .

good	.
好的	.

让我们永远努力将一切事物，无论是好的还是坏的，都转化为好的。

[aɪ][du:; də][nɒt][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɒd] [bɪ'gɒt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] — [ðeɪ] [seɪ] [tu:] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

I	do	not	not	believe	that	God	begot	Jesus	Christ	—	they	say	too	that	Joseph
我	做	不是	不是	相信	那	上帝	生	耶稣	基督	—	他们	说	也	那	约瑟夫

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;

was	an	impostor	at	this	very	day	;
曾是	一个	骗子	在	这	非常	天	;

我不相信上帝生了耶稣基督——直到今天，他们还说约瑟是个骗子；

— ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [kraɪst] ;

—	every	thing	that	is	done	against	the	church	is	done	against	Christ	;
—	每一个	事物	那	是	完毕	反对	这	教会	是	完毕	反对	基督	;

凡是攻击教会的，就是攻击基督；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [kraɪst] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

also	that	which	is	done	against	Christ	is	done	against	the	Church	;
还	那	哪个	是	完毕	反对	基督	是	完毕	反对	这	教会	;

凡是反对基督的，就是反对教会的；

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [kraɪst] .

and	any	thing	done	against	the	people	of	God	is	done	against	Christ	.
和	任何	事物	完毕	反对	这	人们	的	上帝	是	完毕	反对	基督	.

凡是与上帝子民为敌的，就是与基督为敌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [θrəʊ] ['aʊə(r)] ['bɜ:ðən] [ə'pɒn] [kraɪst] ;

It	is	a	most	blessed	thing	that	we	can	throw	our	burthens	upon	Christ	;
它	是	一个	最多	蒙福	事物	那	我们	能	扔	我们的	负担	之上	基督	;

能够将我们的重担卸给基督，是一件何等蒙福的事！

— [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [huː] [hˈiəz] [ˌem ˈiː] , [ˈweðə(r)] [gɒd] , [ɔː(r)][mæn] , [frendz] , [ɔː(r)] [fəʊz] ,

—	I	do	not	care	who	hears	me	,	whether	God	,	or	Man	,	Friends	,	or	Foes	,
—	我	做	不是	关心	WHO	听到	我	,	无论	上帝	,	或者	男人	,	朋友们	,	或者	敌人	,

我不在乎谁听到我的话，无论是上帝还是人，朋友还是敌人。

[dˈɛvəlz][ɔː(r)][ˈeɪndʒəls] , [ɔː(r)][ˈeni] [θɪŋ] [els] ,

Devils	or	Angels	,	or	any	thing	else	,
魔鬼	或者	天使	,	或者	任何	事物	别的	,

无论是魔鬼、天使，还是其他任何东西，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kɔːl][ˌem ˈiː][æn; ən][ˌæntɪˈnəʊmɪən] [əˈgen] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

and	let	them	call	me	an	Antinomian	again	if	they	please	.
和	让	他们	称呼	我	一个	反律主义者	再次	如果	他们	请	.

如果他们愿意，就让他们再叫我反律法主义者吧。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][ðə; ði][səʊl] .

There	must	be	spiritual	life	in	the	soul	.
那里	必须	是	精神	生活	在	这	灵魂	.

灵魂中必须有精神生活。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] .

The	Lord	Jesus	Christ	and	the	people	of	God	are	all	one	.
这	主	耶稣	基督	和	这	人们	的	上帝	是	全部	一	.

主耶稣基督与神的子民本为一体。

[kraɪst] [hæz; həz][nəʊ] [ˈsɒrəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ;

Christ	has	no	sorrow	but	the	people	of	God	must	sympathise	with	him	;
基督	有	不	悲哀	但	这	人们	的	上帝	必须	同情	和	他	;

基督没有悲伤，但上帝的子民必须体恤他的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][hæv; həv][nəʊ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð]

and	the	people	of	God	have	no	affliction	but	that	Christ	sympathises	with
和	这	人们	的	上帝	有	不	痛苦	但	那	基督	表示同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

上帝的子民所遭受的一切苦难，基督都与他们同在。

” [-] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbænbəri] .

”	[	20	]	Alluding	to	his	being	turned	out	of	Banbury	.
”	[	-	]	暗示	到	他的	存在	转向	出去	的	班伯里	.

[20] 暗示他被赶出了班伯里。

[-] [bɪˈfɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [gɒt][tuː; tə][bed][tuː; tə] [jʌŋ] [klɑːk] , [hiː; hi][skɔf, skɔːf][æt; ət][ˈsiːkrət] [preə(r)] .

[	21	]	Before	Church	got	to	bed	to	young	Clark	,	he	scoffed	at	secret	prayer	.
[	-	]	前	教会	得到	到	床	到	年轻的	克拉克	,	他	嘲笑	在	秘密	祷告	.

[21] 在丘奇对年轻的克拉克进行睡前，他嘲笑秘密祈祷。

[wɒt] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [hɪˈpɒkrəsi] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]

What	abominable	hypocrisy	,	to	hear	the	same	man	pretending	to	pray	before	a
什么	可恶	虚伪	,	到	听到	这	相同的	男人	假装	到	祈祷	前	一个

[ˈpʌblɪk] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

public	congregation	,
民众	会众	,

听到同一个人在公众面前假装祈祷，真是令人作呕的虚伪！

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪmˈself] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] !

where	he	can	get	himself	paid	for	his	devotions	!
在哪里	他	能	得到	他自己	有薪酬的	为了	他的	虔诚	!

他可以在那里通过奉献获得报酬！

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['əʊdiəs]
how **he** **must** **hate** **and** **despise** **himself** **on** **account** **of** **his** **own** **most** **odious**
如何 他 必须 恨 和 鄙视 他自己 在 帐户 的 他的 自己的 最多 令人厌恶的
[kænt] ！ ！ ！
cant **!** **!** **!**
不能 ！ ！ ！

他该是多么憎恨、多么鄙视自己，因为他自己说的那些话实在太可恶了！！！

[-] [ə; eɪ] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlshud] [hiː; hi][hæz; həz]
[**22** **]** **A** **full** **proof** **of** **this** **has** **been** **given** **,** **in** **the** **falsehoods** **he** **has**
[-] 一个 满的 证明 的 这 有 到过 给定 , 在 这 谎言 他 有
[rɪ'piːtɪdli] [ɜːrdʒd] ,
repeatedly **urged** **,**
反复 敦促 ,

[22] 他反复散布的谎言已经充分证明了这一点，

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm][ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] .
to **ward** **off** **the** **charges** **brought** **against** **him** **in** **these** **papers** **.**
到 病房 离开 这 收费 带来 反对 他 在 这些 文件 .

为了反驳这些文件中对他提出的指控。

[-] [aiˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [sekt] [kɔːld] [ˌæntɪ'nəʊmɪən] ,
[**27** **]** **I** **am** **informed** **that** **Church** **belongs** **to** **that** **sect** **called** **Antinomians** **,**
[-] 我 是 知情的 那 教会 属于 到 那 教派 称为 反律主义者 ,

[27] 据我所知，该教会属于反律主义者教派。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['evənz][ɪn][hɪz; ɪz] “ [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **is** **thus** **described** **by** **the** **Rev** **.** **John** **Evans** **in** **his** **“** **Sketch** **of** **the**
哪个 是 因此 描述 经过 这 牧师 . 约翰 埃文斯 在 他的 “ 草图 的 这
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ” : —
Denominations **of** **the** **Christian** **World** **”** **:** **—**
面额 的 这 基督教 世界 ” : —

约翰·埃文斯牧师在其著作《基督教世界各教派概览》中对此作了如下描述：

“ [ðə; ði][ˌæntɪ'nəʊmɪən] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm]['ænti][ænd; ənd]['noʊˌmɑːs] ; ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ə'genst]
“ **The** **Antinomian** **derives** **his** **name** **from** **Anti** **and** **Nomos** **;** **signifying** **,** **against**
“ 这 反律主义者 衍生 他的 姓名 从 反对 和 诺莫斯 ; 表示 , 反对
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] ,
, **and** **a** **Law** **,**
, 和 一个 法律 ,

“反律主义者”这个名字来源于“Anti”和“Nomos”；分别表示“反对”和“律法”。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tenɪt] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [bɪl'iːvəz] .
his **favourite** **tenet** **being** **,** **that** **the** **law** **is** **not** **a** **rule** **of** **life** **to** **believers** **.**
他的 最喜欢的 信条 存在 , 那 这 法律 是 不是 一个 规则 的 生活 到 信徒 .

他最喜欢的信条是：法律不是信徒的生活准则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It **is** **not** **easy** **to** **ascertain** **what** **he** **means** **by** **this** **position** **,**
它 是 不是 简单的 到 探明 什么 他 方法 经过 这 位置 ,

很难确定他这一立场的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst]
but **he** **seems** **to** **carry** **the** **doctrine** **of** **imputed** **righteousness** **of** **Christ**
但 他 似乎 到 携带 这 教义 的 估算 义 的 基督
[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ,
and **salvation** **by** **faith** **without** **works** **to** **such** **lengths** **as** **to** **injure** **,**
和 救恩 经过 信仰 没有 作品 到 这样的 长度 作为 到 损伤 ,

但他似乎将基督的义归算和因信称义（不靠行为）的教义推向了极端，以至于损害了人们的利益。

[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɒrəl] [ə'bi:diəns] .

if	not	wholly	destroy	the	obligation	to	moral	obedience	.
如果	不是	完全	破坏	这	义务	到	道德	服从	.

如果不能彻底摧毁道德服从的义务。

[ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts]

Antinomianism	may	be	traced	to	the	period	of	the	reformation	,	and	its
反律主义	可能	是	追踪	到	这	时期	的	这	改革	,	和	它是

['prɒməlgeɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] [ə'grikələ] ,

promulgator	was	John	Agricola	,
颁布者	曾是	约翰	阿格里科拉	,

反律主义可以追溯到宗教改革时期，其倡导者是约翰·阿格里科拉。

[ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['lu:θə(r)] .

originally	a	disciple	of	Luther	.
起初	一个	弟子	的	路德	.

原为路德的门徒。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

The	Papists	in	their	disputes	with	the	Protestants	of	that	day	,
这	天主教徒	在	他们的	争议	和	这	新教徒	的	那	天	,

当时天主教徒与新教徒之间的争论，

['kærid] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:ks] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt][leŋkθ; leŋθ] ;

carried	the	merit	of	good	works	to	an	extravagant	length	;
携带	这	优点	的	好的	作品	到	一个	靡	长度	;

将善行的功德发挥到了极致；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dju:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [tu:; tə][rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] .

and	this	induced	some	of	their	opponents	to	run	into	the	opposite	extreme	.
和	这	诱导	一些	的	他们的	对手	到	跑步	进入	这	对面的	极端	.

这使得他们的一些对手走向了另一个极端。

“ [ðɪs] [sekt] ([seɪ] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə]) [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv]

“	This	sect	(	say	the	Encyclopedia	)	sprung	up	in	England	during	the	protectorate	of
“	这	教派	(	说	这	百科全书	)	弹簧	向上	在	英格兰	期间	这	保护国	的

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

“这个教派（据百科全书所述）在奥利弗·克伦威尔护国公时期兴起于英国。”

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lɪbətɪnɪzəm] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'grikələ] , [ðə; ði]

and	extended	the	system	of	libertinism	much	farther	than	Agricola	,	the
和	扩展	这	系统	的	放荡不羁	很多	更远	比	阿格里科拉	,	这

[dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['lu:θə(r)] .

disciple	of	Luther	.
弟子	的	路德	.

并将放荡不羁的体系扩展到了比路德的门徒阿格里科拉更大的范围。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɪk'spresli] [meɪn'teɪnd] ,

Some	of	their	teachers	expressly	maintained	,
一些	的	他们的	教师	明确地	维持	,

他们的一些老师明确表示：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['kænɒt] [fɔ:l][frɒm; frəm] [greɪs] [nɔ:(r)] ['fɔ:fɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] ,

that	as	the	elect	cannot	fall	from	grace	nor	forfeit	the	divine	favour	,
那	作为	这	选	不能	落下	从	优雅	也不	丧失	这	神圣的	偏爱	,

因为蒙拣选者不会失去恩典，也不会失去神的眷顾。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli] ['sɪnfl] ,

the	wicked	actions	they	commit	are	not	really	sinful	,
这	邪恶	行动	他们	犯罪	是	不是	真的	罪恶的	,

他们所犯下的邪恶行为并非真正的罪恶。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	are	they	to	be	considered	as	instances	of	their	violation	of	the
也不	是	他们	到	是	经过考虑的	作为	实例	的	他们的	违反	的	这

[dɪ'vaɪn] [lɔː] ;

Divine	Law	;
神圣的	法律	;

这些也不应被视为他们违反神律的例子；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm]

consequently	they	have	no	occasion	to	confess	their	sins	,	or	to	break	them
最后	他们	有	不	场合	到	承认	他们的	罪孽	，	或者	到	休息	他们

[ɒf] [baɪ] [rɪ'pentəns] .

off	by	repentance	.
离开	经过	悔改	.

因此，他们没有机会忏悔自己的罪过，也没有机会通过悔改来戒除罪过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktəz]

According	to	them	it	is	one	of	the	essential	and	distinctive	characters
根据	到	他们	它	是	一	的	这	基本的	和	独特的	人物

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,

of	the	elect	that	they	cannot	do	any	thing	displeasing	to	God	,
的	这	选	那	他们	不能	做	任何	事物	令人不快	到	上帝	，

他们认为，蒙拣选者的一个重要且独特的特征就是他们不能做任何令上帝不悦的事情。

[ɔː(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

or	prohibited	by	Law	.
或者	禁止	经过	法律	.

或法律禁止。

” [38a] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] .

”	[	38a	]	Mr	.	Adolphus	.
”	[	38a	]	先生	.	阿道弗斯	.

“[38a] 阿道弗斯先生。

[38b] ['mesəz] . ['gɜːni] [ænd; ənd] ['æli] .

[	38b	]	Messrs	.	Gurney	and	Alley	.
[	38b	]	先生们	.	格尼	和	胡同	.

[38b] Gurney 和 Alley 先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神